

# 聖經

2023 年 12 月 28 日

# 前 言

为了满足广大神长教友的需求，经中国天主教主教团批准，现将旧、新约合订本《圣经》印制发行。并再次感谢香港思高圣经学会的帮助。

《圣经》是一部在天主圣神默示下写成的圣书，天主的话是圣教会及众信友的生命泉源，是不可缺少的精神食粮，愿神长教友在圣教会的训导下，虔诚地、认真地阅读、默想《圣经》，聆听基督的圣训，在爱主爱人的道路上不断圣化自己，为主作证。

中国天主教主教团

二〇〇九年二月

## 序

中文《新旧约》合订本，几经艰辛，终于出版面试了。现在谨以孝爱的心肠，与兴奋的心情，将此书献给我国的天主教会。我们由衷地感谢万善万美之源在天之父，虔恭地恳求他，降福我们的每一位神形恩友。我们明知，如果没有他们精神方面的支持与物质方面的援助，这部中译圣经合订本，很难于今日完成。我们更恳求天父，以圣神的恩泽，充溢每位读者的心灵，为光荣他，和他的圣子，我们的救主耶稣基督。最后，我们以至诚的心，深望每位读者，效法天主之母，童贞圣母玛利亚，常将天主子耶稣基督的奥迹，默存于心，反复思念（路2:19、51）。

我们坦诚地说过应说的话以后，兹将有关出版这部合订本的原则与方法，向诸位读者报告如下：

本学会同仁，对本学会以前的译文，作了一次彻底的修订；特别对于《旧约》部分，觉得有重新翻译的必要。这次的修订，一如以往翻译一样，仍旧依据原文，即希伯来、阿剌美和希腊文，间或有时依据古译本，将艰涩的经文稍加修改，很少采用近代学者的臆测。为了促进合一运动，我们在《新约》的修订工作上，曾参考了最近基督教五个圣经公会联合印行的《圣经》希腊版本。这版本是1966年由艾朗德（Aland）白赖克（Black）墨则格（Metzger）魏革伦（Wikgren）四位极负盛名的学者所细心校勘的。不过，在选择异文方面，有时我们未能尽表赞同或采纳。然而，众所周知，在校勘方面，要想使所有学者的意见，完全趋于一致，几乎是不可能的事；同时，艰深疑难的问题，也实在可说是无法解决；但为了遵守有助于合一运动的措施，我们仍尊重而参考了他们的意见。

在翻译《多俾亚传》和《友弟德传》时，我们采用了《西乃抄卷》，因而与拉丁通行本和其他近代译本，略有出入，因为这些译本，大半是根据《亚历山大抄卷》或《梵蒂冈抄卷》而译成的。

《德训篇》一书，我们虽译自希腊文，但同时也参考了最近在古开罗的旧书库中，以及在死海近旁的古木兰，和1965年在玛撒达所发现的本书希伯来文残卷。为了更进一步了解本书希腊译者的原意，我们自始至终，将希腊本，与古拉丁译本和《叙利亚培西托》译本，加以比较和对正。至于拉丁通行本所特有的辞句，我们仍旧全部保留，以小字体排印；我们如此作，是因为这些经文往往与希伯来文残卷和叙利亚译本极相吻合；尤其因为在拉丁教会内，许多世纪以来，在礼仪上采用了这些译文。至于本书的章节，全依拉丁通行本排列。

至论《圣咏集》的翻译，虽也译自希伯来原文，但我们却作了一个新的尝试，就是放弃了过去无韵文的翻译，而试作有韵文的翻译。采取这种翻译的理由，是为了在礼仪上便于诵读。

为了切合实际，我们尽量缩短了每卷的引言和注释。对于那些欲求圣经高深知识的读者，我们仍建议，请他们参考本学会以前出版的《圣经》各卷注释。对于那些工作繁重与事务缠身，而没有充分时间的读者，我们认为本书的引言、注释以及各种附录和图表，已够他们了解《圣经》的主旨。如果读者能进一步，如圣教会所期望的，以祈祷和默祷的方式阅读本书，则更受益匪浅。

现在再向读者特别介绍本书后面的三种附录，这类附录在中文《圣经》方面尚属少见。

一、“历代大司祭一览表”：读者可从这表内，正确地明晰一切有关宗教事务的事实，发生于何时何地，发生在哪一位大司祭的任期中。

二、“圣经与世界大事年表”：在这表内，我们以编年体，将选民的历史，以及与选民有关的其他民族的历史，和我们中华民族的历史，加以比较，列表阐明。我们认为这一附录，可使我国同胞，更方便而有效地传诵救恩史。

三、“圣经教义索引”：这是为了符合梵蒂冈第二届大公会议的期望，而特别编制的，目的是使信友迅速而无误地，直接从圣经中吸取天主启示的各端要理，走上愈显天父的光荣，生活于基督内的康庄大道。我们希望藉此索引，得到抛砖引玉的效果，就是说，希望每位读者藉此索引，能将救恩史的大纲，加以质的扩充和量的增补。

至于地理图表，以及其他有关圣经的插图，都是参照专家和学者们最新的探讨与研究的心得，而予以重新编制的。本书的题字“圣经”、“旧约”、“新约”、六字，是临自《大秦景教流行中国碑》。

最后，我们愿用一首庄严而又古雅的赞颂辞，向我全国教胞表达我们的心愿，并结束这篇序文：愿光荣藉着天主圣子，在天主圣神内，并在圣教会内，永远归于天主圣父！

思高圣经学会谨识于香港

1968年8月15日

圣母升天瞻礼

## 凡 例

（一）本书中人名地名，除教会与普通常用者外，大抵依原文音译。

（二）本书引言、注释引用的经文，概以本书译文为根据。

（三）凡后人所加，或由他处窜入的经文，概置于方括弧内。

（四）\*号表示原文无，只见于拉丁通行本。

（五）《新约》经文引用《旧约》经文，概括以‘ ’引号。

（六）引言、注释内，如引用原书经文，则不标书名，只标章节。

（七）引言、注释内，注明出处时，章数、节数按如下表示：如依3:6，  
既《依撒意亚》第3章第6节；如一书没有章数，则节数按以下标出：如北8，  
既《亚北底亚》8节。

目录

第一部分 旧约	1
新旧约全书总论	2
梅瑟五书引论	6
创世纪引言	8
创世纪	9
出谷纪引言	88
出谷纪	90
肋未纪引言	92
肋未纪	93
户籍纪引言	94
户籍纪	95
申命纪引言	96
申命纪	97

若苏厄书引言	98
若苏厄书	98
民长纪引言	99
民长纪	99
卢德传引言	100
卢德传	100
撒慕尔纪引言	101
撒慕尔纪上	101
撒慕尔纪下	102
列王纪引言	103
列王纪上	103
列王纪下	104
编年纪引言	105
编年纪上	105
编年纪下	106
厄斯德拉引言	107
厄斯德拉上	107
厄斯德拉下（亦称“乃赫米雅”）	108



多俾亚传引言	109
多俾亚传	109
友弟德传引言	110
友弟德传	110
艾斯德尔传引言	111
艾斯德尔传	111
玛加伯上下引言	112
玛加伯上	112
玛加伯下	113
智慧书概论	114
约伯传引言	114
约伯传	114
圣咏集引言	115
圣咏集	115
箴言引言	116
箴言	116
训道篇引言	117
训道篇	117

雅歌引言	118
雅歌	118
智慧篇引言	119
智慧篇	119
德训篇引言	120
德训篇	120
先知书总论	121
依撒意亚引言	121
依撒意亚	121
耶肋米亚引言	122
耶肋米亚	122
哀歌引言	123
哀歌	123
巴路克书引言	124
巴路克	124
厄则克耳引言	125
厄则克耳	125
达尼尔书引言	126

达尼尔	126
十二小先知总论	127
欧瑟亚	127
岳厄尔	128
亚毛斯	129
亚北底亚	130
约纳	131
米该亚	132
纳鸿	133
哈巴谷	134
索福尼亚	135
哈盖	136
匝加利亚	137
玛拉基亚	138
 第二部分 新 约	 139
新约全书导论	140
福音总论	142

玛窦福音引言	144
玛窦福音	146
马尔谷福音引言	147
马尔谷福音	147
路加福音引言	148
路加福音	148
若望福音引言	149
若望福音	149
宗徒大事录引言	150
宗徒大事录	150
保禄书信总论	151
罗马书引言	151
罗马书	151
格林多前后书引言	152
格林多前书	152
格林多后书	153
迦拉达书引言	154
迦拉达书	155

厄弗所书引言	165
厄弗所书	165
斐理伯书引言	166
斐理伯书	166
哥罗森书引言	167
哥罗森书	167
得撒洛尼前后书引言	168
得撒洛尼前书	168
得撒洛尼后书	169
弟茂德前后书引言	170
弟茂德前书	170
弟茂德后书	171
弟铎书引言	172
弟铎书	173
费肋孟书引言	177
费肋孟书	178
希伯来书引言	180
希伯来书	180

公函总论	181
雅各伯书引言	181
雅各伯书	181
伯多禄前后书引言	182
伯多禄前书	185
伯多禄后书	193
若望一书二书三书引言	198
若望一书	200
若望二书	208
若望三书	210
犹达书引言	212
犹达书	214
若望默示录引言	217
默示录	217
第三部分 附 录	218
附七 天主教基督教圣经目录比较表	219

# 第一部分

## 旧约

## 新旧约全书总论

《新旧约全书》,是数十卷经书的总集。这些经书的特点,在于它们的写成有超乎自然之处,因为这些经书都是在天主圣神默感下写成,赐予天主的之民——教会——的礼物。

圣教会自古以来,一致主张这部总集包括《旧约》46卷,《新约》27卷,共计73卷。但大多数的基督教派,由于只相信以希伯来文写成的书才为圣经,因此现今只有希腊原文的《巴路克》、《多俾亚传》、《友弟德传》、《玛加伯》上下、《智慧篇》和《德训篇》7卷,未著录在他们的圣经书目内。而天主教会自古即以希腊文七十贤士本为圣经,因而对上述7卷也一律认为是圣经。

这些经书称为“约”,因为其中心思想,是天主与人类所立的盟约。天主与以色列民族在西乃山上所立的盟约,称为“旧约”;耶稣以自己的圣血和圣死为全人类所立的永远盟约,称为“新约”。这些经书又称为“圣经”,是为表示这些书所具有的独特地位和神圣权威。书中所记述的一切,是吾人信仰及道德的大经,又为吾人立身经世的大道。

《旧约》经书的原文,除几卷和几小段外,大都以希伯来文写成。后来侨居北非受了希腊文化影响的犹太人,因多不谙希伯来文,犹太人遂在公元前三至二世纪,将《旧约》各书译为希腊文,即今所称的“七十贤士译本”。以后希腊语文也成了罗马帝国的通用语言,宗徒们在各地宣讲福音,为了方便起见,即时常利用这部希腊文圣经,为此这部希腊文圣经(包括46卷)自初即为教会所尊重,并具有极大的权威。

《新约》各书,全部是以希腊文写成,只有《玛竇福音》,原文虽为阿



辣美文，但很早即已失传；今所留传的，只有希腊文本。

《旧约全书》的写成，凡经一千余年（约由公元前1300至100年），而逐渐汇为一集。《新约全书》是公元初世纪宗徒时代的作品。

《新旧约全书》,通常分为三大类：即历史书、先知书和智慧书（或训诲书），这是很广泛的分类。至于作者，《旧约》大多出于先知及其他贤哲的手笔，《新约》是宗徒和宗徒弟子的写作。但因全部圣经都是“因天主的默感写成的”（箴后3:16），经内的话是“由天主所派遣的圣人，在圣神推动之下说出来的”（伯后1:21），为此我们不得不承认圣经的首要作者是天主。所谓“默感”，即是说：圣经的作者与编者（人），在天主的灵性感动之下，写下天主愿向他的子民（旧约与新约的教会）所要说的话，记下天主要他们记述的史事。有时天主也曾向他们透露某些重要的事迹，或直接向他们说话；这样，作者不仅获得了“默感”，同时也获得了“启示”。既然天主是圣经的首要作者，那么圣经上所记载的即是天主的话，即是天主的“圣言”。既然是天主的话，那么圣经上所载的一切，句句都“真实无误”。就是说：圣经作者在天主默感下所愿表示出来的意义，是不会错误的。但为了解作者所要表达的本意，必须先注意经书中每部书的文体和体裁：是散文或是诗体？是历史或是传奇？是寓言或是训诲？因为每种文体有其独特的意义。同时还应注意作者或编者的时代背景，因为时代不同，论事的观点也各有异。比如古代民族，尤其以色列人对历史的观点，和今日的史学家的观点，有绝大的不同。尤其圣经的作者或编者，是本着宗教观点来编述历史的过程。他们看历史时，常着眼于天主为历史的推定者和支配者；人民的盛衰兴亡，常系之于他们是否遵守天主的法律。

另一个极重要的问题，是圣经与科学。圣经的作者决无意以教授自然科学（如宇宙学、天文学、生物学、人类学等）为写作的目的。圣经作者的目的，是在于启迪人类“获得拯救的智慧”（箴后3:15）；为此他们无意研究自然界的进化和人体的构造。其用意只在说明自然界和人类与天主的关系，教导世人，天地万物都来自天主，一切都因天主的照顾而生存，最后又归于天主。

还应当注意的是：为适当地研究圣经和解释经意，人人必须先有信仰，并甘心接受圣教会的指导，因为天主把圣经委托给教会保管，因此只有教会才有解释圣经的特权。

圣经中所记载的都是些最重要的真理，教父多称圣经为天主给流徙的世人寄来的家书或天书。在这部天书内，天主先将自己启示给世人并告知世人，天地万物的来历和目的，告诉我们天主原先怎样给人类备下了幸福，现今的痛苦、患难和死亡又怎样来的；天主在漫长的历史过程中，怎样逐步实现了他救赎人类的大计划。《旧约》所载，即是天主为以色列民族所行的大事，所定的法律，所发的劝言和警告。这一切都是他为完成救赎人类工程的准备，甚至以民的被选，也是为准备万民获得救恩。《新约》则是全人类得救的大喜讯，记载人类唯一的救主耶稣基督救赎人类的大事；因为耶稣是天主第二位圣子，只有他才能把天主性体的真理启示给人类。他降生成人，藉着自己的人性，完成了天主慈爱的计划，使人与天主重归于好，且提高了人类的地位，使人分享天主性的永福。

由此看来，耶稣基督实为《旧新》二约的中心，是“法律”《旧约》的终向（罗10:4），是“新约的中保”（希8:6）。《旧新》二约各经卷的最后目的，就是叫人准备期待“我们伟大的天主及救主耶稣基督的光荣显现”（铎2:13）。

圣经为人类得救既有如此重要的关系，因此圣经对圣教会，对于一切基督信徒，对全人类，的确是举世无双的无价宝书。圣保禄论《旧约》说：“凡所写的，都是为教训我们写的”（罗15:4），“为教训，为督责，为矫正，为教导人学正义，都是有益的”（第后3:16）。这些话对《新约》来说，更为恰当；而且可说，如果没有圣经，我们无论对天主，或是对人，不会有一个正确的认识，因为只凭理性的自然神学是不够的，决不能打动人心，唯有研读圣经才能触及我们灵魂的深处，使我们听得见“生活天主”的话，领略天主威爱兼有的声音，洞见他全能的伟大化工，明白他怎样生养保存万物，怎样以他至高无上的主权宰治一切，裁判一切；又怎样以他慈父心肠，导引迷途的荡子，回归父家。无怪乎教宗良十三称圣经为“神学的灵

魂”。

诚然，一个怀有信德的教友，在恭读默思圣经时，应觉得是与天主会晤，是在静听天主的劝导，是在听他在天之父的慈音。当他心有所得，情有所动时，自然就向天主说话，这即是祈祷。无怪乎圣教会自古即以圣经为赞美、祈祷、默想最好的宝书。信友如能日日如此读经，与天主互诉衷曲，在日常的生活上或工作上，必能时时对越天主，承行他的圣意，臻于圣化一切的至境。为此教会不断劝勉信友多读圣经，尤其这次大公会议，对圣经研究与圣经诵读特予强调。愿我信友善体慈母教会的劝告，勉力天天去阅读这部天赐宝书。

## 梅瑟五书引论

《旧约全书》前五卷，通称“梅瑟五书”，或简称“五书”。因为在这五卷书内，包含着《旧约》中最重要的一部分，即梅瑟给以色列人所宣布的法律，为此圣经上多次称《五书》为“法律”。希伯来人称之为“托辣”。

《梅瑟五书》虽然在纪元前已有如此的分划：即《创世纪》、《出谷纪》、《肋未纪》、《户籍纪》、《申命纪》，但自古以来这五卷书常视为一部，且是一部世界文学上的杰作。

如果说全部圣经的主题是阐述人类的救赎史，那么“五书”即是记述这救赎史的开端。作者从天地和人类的创造开始，说到人类因违背天主的命令，而失掉原有的幸福，再扼要地叙述各民族的太古史，继而只着重于以色列民族的起源，及其成为天主选民的历史。这历史的中心即在于天主与选民在西乃山上所结的盟约。天主很早即对以色列人的先祖再三地许诺，要以特殊照顾和非凡的奇事，准备以民的心灵，使他们对于天主养成坚定不移的信仰，以后好藉着梅瑟选立他们为自己的国民，颁下当遵行的法律，在世上建立起神权政体的神国。以后又在旷野四十年之久，以种种试探考验了他们的忠诚和信心；最后引他们到了约旦河东岸，在那里又藉梅瑟劝告他们，重述以前教导过他们的一切，准备他们进占已预许给他们祖先的福地。所以从历史方面来看，“五书”有其统一的目标，实是一部上下一贯的著述。

按古来一致的传授，“五书”的作者是梅瑟。称他为作者，并不是说全书每字每句都出于他一个人的手笔，而是说他曾搜集了不少当时所能找得到的史料、文献和法律。且在他死后，有许多历史或法律部分是后人增补

的，因为“五书”原是以色列人宗教、政治、社会生活的法典，所以常有随时增添一些解释的必要，为使梅瑟法律能随历史的演变，而适应时代的环境。

从以上所述，可知“五书”为以色列人具有多么重要的关系。如果我们对“五书”没有认识，便不能明了以色列子民的历史，因为他们生活在一个神权政体的制度之下，他们的存亡盛衰，全系于他们是否忠实履行天主藉梅瑟所颁布的法律。在《旧约》其他经书内，常不断指出法律的这种重要关系，并依法律为原则，来批判一切历史的得失。但这法律的最终目的，诚如圣保禄所说：“法律的终向本来是基督”（罗10:4）。为此，法律为以色列人，好像是“归于基督的启蒙师”（迦3:24）。换句话说，法律应领导以色列人，认识并信仰将要来临的默西亚。当默西亚耶稣基督一降生，法律的使命就算完结，耶稣所宣讲的“爱的诫命”，满全了整个法律（罗13:10）。虽然如此，“五书”为《新约》的教会，仍未失其重要性，因为本书含有永生天主的启示，以及教会信仰的基础。

## 创世纪引言

“梅瑟五书”每部的名称，犹太人皆以每书的首句首字为名。自希腊七十贤士译经以来，皆以每书的内容大意命名。“梅瑟五书”的第一部名为《创世纪》，因为本书所记载的是有关天地万物的创造，人类的太古史和以色列民族的起源。但本书并不是以科学的论点和近代史学家的方法来记述，而是本着宗教的观点来说明救赎史的开端。在这救赎史中，依照天主的计划，以色列民族在万民中占着最重要的角色，因此作者也只着重于这个民族的历史。

本书的前编（1-11章），是救世史的前导，说明天主是整个天地万物的创造者，和全人类历史的领导者；并指出以色列人与其他民族的关系。原祖父母虽然背命，惹下了滔天大祸，后继的人们也多半背弃了天主，如洪水和巴贝耳塔时代的人，但因为人是按天主的肖像造成的，天主决不愿将全人类完全抛弃，所以在后编内（12-50章），作者便记述天主怎样拣选了一位信仰坚定，服从听命的人——亚巴郎，怎样向他起誓，立他为一个新民族的始祖，即将来要成为天主选民的民族的始祖，许下因他和他的后裔，天下万民将要获得祝福（22:18），由他的后裔中要生出一位“应得权杖，万民都要归顺他”（49:10），他要使“救恩达于地极”的后裔（依49:6）。在记述亚巴郎、依撒格、雅各伯和若瑟的事迹中，作者一再证明天主怎样特殊地照顾了他们，以准备救赎人类的道路。

# 创世纪

## 前编 太古史（1-11）

**第一章 天地万物的创造** <sup>1</sup> 在起初天主创造了天地。 <sup>2</sup> 大地还是混沌空虚，深渊上还是一团黑暗，天主的神在水面上运行。 <sup>① 3</sup> 天主说：“有光！”就有了光。 <sup>4</sup> 天主见光好，就将光与黑暗分开。 <sup>5</sup> 天主称光为“昼”，称黑暗为“夜”。过了晚上，过了早晨，这是第一天。

<sup>6</sup> 天主说：“在水与水之间要有穹苍，将水分开！”事就这样成了。 <sup>7</sup> 天主造了穹苍，分开了穹苍以下的水和穹苍以上的水。 <sup>8</sup> 天主称穹苍为“天”，天主看了认为好。过了晚上，过了早晨，这是第二天。

<sup>9</sup> 天主说：“天下的水应聚在一处，使旱地出现！”事就这样成了。 <sup>10</sup> 天主称旱地为“陆地”，称水汇合处为“海洋”。天主看了认为好。 <sup>11</sup> 天主说：“在陆地上，土地要生出青草、结种子的蔬菜和结果子的果树，各按照在它内的种子的种类！”事就这样成了。 <sup>12</sup> 土地就生出了青草、结种子的蔬菜，各按其类，和结果子的树木，各按照在它内的种子的种类。天主看

---

<sup>①</sup> “在起初……”一语，暗示创造万物之时，除天主外，一无所有。“天地”二字此处有宇宙万物之意。作者用诗人的想象力描写天主好似一个工程师，在六天以内创造了万物，到第七天休息。首先所创造的是混沌的无生之物，后将这混沌之物分成天、地、海三大部分，然后以日月、星辰、草木、飞禽、走兽等来点缀天地海洋。最后天主照自己的肖像造了人。作者从创造混沌之物说起，到创造人，表示人是万物之灵，应效法造物主工作和守安息日。此开宗明义第一章是远古时代的文学杰作，是一篇宗教的重要文告，并不是自然科学的论著。按古代各民族对开天辟地，人类诞生的传说，没有可与《创世纪》第一章相比拟的。“天主的神”指施生命之神力，但若通观新旧二约的全部启示，此处也指赐生命的“天主圣神”。

了认为好。<sup>13</sup> 过了晚上，过了早晨，这是第三天。

<sup>14</sup> 天主说：“在天空中要有光体，以分别昼夜，作为规定时节和年月日的记号。<sup>15</sup> 要在天空中放光，照耀大地！”事就这样成了。<sup>16</sup> 天主于是造了两个大光体：较大的控制白天，较小的控制黑夜，并造了星宿。<sup>17</sup> 天主将星宿摆列在天空，照耀大地，<sup>18</sup> 控制昼夜，分别明与暗。天主看了认为好。<sup>19</sup> 过了晚上，过了早晨，这是第四天。

<sup>20</sup> 天主说：“水中要繁生蠕动的生物，地面上、天空中要有鸟飞翔！”事就这样成了。<sup>21</sup> 天主于是造了大鱼和所有在水中孳生的蠕动生物，各按其类，以及各种飞鸟，各按其类。天主看了认为好。<sup>22</sup> 遂祝福它们说：“你们要孳生繁殖，充满海洋；飞鸟也要在地上繁殖！”<sup>23</sup> 过了晚上，过了早晨，这是第五天。

<sup>24</sup> 天主说：“地上要生出生物，各按其类；走兽、爬虫和地上的各种生物，各按其类！”事就这样成了。<sup>25</sup> 天主于是造了地上的生物，各按其类；各种走兽，各按其类；以及地上所有的爬虫，各按其类。天主看了认为好。<sup>26</sup> 天主说：“让我们照我们的肖像，按我们的模样造人，叫他管理海中的鱼、天空的飞鸟、牲畜、各种野兽、在地上爬行的各种爬虫。”<sup>27</sup> 天主于是照自己的肖像造了人，就是照天主的肖像造了人：造了一男一女。<sup>28</sup> 天主祝福他们说：“你们要生育繁殖，充满大地，治理大地，管理海中的鱼、天空的飞鸟、各种在地上爬行的生物！”<sup>①</sup> <sup>29</sup> 天主又说：“看，全地面上结种子的各种蔬菜，在果内含有种子的各种果树，我都给你们作食物；<sup>30</sup> 至于地上的各种野兽，天空中的各种飞鸟，在地上爬行有生魂的各种动物，我把一切青草给它们作食物。”事就这样成了。<sup>31</sup> 天主看了他造的一切，认

---

<sup>①</sup> “人”按原文有红土或黄土的意思，是说人是属于土的造物。“我们”（26节）按古犹太经师的解释，是指天主和天使，好似天主同天使商量；但有些学者主张为“威严复数”或“议决复数”。教父和神学家多以为此复数暗示天主圣三的奥理。此说若照启示的演进说是对的。人相似天主是按灵魂说的，相似天主有理智、意志和记忆。论人的肉身，当天主造亚当时，已预见作亚当第二的基督（罗5:14）。“造了一男一女”，指婚姻一夫一妻制和不可分离性（玛19:1-6；拉2:15、16）。天主祝福原祖生育繁殖的话，说明婚姻的首要目的是生养教育子女（8:17；咏127:3、4）。



为样样都很好。过了晚上，过了早晨，这是第六天。<sup>①</sup>

**第二章 安息日** <sup>1</sup> 这样，天地和天地间的一切点缀都完成了。<sup>2</sup> 到第七天主造物的工程已完成，就在第七天休息，停止了所作的一切工程。<sup>3</sup> 天主祝福了第七天，定为圣日，因为这一天，天主停止了他所行的一切创造工作。<sup>②</sup>

**人与乐园** <sup>4</sup> 这是创造天地的来历：在上主天主创造天地时，<sup>5</sup> 地上还没有灌木，田间也没有生出蔬菜，因为上主天主还没有使雨降在地上，也没有人耕种土地，<sup>6</sup> 有从地下涌出的水浸润所有地面。<sup>7</sup> 上主天主用地上的灰土形成了人，在他鼻孔内吹了一口生气，人就成了一个有灵的生物。<sup>8</sup> 上主天主在伊甸东部种植了一个乐园，就将他形成的人安置在里面。<sup>9</sup> 上主天主使地面生出各种好看好吃的果树，生命树和知善恶树在乐园中央。<sup>③</sup> <sup>10</sup> 有一条河由伊甸流出灌溉乐园，由那里分为四支：<sup>11</sup> 第一支名叫丕雄，环流产金的哈威拉全境；<sup>12</sup> 那地方的金子很好，那里还产珍珠和玛瑙；<sup>13</sup> 第二支河名叫基红，环流雇士全境；<sup>14</sup> 第三支河名叫底格里斯，流入亚述东部；第四支河即幼发拉的。<sup>15</sup> 上主天主将人安置在伊甸的乐园内，叫他耕种，看守乐园。<sup>④</sup> <sup>16</sup> 上主天主给人下令说：“乐园中各树上的果子，你都可吃，<sup>17</sup> 只有知善恶树上的果子你不可吃，因为那一天你吃了，必定要

<sup>①</sup>天主造了原祖，也赐给了他们和他们传生的人类的食物，并将普世交给他们统治。所造的万物样样都好，是说万物都合天主的旨意，都为他所喜爱。参阅咏19:1-6, 104, 145, 148, 150。

<sup>②</sup>1-3节属前章，劝人守安息日为圣日。守安息日的原因与目的，见出23:12；申5:12-15。

<sup>③</sup>2:4-3:24为创造天地万物的另一记载。原来在这记载中只用了天主（雅威）的名词，但将这个记载与上章的记载编在一起，补入了“天主”的名词。这记载的中心为人：天主对人，人对天主的态度。关于人的来历和本性，作者用简略的话，教训人一端论宗教和文化的最高深的道理：人肉身的形成，好像其他的动物，是由尘土造成的，但对于灵魂却有极大的区别，它是直接由天主所造。伊甸乐园位于何处，人不得而知。乐园是天主考验人的地方。“生命树”所象征的是天主愿意赐给人的“不死”之恩。“知善恶的树”，是试探人的工具。“知善恶”的意思，大概是说：人一犯天主的禁令，就知道所失去的超性恩宠——真善，是多么美善，所犯的罪恶——真恶，是如何凶恶。

<sup>④</sup>说明人犯罪以前，天主已叫人应该工作。

死。”

**造女人立婚姻** <sup>18</sup> 上主天主说：“人单独不好，我要给他造个与他相称的助手。” <sup>19</sup> 上主天主用尘土造了各种野兽和天空中的各种飞鸟，都引到人面前，看他怎样起名；凡人给生物起的名字，就成了那生物的名字。<sup>20</sup> 人遂给各种畜牲、天空中的各种飞鸟和各种野兽起了名字；但他没有找着一个与自己相称的助手。<sup>21</sup> 上主天主遂使人熟睡，当他睡着了，就取出了他的一根肋骨，再用肉补满原处。<sup>22</sup> 然后上主天主用那由人取来的肋骨，形成了一个女人，引她到人前，<sup>23</sup> 人遂说：“这才真是我的骨中之骨，肉中之肉，她应称为“女人”，因为是由男人取出的。”<sup>24</sup> 为此人应离开自己的父母，依附自己的妻子，二人成为一体。<sup>25</sup> 当时，男女二人都赤身露体，并不害羞。<sup>①</sup>

**第三章 原祖违命** <sup>1</sup> 在上主天主所造的一切野兽中，蛇是最狡猾的。蛇对女人说：“天主真说了，你们不可吃乐园中任何树上的果子吗？”<sup>2</sup> 女人对蛇说：“乐园中树上的果子，我们都可吃；<sup>3</sup> 只有乐园中央那颗树上的果子，天主说过，你们不可以吃，也不可摸，免得死亡。”<sup>4</sup> 蛇对女人说：“你们决不会死！<sup>5</sup> 因为天主知道，你们那天吃了这果子，你们的眼就会开了，将如同天主一样知道善恶。”<sup>6</sup> 女人看那棵果树实在好吃好看，令人羡慕，且能增加智慧，遂摘下一个果子吃了，又给了她的男人一个，他也吃了。<sup>7</sup> 于是二人的眼立即开了，发觉自己赤身露体，遂用无花果树叶，编了个裙子围身。<sup>8</sup> 当亚当和他的妻子听见了上主天主趁晚凉在乐园中散步的声音，就躲藏在乐园的树林中，怕见上主天主的面。<sup>②</sup><sup>9</sup> 上主天主呼唤亚当对他说：“你在哪里？”<sup>10</sup> 他答说：“我在乐园中听到了你的声音，就害怕起来，因为我赤身露体，遂躲藏了。”<sup>11</sup> 天主说：“谁告诉了你，赤身

<sup>①</sup>本段的要义有二：一、人给动物命名，是表示人受有统治一切造物的权柄；二、从亚当的肉身形成了第一个女人，是指女人同他有一样的人性，像亚当一样是照天主的肖像受造的。夫妇结为一体，表示婚姻的结合是天主制定的，人不能拆散（玛19:5、6）。赤身不害羞，是说原祖未犯罪前纯洁无罪的状态，还未体验到罪过的恶果。

<sup>②</sup>本章记的蛇就是魔鬼。他藉蛇形诱惑了厄娃（智2:23、24；若8:44；默12:9，20:2）。原祖所犯是骄傲背命的罪。“发觉自己赤身”，是指失去天主的宠爱和原始的纯洁。

露体？莫非你吃了我禁止你吃的果子？”<sup>12</sup> 亚当说：“是你给我作伴的那个女人给了我那树上的果子，我才吃了。”<sup>13</sup> 上主天主遂对女人说：“你为什么作了这事？”女人答说：“是蛇哄骗了我，我才吃了。”<sup>①</sup>

**处罚与预许** <sup>14</sup> 上主天主对蛇说：“因你做了这事，你在一切畜牲和野兽中，是可咒骂的；你要用肚子爬行，毕生日日吃土。<sup>15</sup> 我要把仇恨放在你和女人，你的后裔和她的后裔之间，她的后裔要踏碎你的头颅，你要伤害他的脚跟。”<sup>16</sup> 后对女人说：“我要增加你怀孕的苦楚，在痛苦中生子；你要依恋你的丈夫，也要受他的管辖。”<sup>17</sup> 后对亚当说：“因为你听了你妻子的话，吃了我禁止你吃的果子，为了你的缘故，地成了可咒骂的；你一生日日劳苦才能得到吃食。<sup>18</sup> 地要给你生出荆棘和蒺藜，你要吃田间的蔬菜；<sup>19</sup> 你必须汗流满面，才有饭吃，直到你归于土中，因为你是由土来的；你既是灰土，你还要归于灰土。”<sup>②</sup>

**被逐出乐园** <sup>20</sup> 亚当给自己的妻子起名叫厄娃，因为她是众生的母亲。<sup>21</sup> 上主天主为亚当和他的妻子做了件皮衣，给他们穿上；<sup>22</sup> 然后上主天主说：“看，人已相似我们中的一个，知道了善恶；如今不要让他伸手再摘取生命树上的果子，吃了活到永远。”<sup>23</sup> 上主天主遂把他赶出伊甸乐园，叫他耕种他所由出的土地。<sup>24</sup> 天主将亚当逐出了以后，就在伊甸乐园的东面，派了“革鲁宾”和刀光四射的火剑，防守到生命树去的路。<sup>③</sup>

**第四章 杀弟之罪** <sup>1</sup> 亚当认识了自己的妻子厄娃，厄娃怀了孕，生了加音说：“我赖上主获得了一个人。”<sup>2</sup> 以后她生了加音的弟弟亚伯尔；

---

<sup>①</sup>天主询问时，没有询问魔鬼，只询问了亚当厄娃；但惩罚时却按罪过的原因和轻重：先是魔鬼，后是厄娃，最后是亚当（第前2:13-15）。

<sup>②</sup>天主的仁慈即超过了他的公义，故此他在义怒中给人类预许了人终要得胜魔鬼的诺言；因这许诺，3:15称为“原始福音”。大义是：踏碎蛇头是得胜魔鬼的象征；“女人的后裔”虽然也指犯罪败坏的人类，但在此特别指拯救人类的新元首基督（哥1:15-18），只有他打败了魔鬼；故此圣保禄称他为“新亚当”（罗5:12-15）。魔鬼同厄娃的对白，与天使同玛利亚的对白恰恰相反：一是诱惑的对白，一是商讨救赎的对白；因此教父由第2世纪起即称玛利亚为“新厄娃”。又因她与基督的密切结合，她也踏碎了魔鬼的头颅。圣母始胎无玷的道理，由此处已露曙光（路1:26-38；默12）。

<sup>③</sup>“革鲁宾”按巴比伦语有“保护者”之意（出25:18-22；则1:11）。

亚伯尔牧羊，加音耕田。<sup>3</sup> 有一天，加音把田地的出产作祭品献给天主；<sup>4</sup> 同时亚伯尔献上自己羊群中最肥美而又是首生的羊；上主惠顾了亚伯尔和他的祭品，<sup>①</sup> <sup>5</sup> 却没有惠顾加音和他的祭品；因此加音大怒，垂头丧气。<sup>6</sup> 上主对加音说：“你为什么发怒？为什么垂头丧气？<sup>7</sup> 你若做得好，岂不也可仰起头来？你若做得不好，罪恶就伏在你门前，企图对付你，但你应制服它。”

<sup>8</sup> 事后加音对他弟弟亚伯尔说：“我们到田间去！”当他们在田间的时候，加音就袭击了弟弟亚伯尔，将他杀死。<sup>9</sup> 上主对加音说：“你弟弟亚伯尔在哪里？”他答说：“我不知道，难道我是看守我弟弟的人？”<sup>10</sup> 上主说：“你作了什么事？听！你弟弟的血由地上向我喊冤。<sup>11</sup> 你现在是地上所咒骂的人，地张开口由你手中接收了你弟弟的血，<sup>12</sup> 从此你即使耕种，地也不会给你出产；你在地上要成个流离失所的人。”<sup>13</sup> 加音对上主说：“我的罪罚太重，无法承担。<sup>14</sup> 看你今天将我由这地面上驱逐，我该躲避你的面，在地上成了个流离失所的人；那么凡遇见我的，必要杀我。”<sup>15</sup> 上主对他说：“决不这样，凡杀加音的人，一定要受七倍的罚。”上主遂给加音一个记号，以免遇见他的人击杀他。<sup>16</sup> 加音就离开上主的面，住在伊甸东方的诺得地方。<sup>②</sup>

**加音的后代** <sup>17</sup> 加音认识了自己的妻子，她怀了孕，生了哈诺客。加音建筑了一座城，即以他儿子的名字，给这城起名叫“哈诺客”。<sup>18</sup> 哈诺客生了依辣得；依辣得生了默胡雅耳；默胡雅耳生了默突沙耳；默突沙耳生了拉默客。<sup>19</sup> 拉默客娶了两个妻子：一个名叫阿达，一个名叫漆拉。<sup>20</sup> 阿达生了雅巴耳，他是住在帐幕内畜牧者的始祖。<sup>21</sup> 他的弟弟名叫犹巴耳，

---

<sup>①</sup> “认识妻子”是表示夫妻结合的委婉语。厄娃生子后说的话意义深奥，说明天主特藉为人母者广传肖似天主的人类（加下7:26-29）。由本章证明献祭从人类起初即有了；献祭的真正价值是在于人的敬心诚意（希11:4）。

<sup>②</sup> 杀兄弟的暴行为原祖犯罪的恶果。“凡遇见我的”一句，假定除加音、亚伯尔、舍特三人外，亚当还生了别的一些儿女。圣经只记载此三人，因为他们的命运为叙述救赎史已够了。初民为遵从天主叫人传生人类的命令，不能不兄妹结合。但日后人类增多了，兄妹的结合为宗教与礼法所禁止。

他是所有弹琴吹箫者的始祖。<sup>22</sup> 同时漆拉也生了突巴耳加音，他是制造各种铜铁器具的匠人。突巴耳加音有个姊妹名叫纳阿玛。<sup>23</sup> 拉默客对自己的妻子说：“阿拉和漆拉倾听我的声音，拉默客的妻子，静聆我的言语：因我受伤，杀了一成年；因我受损，杀了一青年；<sup>24</sup> 杀加音的受罚是七倍，杀拉默客的是七十七倍。”<sup>①</sup>

**舍特的子孙** <sup>25</sup> 亚当又认识了自己的妻子，她生了个儿子，给他起名叫舍特说：“天主又赐给了我一个儿子，代替加音杀了的亚伯尔。”<sup>26</sup> 舍特也生了一个儿子，给他起名叫厄诺士。那时人才开始呼求上主的名。<sup>②</sup>

**第五章 洪水前亚当的后代** <sup>1</sup> 以下是亚当后裔的族谱：当天主造人的时候，是按天主的肖像造的，<sup>2</sup> 造了一男一女，且在造他们的那一天，祝福了他们，称他们为“人”。<sup>3</sup> 亚当一百三十岁时，生了一个儿子，也像自己的模样和肖像，给他起名叫舍特。<sup>③ 4</sup> 亚当生舍特后，还活了八百年，生了其他的儿女。<sup>5</sup> 亚当共活了九百三十岁死了。<sup>6</sup> 舍特一百零五岁时，生了厄诺士。<sup>7</sup> 舍特生厄诺士后，还活了八百零七年，生了其他的儿女。<sup>④ 8</sup> 舍特共活了九百一十二岁死了。<sup>9</sup> 厄诺士九十岁时生了刻南。<sup>10</sup> 厄诺士生刻南后，还活了八百一十五年，生了其他的儿女。<sup>11</sup> 厄诺士共活了九百零五岁死了。<sup>12</sup> 刻南七十岁时，生了玛拉肋耳。<sup>13</sup> 刻南生玛拉肋耳后，还活

<sup>①</sup>此段略记加音的后代子孙，和他们的发明以及文化的初步演进。由此可知在洪水之前文明已达到了相当的程度。巴比伦史家亦主此说。拉默客是违犯一夫一妻制的第一人，违犯了婚姻一夫一妻的理想。

<sup>②</sup>从亚当到厄诺士，人在祈祷和祭献时一定呼求天主助佑。但由厄诺士开始举行公众崇拜天主的敬礼。

<sup>③</sup>亚当生了相似自己的子女，因为他是照天主的肖像受造的，他生儿养女，即是传生天生至尊贵的肖像于万世万代的人类。

<sup>④</sup>本章所记为洪水前的十位祖宗，他们的长寿若与其他民族传说的古人比较，所记的年龄还不算太大。虽然如此，有关十位祖宗的年龄，是不易解决的难题。——圣经上说的年是指十二个月的年，月指廿九或三十日的月。——上古人类是否能享如此的长寿，考古人类学至今尚未有一圆满的答案。教父和神学家提出了两个理由来解释原始人的长寿原因：一、自然环境的优良条件：即在人犯原罪之后，仍未丧失天主在造人时所赋的优良人性；二、长寿的主因是天主上智的措施，使人能迅速繁殖，并使人将天主的原始启示传于后代子孙。

了八百四十年，生了其他的儿女。<sup>14</sup> 刻南共活了九百一十岁死了。<sup>15</sup> 玛拉肋耳六十五岁时，生了耶勒得。<sup>16</sup> 玛拉肋耳生耶勒得后，还活了八百三十年，生了其他的儿女。<sup>17</sup> 玛拉肋耳共活了八百九十五岁死了。<sup>18</sup> 耶勒得一百六十二岁时，生了哈诺客。<sup>19</sup> 耶勒得生哈诺客后，还活了八百年，生了其他的儿女。<sup>20</sup> 耶勒得共活了九百六十二岁死了。<sup>21</sup> 哈诺客六十五岁时，生了默突舍拉。<sup>22</sup> 哈诺客常与天主往来。哈诺客生默突舍拉后，还活了三百年，生了其他的儿女。<sup>23</sup> 哈诺客共活了三百六十五岁。<sup>24</sup> 哈诺客时与天主往来，然后就不见了，因为天主将他提去。<sup>①</sup> <sup>25</sup> 默突舍拉一百八十七岁时，生了拉默客。<sup>26</sup> 默突舍拉生了拉默客后，还活了七百八十二年，生了其他的儿女。<sup>27</sup> 默突舍拉共活了九百六十九岁死了。<sup>28</sup> 拉默客一百八十二岁时，生了一个儿子，<sup>29</sup> 给他起名叫诺厄说：“这孩子要使我们在上主诅咒的地上，在我们做的工作和劳苦上，获得欣慰！”<sup>30</sup> 拉默客生诺厄后，还活了五百九十五年，生了其他的儿女。<sup>31</sup> 拉默客共活了七百七十七岁死了。<sup>32</sup> 诺厄五百岁时，生了闪、含和耶斐特。<sup>②</sup>

**第六章 人类的败坏** <sup>1</sup> 当人在地上开始繁殖，生养女儿时，<sup>2</sup> 天主的儿子见人的女儿美丽，就随意选取，作为妻子。<sup>3</sup> 上主于是说：“因为人即属于血肉，我的神不能常在他内；他的寿数只可到一百二十岁。”<sup>4</sup> 当天主的儿子与人的儿女结合生子时，在地上已有一些巨人，（以后也有），他们就是古代的英雄，著名的人物。<sup>③</sup>

**上主决意消灭世界** <sup>5</sup> 上主见人在地上的罪恶重大，人心天天所思念的无非是邪恶；<sup>6</sup> 上主遂后悔在地上造了人，心中很是悲痛。<sup>7</sup> 上主于是

<sup>①</sup>论哈诺客的事，见德44:16；犹14、15；参11:5。

<sup>②</sup>拉默客对诺厄的祝福是一预言。此预言在8:22，9:8-17实现了。

<sup>③</sup>洪水之罚是人类的败坏所引起的，这败坏的近因是因天主的儿子们娶了人的女儿们。所谓天主的儿子即恭敬天主的舍特的子孙；人的女儿即指加音不恭敬天主的子女。“我的神”此处是指天主赋予人的生活之力（2:7）。“血肉”即指易于沉湎于肉身之乐的人性。“巨人”的来历无法考定。巨人的事迹，多见于《旧约》中（户13:33；申3:11；撒上17；巴3:26-28等处）。此处作者并非说巨人是由天主的儿子和人的女儿生的，而只是说当天主的儿子和人的女儿结合时，地上已有巨人。这些巨人相似那些强悍善战，不认识智慧之道的巨人（巴3:26、27）。

说：“我要将我所造的人，连人带野兽、爬虫和天空的飞鸟，都由地面上消灭，因为我后悔造了他们。”<sup>8</sup> 惟有诺厄在上主眼中蒙受恩爱。<sup>①</sup>

**诺厄建造方舟** <sup>9</sup> 以下是诺厄的小史：诺厄是他同时代唯一正义齐全的人，常同天主往来。<sup>10</sup> 他生了三个儿子：就是闪、含、和耶斐特。<sup>11</sup> 大地已在天主面前败坏，到处充满了强暴。<sup>12</sup> 天主见大地已败坏，因为凡有血肉的人，品行在地上全败坏了，<sup>13</sup> 天主遂对诺厄说：“我已决定要结果一切有血肉的人，因为他们使大地充满了强暴，我要将他们由大地上消灭。<sup>14</sup> 你要用柏木造一只方舟，舟内建造一些舱房，内外都涂上沥青。<sup>15</sup> 你要这样建造：方舟要有三百肘长，五十肘宽，三十肘高。<sup>16</sup> 方舟上层四面做上窗户，高一肘；门要安在侧面；方舟要分为上中下三层。<sup>17</sup> 看我要使洪水在地上泛滥，消灭天下一切有生气的血肉；凡地上所有的都要灭亡。<sup>18</sup> 但我要与你立约，你以及你的儿子、妻子和儿媳，要与你一同进入方舟。<sup>19</sup> 你要由一切有血肉的生物中，各带一对，即一公一母，进入方舟，与你一同生活；<sup>20</sup> 各种飞鸟、各种牲畜、地上所有的各种爬虫，皆取一对同你进去，得以保存生命。<sup>21</sup> 此外，你还应带上各种吃用的食物，贮存起来，作你和他们的食物。”<sup>22</sup> 诺厄全照办了；天主怎样吩咐了他，他就怎样做了。

**第七章 洪水灭世** <sup>1</sup> 上主对诺厄说：“你和你全家进入方舟，因为在这一世代，我看只有你在我面前正义。<sup>2</sup> 由一切洁净牲畜中，各取公母七对；由那些不洁净的牲畜中，各取公母一对；<sup>3</sup> 由天空的飞鸟中，也各取公母七对；好在全地上传种。<sup>4</sup> 因为还有七天，我要在地上降雨四十天四十夜，消灭我在地面上所造的一切生物。”<sup>5</sup> 诺厄全照上主吩咐他的做

<sup>①</sup>有关洪水的记载（6-8章），大概来自两种有关洪水的记述。近东古代史家编纂史书，多只穿插古文件，而对文件中互异之处，多不加修改。有关洪水的传说，古代民族大都有所记载。本书所记就结构和体裁而言，与叔默尔和巴比伦的洪水神话有很多类似之处，但根本的区别很大，因本书中决无多神的不经之论；且本书所记是在教训世人几端道德和宗教的高深道理，如天主的正义、仁慈、召选、救恩和盟约的道理（9:1-17）。《旧约》的作者多以诺厄和洪水的事为天主施恩和惩罚的预象（依54:7-10；德44:17-19；智10:4）。《新约》多以洪水的事为公审判（玛24:37-39），或圣洗圣事的预象（伯前3:18-22）。

了。<sup>① 6</sup> 当洪水在地上泛滥时，诺厄已六百岁。<sup>7</sup> 诺厄和他的儿子，他的妻子和他的儿媳，同他进了方舟，为躲避洪水。<sup>8</sup> 洁净的牲畜和不洁净的牲畜，飞鸟和各种在地上爬行的动物，<sup>9</sup> 一对一对地同诺厄进了方舟；都是一公一母，照天主对他所吩咐的。<sup>10</sup> 七天一过，洪水就在地上泛滥。<sup>11</sup> 诺厄六百岁那一年，二月十七日那天，所有深渊的泉水都冒出，天上的水闸都开放了；<sup>12</sup> 大雨在地上下了四十天四十夜。<sup>13</sup> 正在这一天，诺厄和他的儿子闪、含、耶斐特，他的妻子和他的三个儿媳，一同进了方舟。<sup>14</sup> 他们八口和所有的野兽、各种牲畜、各种在地上爬行的爬虫、各种飞禽，<sup>15</sup> 一切有生气有血肉的，都一对一对地同诺厄进了方舟。<sup>16</sup> 凡有血肉的，都是一公一母地进了方舟，如天主对诺厄所吩咐的。随后上主关了门。

<sup>17</sup> 洪水在地上泛滥了四十天；水不断增涨，浮起了方舟，方舟遂由地面向上升起。<sup>18</sup> 洪水汹涌，在地上猛涨，方舟飘浮在水面上。<sup>19</sup> 洪水在地上一再猛涨，天下所有的高山都没了顶；<sup>20</sup> 洪水高出淹没的群山十有五肘。<sup>21</sup> 凡地上行动而有血肉的生物：飞禽、牲畜、野兽、在地上爬行的爬虫，以及所有的人全灭亡了；<sup>22</sup> 凡在旱地上以鼻呼吸的生灵都死了。<sup>23</sup> 这样，天主消灭了在地面上的一切生物，由人以至于牲畜、爬虫以及天空中的飞鸟，这一切都由地上消灭了，只剩下诺厄和同他在方舟内的人物。<sup>24</sup> 洪水在地上泛滥了一百五十天。<sup>②</sup>

**第八章 洪水退落** <sup>1</sup> 天主想起了诺厄和同他在方舟内的一切野兽和牲畜，遂使风吹过大地，水渐渐退落；<sup>2</sup> 深渊的泉源和天上的水闸已关闭，雨也由天上停止降落，<sup>3</sup> 于是水逐渐由地上退去；过了一百五十天，水就低落了。<sup>4</sup> 七月十七日，方舟停在阿辣辣特山上。<sup>5</sup> 洪水继续减退，直到十月；十月一日，许多山顶都露出来。<sup>6</sup> 过了四十天，诺厄开了在方舟上做的窗户，<sup>7</sup> 放了一只乌鸦；乌鸦飞去又飞回，直到地上的水都干了。<sup>8</sup>

<sup>①</sup>带进方舟的牲畜，自然洁净的多于不洁净的，因为洁净的可为食用，又可为祭献天主之用。见8:20-22；肋11。

<sup>②</sup>据古希伯来人的宇宙观：天的上边（1:7；咏104:3-13，148:4），地的下面都为水所包围；地下的水也叫深渊（依51:10；咏36:6；亚7:4）。关于洪水泛滥的日期，17节为四十天，24节为一百五十天，大概由两种不同的文献而来。



诺厄等待了七天，又放出了一只鸽子，看看水是否已由地面退尽。<sup>9</sup> 但是，因为全地面上还有水，鸽子找不着落脚的地方，遂飞回方舟；诺厄伸手将它接入方舟内。<sup>10</sup> 再等了七天，他由方舟中又放出一只鸽子，<sup>11</sup> 傍晚时，那只鸽子飞回他那里，看，嘴里衔着一根绿的橄榄树枝；诺厄于是知道，水已由地上退去。<sup>12</sup> 诺厄又等了七天再放出一只鸽子；这只鸽子没有回来。

①

**诺厄出方舟** <sup>13</sup> 诺厄六百零一岁，正月初一，地上的水都干了，诺厄就撤开方舟的顶观望，看见地面已干。<sup>14</sup> 二月二十七日，大地全干了。<sup>15</sup> 天主于是吩咐诺厄说：<sup>16</sup> “你和你的妻子、儿子及儿媳，同你由方舟出来；<sup>17</sup> 所有同你在方舟内的有血肉的生物：飞禽、牲畜和各种地上的爬虫，你都带出来，叫他们在地上滋生，在地上生育繁殖。”<sup>18</sup> 诺厄遂同他的儿子、妻子及儿媳出来；<sup>19</sup> 所有的爬虫、飞禽和地上所有的动物，各依其类出了方舟。<sup>20</sup> 诺厄给上主筑了一座祭坛，拿各种洁净的牲畜和洁净的飞禽，献在祭坛上，作为全燔祭。<sup>21</sup> 上主闻到了馨香，心里说：“我再不为人的缘故咒骂大地，因为人心的思念从小就邪恶；我也不再照我所作的打击一切生物了，<sup>22</sup> 只愿大地存在之日，稼穡寒暑，冬夏昼夜，循环不息。”<sup>②</sup>

**第九章 人类复兴** <sup>1</sup> 天主祝福诺厄和他的儿子们说：“你们要滋养繁殖，充满大地。<sup>2</sup> 地上的各种野兽，天空的各种飞鸟，地上的各种爬虫和水中的各种游鱼，都要对你们表示惊恐畏惧：这一切都已交在你们手中。<sup>3</sup> 凡有生命的动物，都可作你们的食物；我将这一切赐给你们，有如以前赐给你们蔬菜一样；<sup>4</sup> 凡有生命，带血的肉，你们不可吃；<sup>5</sup> 并且，我要追

①通观有关洪水的记载（6:5-7，7:1-8:12），似乎全世界都为洪水所淹没，人类除诺厄一家外全都消灭了。但若注意近东古代史家的渲染夸大的作风，“全地”、“天下”或类似的词句，仅指作者所知道的地方（创41:54、57；宗2:5等）。由此可知洪水的泛滥仅是局部的，而未遍及于全世界。淹死的人也只是作者所知道的人民，而不是全人类。细察本书作者的目的，只是记载启示的历史，或天主在世建立神国的历史，所以与启示或与以色列人无关系的历史与人物一概不提。

②由洪水之罚，作者教训人几端重要的道理：罪恶使大地回到了原始的混沌状态；罪恶连累了无灵的受造之物（6:13；罗8:19-22）；方舟为圣教会的预象（伯前3:20、21）；祭献的举行使人再蒙受天主的祝福；生命之可贵；天主同诺厄所立的盟约也及于天地万物。

讨害你们生命的血债：向一切野兽追讨，向人，向为弟兄的人，追讨人命。<sup>6</sup> 凡流人血的，他的血也要为人所流，因为人是造天主的肖像造的。<sup>7</sup> 你们要生育繁殖，在地上滋生繁衍。”<sup>①</sup>

**天主与诺厄立约** <sup>8</sup> 天主对诺厄和他的儿子们说：<sup>9</sup> “看，我现在与你们和你们未来的后裔立约，<sup>10</sup> 并与同你们在一起的一切生物：飞鸟、牲畜和一切地上野兽，即凡由方舟出来的一切地上生物立约。<sup>11</sup> 我与你们立约：凡有血肉的，以后决不再受洪水湮灭，再没有洪水来毁灭大地。”<sup>12</sup> 天主说：“这是我在我与你们以及同你们在一起的一切生物之间，立约的永远标记：<sup>13</sup> 我把虹霓放在云间，作我与大地之间立约的标记。<sup>14</sup> 几时我兴云遮盖大地，云中要出现虹霓，<sup>15</sup> 那时我便想起我与你们以及各种属血肉的生物之间所立的盟约：这样水就不会再成为洪水，毁灭一切血肉的生物。<sup>16</sup> 几时虹霓在云间出现，我一看见，就想起在天主与地上各种属血肉的生物之间所立的永远盟约。”<sup>17</sup> 天主对诺厄说：“这就是我在我与地上一切有血肉的生物之间，所立的盟约的标记。”<sup>②</sup>

**诺厄的诅咒与祝福** <sup>18</sup> 诺厄的儿子由方舟出来的，有闪、含、和耶斐特。含是客纳罕的父亲。<sup>19</sup> 这三人是诺厄的儿子；人类就由这三人的分布天下。<sup>20</sup> 诺厄原是农夫，遂开始种植葡萄园。<sup>21</sup> 一天他喝酒喝醉了，就在自己的帐幕内脱去了衣服。<sup>22</sup> 客纳罕的父亲含看见了父亲赤身露体，遂去告诉外面的两个兄弟。<sup>23</sup> 闪和耶斐特二人于是拿了件外衣，搭在肩上，倒退着走进来，盖上父亲的裸体。他们的脸背着，没有看见父亲的裸体。<sup>24</sup> 诺厄醒了后，知道了小儿对他作的事，<sup>25</sup> 就说：“客纳罕是可咒骂的，给兄弟当最下贱的奴隶。”<sup>③</sup> <sup>26</sup> 又说：“上主，闪的天主，应受赞美，客纳罕应

<sup>①</sup>天主祝福他们传生人类的话，像祝福原祖一样（1:28-30）。起初天主似乎禁止人吃肉，只准吃蔬菜果品（1:29），现今都准许了，但不准吃带血的肉。按古人的思想，血是生命之所在，是生活的动力。这生命直接来自天主（申12:16、23，15:23；肋3:17，7:26，17:10-14；宗15:29），为此禁止吃血。5、6两节为日后报复法的根据（户35:19；出21:23-25；申19:18-21）。

<sup>②</sup>此段所说的盟约原是天主无条件赐恩的许诺；天主以此诺言保证自然界从今以后不再受洪水之害。虹霓的自然现象在洪水前虽已有，但从今以后当作天主诺言的保证。

<sup>③</sup>诺厄诅咒了客纳罕而未诅咒含，一、因天主早祝福了含（1节）；二、因客纳罕的后裔

作他的奴隶。<sup>27</sup> 愿天主扩展耶斐特，使他住在闪的帐幕内；客纳罕应作他的奴隶。”<sup>28</sup> 洪水以后，诺厄又活了三百年五十年。<sup>29</sup> 诺厄共活了九百五十岁死了。

**第十章 诺厄三子的后裔** <sup>1</sup> 以下是诺厄的儿子闪、含、和耶斐特的后裔。洪水以后，他们都生了子孙。

<sup>2</sup> 耶斐特之孙：哥默尔、玛哥格、玛待、雅汪、突巴耳、默舍客和提辣斯。<sup>3</sup> 哥默尔的子孙：阿市革纳次、黎法特和托加尔玛。<sup>4</sup> 雅汪的子孙：厄里沙、塔尔史士、基延和多丹。<sup>5</sup> 那些分布于岛上的民族，就是出于这些人：以上这些人按疆域、语言、宗教和国籍，都属耶斐特的子孙。

<sup>6</sup> 含的子孙：雇士、米兹辣殷、普特、和客纳罕。<sup>7</sup> 雇士的子孙：色巴、哈威拉、撒贝拉、辣阿玛和撒贝特加。辣阿玛之孙：舍巴和德丹。<sup>①</sup>  
<sup>8</sup> 雇士生尼默洛得，他是世上第一个强人。<sup>9</sup> 他在上主面前是个有本事的猎人，为此有句俗话说：“如在上主面前，有本领的猎人尼默洛得。”<sup>10</sup> 他开始建国于巴比伦、厄勒客和阿加得，都在史纳尔地域。<sup>11</sup> 他由那地方去了亚述，建设了尼尼微、勒曷波特城、加拉<sup>12</sup> 和在尼尼微与加拉之间的勒森（尼尼微即是那大城）。<sup>②</sup><sup>13</sup> 米兹辣殷生路丁人、阿纳明人、肋哈宾人、纳斐突、散人、<sup>14</sup> 帕特洛斯人、加斯路人和加非托尔人。培肋舍特人即出自此族。<sup>15</sup> 客纳罕生长子漆冬，以后生赫特、<sup>16</sup> 耶步斯人、阿摩黎人、基尔加士人、<sup>17</sup> 希威人、阿尔克人、息尼人、<sup>18</sup> 阿尔瓦得人、责玛黎人和哈玛特人；以后，客纳罕的宗教分散了，<sup>19</sup> 一致客纳罕人的边疆，自漆冬经过革辣尔直到迦萨，又经过索多玛、哈摩辣、阿德玛和责波殷，直到肋沙。<sup>20</sup> 以上这些人按疆域、语言、宗族和国籍，都属含的子孙。

日后放荡无耻。闪特受祝福，因他是亚巴郎的祖宗，因亚巴郎的后裔（基督），万民将获得祝福。闪受的祝福也及于耶斐特，到新约时代也及于含和普世万民（宗2:5、9-11；路3:6）。

<sup>①</sup>古地理学家多以本章民族的名单为一种极宝贵的文献。各民族分布是：北有耶斐特的后裔，南有含的后裔，在二者之间为闪的后裔。有许多名字至今已不可考。

<sup>②</sup>尼默洛得（实体书上是：尼默洛特，有误？）的故事，是上古巨人的故事之一，参见6章注一。

<sup>21</sup> 耶斐特的长兄，即厄贝尔所有子孙的祖先闪，也生了儿子。<sup>22</sup> 闪的子孙：厄蓝、亚述、阿帕革沙得、路得和阿兰。<sup>23</sup> 阿兰的之孙：伍兹、胡耳、革特和玛士。<sup>24</sup> 阿帕革沙得生舍拉；舍拉生厄贝尔。<sup>25</sup> 厄贝尔生了两个儿子：一个名叫培肋格，因为在他的时代世界分裂了；他的兄弟名叫约刻堂。<sup>26</sup> 约刻堂生阿耳摩达得、舍肋夫、哈匝玛委特、耶辣、<sup>27</sup> 哈多兰、乌匝耳、狄刻拉、<sup>28</sup> 敖巴耳、阿彼玛耳、舍巴、<sup>29</sup> 敖非尔、哈威拉和约巴布：以上都是约刻堂的子孙。<sup>30</sup> 他们居住的地域，从默沙经过色法尔直到东面的山地：<sup>31</sup> 以上这些人按疆域、语言、宗族和国籍，都属闪的子孙：<sup>32</sup> 以上这些人按他们的出身和国籍，都是诺厄子孙的家族；洪水以后，地上的民族都是由他们分出来的。<sup>①</sup>

**第十一章 巴贝耳塔** <sup>1</sup> 当时全世界只有一种语言和一样的话。<sup>2</sup> 当人们由东方迁移的时候，在史纳尔地方找到了一块平原，就在那里住下了。<sup>3</sup> 他们彼此说：“来，我们这砖，用火烧透。”他们遂拿砖当石，拿沥青代灰泥。<sup>4</sup> 然后彼此说：“来，让我们建造一城一塔，塔顶摩天，好给我们作纪念，免得我们在全地面上分散了！”<sup>5</sup> 上主遂下来，要看看世人所造的城和塔。<sup>6</sup> 上主说：“看，他们都是一个民族，都说一样的语言。他们如今就开始做这事；以后他们所想做的，就没有不成功的了。”<sup>7</sup> 来，我们下去，混乱他们的语言，使他们彼此语言不通。”<sup>8</sup> 于是上主将他们分散到全地面，他们遂停止建造那城。<sup>9</sup> 为此人称那地为“巴贝耳”，因为上主在那里混乱了全地的语言，且从那里将他们分山到全地面。<sup>②</sup>

**闪族的家谱** <sup>10</sup> 以下是闪的后裔：洪水后两年，闪正一百岁，生了阿

<sup>①</sup>本章的主旨有二：一、指出希伯来人所知道的主要民族和他们的关系；二、说明以色列人在他们中的地位。此外值得注意的是：作者将民族的分布情况说明之后，将范围逐渐缩小，一直缩到以色列人的历史。作者列出诺厄的后代之后，只说闪的嫡系，再后只说特辣黑的一支。选民的始祖亚巴郎即由此支而来。

<sup>②</sup>原祖由于骄傲违背了天主的命令，洪水以后的人类也犯了同样的罪，因此也受了天主的惩罚。再说，人由于骄傲，彼此不和，必分离四散；分离即久，语言必渐分歧。人类的合一，只有赖基督的神国方可实现（宗2:5-21；默7:9、10；若11:52）。古人所建的城和塔。即含有骄傲的意思（4-7节），因此日后的先知多以此城象征世上的恶势力（哈1:11；依11:11；达1，2）。

帕革沙得；<sup>11</sup> 生阿帕革沙得后，闪还活了五百年，也生了其他的儿女。<sup>12</sup> 阿帕革沙得三十五岁时，生了舍拉；<sup>13</sup> 生舍拉后，阿帕革沙得还活了四百零三年，也生了其他的儿女。<sup>14</sup> 舍拉三十岁时，生了厄贝尔；<sup>15</sup> 生厄贝尔后，舍拉还活了四百零三年，也生了其他的儿女。<sup>16</sup> 厄贝尔三十四岁时，生了培肋格；<sup>17</sup> 生培肋格后，厄贝尔还活了四百三十年，也生了其他的儿女。<sup>18</sup> 培肋格三十岁时，生了勒伍；<sup>19</sup> 生勒伍后，培肋格还活了二百零九年，也生了其他的儿女。<sup>20</sup> 勒伍三十二岁时，生了色鲁格；<sup>21</sup> 生色鲁格后，勒伍还活了二百零七年，也生了其他的儿女。<sup>22</sup> 色鲁格三十岁时，生了纳曷尔；<sup>23</sup> 生纳曷尔后，色鲁格还活了二百零七年，也生了其他的儿女。<sup>24</sup> 纳曷尔活到二十九岁时，生了特辣黑；<sup>25</sup> 生特辣黑后，纳曷尔还活了一百一十九年，也生了其他的儿女。<sup>26</sup> 特辣黑七十岁时，生了亚巴郎、纳曷尔、哈朗。<sup>①</sup>

**特辣黑的后裔** <sup>27</sup> 以下是特辣黑的后裔：特辣黑生了亚巴郎、纳曷尔、哈朗；哈朗生了罗特。<sup>28</sup> 哈朗在他的出生地，加色丁人的乌尔，死在他父亲特辣黑面前。<sup>29</sup> 亚巴郎和纳曷尔都娶了妻子，亚巴郎的妻子名叫撒辣依；纳曷尔的妻子名叫米耳加，她是哈朗的女儿；哈朗是米耳加和依色加的父亲。<sup>30</sup> 撒辣依不生育，没有子女。<sup>31</sup> 特辣黑带了自己的儿子亚巴郎和孙子，即哈朗的儿子罗特，并儿媳，即亚巴郎的妻子撒辣依，一同由加色丁的乌尔出发，往客纳罕地去；他们到了哈兰，就在那里住下了。<sup>32</sup> 特辣黑死于哈兰，享寿二百零五岁。<sup>②</sup>

## 后编 圣组史（12-50）

**第十二章 亚巴郎蒙召** <sup>1</sup> 上主对亚巴郎说：“离开你的故乡、你的家族和父家，往我指给你的地方去。<sup>2</sup> 我要使你成为一个大民族，我必祝福你，使你成名，成为一个福源。<sup>3</sup> 我要祝福那祝福你的人，咒骂那咒骂你

<sup>①</sup>闪族的十大祖先，相似洪水前的十大祖先（5章）。这个族谱，决不是全人类的整个历史，而只是启示历史的系统而已。

<sup>②</sup>按作者的意思，真宗教的信仰只保存在闪族的伟大后裔亚巴郎那一支内，他是选民的始祖，众信友之父（世32:13；依51:1、2；罗4:11）。

的人；地上万民都要因你获得祝福。”<sup>4</sup> 亚巴郎遂照上主的吩咐起了身，罗特也同他一起走了。亚巴郎离开哈兰时，已七十五岁。<sup>5</sup> 他带了妻子撒辣依、他兄弟的儿子罗特和他在哈兰积蓄的财物，获得的奴婢，一同往客纳罕地去，终于到了客纳罕地。<sup>6</sup> 亚巴郎经过那地，直到了舍根地摩勒橡树区；当时客纳罕人尚住在那地方。<sup>7</sup> 上主显现给亚巴郎说：“我要将这地方赐给你的后裔。”亚巴郎就在那里给显现于他的上主，筑了一座祭坛。<sup>8</sup> 从那里又迁移到贝特耳东面山区，在那里搭了帐幕，西有贝特耳，东有哈依；他在那里又为上主筑了一座祭坛，呼求上主的名。<sup>9</sup> 以后亚巴郎渐渐移往乃革布区。<sup>①</sup>

**亚巴郎去埃及** <sup>10</sup> 其时那地方起了饥荒，亚巴郎遂下到埃及，寄居在那里，因为那地方饥荒十分严重。<sup>11</sup> 当他要进埃及时，对妻子撒辣依说：“我知道你是个貌美的女人；<sup>12</sup> 埃及人见了你，必要说：这是他的妻子；他们定要杀我，让你活着。<sup>13</sup> 所以请你说：你是我的妹妹，这样我因了你而必获优待，赖你的情面，保全我的生命。”<sup>14</sup> 果然，当亚巴郎一到了埃及，埃及人就注意了这女人实在美丽。<sup>15</sup> 法郎的朝臣也看见了她，就在法郎前赞她美丽；这女人就被带入法郎的宫中。<sup>16</sup> 亚巴郎因了她果然蒙了优待，得了些牛羊、公驴、奴婢、母驴和骆驼。<sup>17</sup> 但是，上主为了亚巴郎的妻子撒辣依的事，降下大难打击了法郎和他全家。<sup>② 18</sup> 法郎遂叫亚巴郎来说：“你对我作的是什么事？为什么你没有告诉我，她是你的妻子？<sup>19</sup> 为什么你说：她是我的妹妹，以致我娶了她做我的妻子？现在，你的妻子在这里，你带她去吧！”<sup>20</sup> 法郎于是吩咐人送走了亚巴郎和他的妻子以及他所有的一切。

---

<sup>①</sup> 亚巴郎因坚信天主的话，遵命起身，遂蒙了天主祝福，使他的子孙成为一大民族，而且因了他子孫中所出生的默西亚，为了那些效法他信德的人，亚巴郎成了他们幸福的泉源，因为他保存了真宗教和对默西亚的希望，因而万民藉默西亚得到了救赎，即如圣保禄所说：“亚巴郎的祝福在基督耶稣内普及于万民”（迦3:14；希11:8-12）。

<sup>②</sup> 亚巴郎为保护自己的生命财产的所言所行，虽不可取法，但由此可知，圣经中不拘善恶都记载下来，连圣祖的毛病罪过都一一记叙；而且圣经不但对启示的道理有所进展，而且对道德的概念也有所演进。

**第十三章 亚巴郎回贝特耳** <sup>1</sup> 亚巴郎带了妻子和他所有的一切，与罗特一同由埃及上来，往乃革布去。 <sup>2</sup> 亚巴郎有许多牲畜和金银。 <sup>3</sup> 他由乃革布逐渐往贝特耳移动帐幕，到了先前他在贝特耳与哈依之间，支搭帐幕的地方， <sup>4</sup> 亦即他先前筑了祭坛，呼求上主之名的地方。

**亚巴郎与罗特分离** <sup>5</sup> 与亚巴郎同行的罗特，也有羊群、牛群和帐幕， <sup>6</sup> 那地方容不下他们住在一起，因为他们的产业太多，无法住在一起。 <sup>7</sup> 牧放亚巴郎牲畜的人与牧放罗特牲畜的人，时常发士口角，——当时客纳罕人和培黎齐人尚住在那里。 <sup>8</sup> 亚巴郎遂对罗特说：“在我与你，我的牧人与你的牧人之间，请不要发士口角，因为我们是至亲。 <sup>9</sup> 所有的地方不都是在你面前吗？请你与我分开。你若往左，我就往右；你若往右，我就往左。” <sup>10</sup> 罗特举目看见约但河整个平原，直到左哈尔一带全有水灌溉，——这是在上主消灭索多玛和哈摩辣以前的事，——有如上主的乐园，有如埃及地。 <sup>11</sup> 罗特选了约但河的整个平原，遂向东方迁移；这样，他们就彼此分开了： <sup>12</sup> 亚巴郎住在客纳罕地；罗特住在平原的城市中，渐渐移动帐幕，直到索多玛。 <sup>13</sup> 索多玛人在上主面前罪大恶极。

<sup>14</sup> 罗特与亚巴郎分离以后，上主对亚巴郎说：“请你举起眼来，由你所在的地方，向东西南北观看； <sup>15</sup> 凡你看见的地方，我都要永远赐给你和你的后裔。 <sup>16</sup> 我要使你的后裔有如地上的灰尘；如果人能数清地上的灰尘，也能数清你的后裔。 <sup>17</sup> 你起来，纵横走遍这地，因为我要将这地赐给你。” <sup>18</sup> 于是亚巴郎移动了帐幕，来到赫贝龙的玛默勒橡树区居住，在那里给上主筑了一座祭坛。 <sup>①</sup>

**第十四章 亚巴郎突袭获胜** <sup>1</sup> 那时史纳尔王阿默辣斐耳，厄拉撒尔王阿黎约客，厄蓝王革多尔老默尔，哥因王提达耳， <sup>2</sup> 兴兵攻击索多玛王贝辣，哈摩辣王彼尔沙，阿德玛王史纳布，责波殷王舍默贝尔及贝拉即左哈尔王。 <sup>3</sup> 那些王子会合于息丁山谷，即今日的盐海。 <sup>4</sup> 他们十二年之久

<sup>①</sup>论及亚巴郎的宽宏大量，金口圣若望说：“长辈对晚辈，老者对少年的罗特，叔父对侄子，言谈有如兄弟，如平辈，让侄子任意选择。”本章给予的教训是：罗特喜爱优裕的生活，没有躲避恶劣的环境，而遭受了重罚；亚巴郎的慷慨却受到了厚报。当知本章为18:20、21，19:4-19的前奏。

隶属于革多尔老默尔，在十三年上就背叛了。<sup>5</sup> 在十四年上，革多尔老默尔率领与他联盟的君王前来，在阿市塔特卡尔纳击败了勒法因，在哈木击败了组斤，在克黎雅塔平原击败了厄明，<sup>6</sup> 在曷黎人的色依尔山击败了曷黎人，一直杀到靠近旷野的厄耳帕兰；<sup>7</sup> 然后回军转到恩米市帕特，即卡德士，征服了阿玛肋克人的全部领土，也征服了住在哈匝宗塔玛尔的阿摩黎人。<sup>8</sup> 索多玛王哈摩辣王，阿德玛王，责波殷王和贝拉即左哈尔王，于是出来，在息丁山谷列阵，<sup>9</sup> 与厄蓝王革多尔老默尔，哥因王提达耳，史纳尔王阿默辣斐耳和厄拉撒尔王阿黎约客交战：四个王子敌对五个王子。<sup>10</sup> 息丁山谷遍地都是沥青坑；索多玛王和哈摩辣王逃跑时都跌在坑里；其余的人都逃到山里去了。<sup>11</sup> 那四个王子劫走了索多玛和哈摩辣所有的财物和一切食粮，<sup>12</sup> 连亚巴郎兄弟的儿子罗特和他的财物也带走了，因为那时他正住在索多玛。<sup>13</sup> 有个逃出的人跑来，将这事告诉了希伯来人亚巴郎，他那时住在阿摩黎人玛默勒的橡树区；这阿摩黎人原是亚巴郎的盟友厄市苛耳和阿乃尔的兄弟。<sup>14</sup> 亚巴郎一听说他的亲人被人掳去，遂率领家中的步兵三百一十八人，直追至丹；<sup>15</sup> 夜间又和自己的仆人分队袭击，将他们击败，直追至大马士革以北的曷巴，<sup>16</sup> 夺回了所有的财物，连他的亲属罗特和他的财物，以及妇女和人民都夺回来了。<sup>①</sup>

**默基瑟德祝福亚巴郎** <sup>17</sup> 亚巴郎击败革多尔老默尔和与他联盟的王子回来时，索多玛王出来，到沙委山谷，即“君王山谷”迎接他。<sup>18</sup> 撒冷王默基瑟德也带了饼酒来，他是至高者天主的司祭，<sup>②</sup> <sup>19</sup> 祝福他说：“愿亚巴郎蒙受天地的主宰，至高者天主的祝福！”<sup>20</sup> 愿将你的敌人交于你手中的至

<sup>①</sup>本段所记一定是根据了一段很古的文献。从前的史学家多以为阿默辣斐耳是古巴比伦著名的帝王哈慕辣彼；但近来的史家已不主张此说。史家都以为本章所述的史事，很适合公元前十九世纪近东各国的情况。创的作者把此段插入本章，愿意显示亚巴郎在客纳罕已蒙受了天主的祝福，成为一位有力量的酋长；愿说明他对罗特的宽宏大量，尤其愿说明他要成为众信友之父，同未来真宗教的中心耶路撒冷所有的关系。为了这些原故，他受了耶路撒冷王兼司祭的祝福。

<sup>②</sup>撒冷即耶路撒冷（咏76:3，110:4）。默基瑟德虽不属于亚巴郎的家族，但和他有同样的信仰。身兼君王和司祭的默基瑟德是为君王为司祭的默西亚的预象，因他所献的饼酒预兆了新约的圣经祭献（希7:1-28）。



高者的天主受赞美！”亚巴郎遂将所得的，拿出十分之一，给了默基瑟德。

<sup>21</sup> 索多玛王对亚巴郎说：“请你将人交给我，财物你都拿去罢！”<sup>22</sup> 亚巴郎却对索多玛王说：“我向上天、至高者天主、天地的主宰举手起誓：<sup>23</sup> 凡属于你的，连一根线，一根鞋带，我也不拿，免得你说：我使亚巴郎发了财。<sup>24</sup> 除了仆从吃用了的以外，我什么也不要；至于与我同行的人阿乃尔、厄市苛耳和玛默勒所应得的一分，应让他们拿去。”

**第十五章 上主与亚巴郎立约** <sup>1</sup> 这些事以后，有上主的话在神视中对亚巴郎说：“亚巴郎，你不要怕，我是你的盾牌；你得的报酬比很丰厚。”<sup>2</sup> 亚巴郎说：“我主上主！你能给我什么？我一直没有儿子；继承我家业的是大马士革人厄里厄则尔。”<sup>3</sup> 亚巴郎又说：“你既没有赐给我后裔，那么只有一个家仆来作我的承继人。”<sup>4</sup> 有上主的话答复他说：“这人决不会是你的承继人，而是你亲生的要做你的承继人。”<sup>5</sup> 上主遂领他到外面说：“请你仰观苍天，数点星辰，你能够数清吗？”继而对他：“你的后裔也将这样。”<sup>6</sup> 亚巴郎相信了上主，上主就以此算为他的正义。<sup>7</sup> 上主又对他说：“我是上主，我从加色丁人的乌尔领你出来，是为将这地赐给你作为产业。”<sup>8</sup> 亚巴郎说：“我主上主！我如何知道我要占有此地作为产业？”<sup>9</sup> 上主对他说：“你给我拿来一只三岁的母牛，一只三岁的母山羊，一只三岁的公绵羊，一只斑鸠和一只雏鸽。”<sup>10</sup> 亚巴郎便把这一切拿了来，每样从中剖开，将一半与另一半相对排列，只有飞鸟没有剖开。<sup>11</sup> 有鸚鸟落在兽尸上，亚巴郎就把它们赶走。<sup>① 12</sup> 太阳快要西落时，亚巴郎昏沉地睡去，忽觉阴森万分，遂害怕起来。<sup>13</sup> 上主对亚巴郎说：“你当知道，你的后裔必要寄居在异邦，受人奴役虐待四百年之久。<sup>14</sup> 但是，我要亲自惩罚他们所服事的民族；如此你的后裔必要带着丰富的财物由那里出来。<sup>15</sup> 至于你，你要享受高寿，以后平安回到你列祖那里，被人埋葬。<sup>16</sup> 到了第四代，他

<sup>①</sup>天主早已应许亚巴郎子孙有如繁星，要将客纳罕地赐给他们（13:14-17）；但他至今无子，又到处漂泊，天主遂又重复所许；他纵已年老，妻子又不生育，还是坚信了天主的话，因此天主使他成义（罗4；迦3:6-9；希11:11-12；雅2:23）。又为嘉许他的信德，就同他立了约。这约不是双方的结盟，而是天主单方面的恩赐。天主立约所规定的献祭，似乎是古时立约的仪式（耶34:18）。

们必要回到这里，因为阿摩黎人的罪恶至今尚未满贯。”<sup>① 17</sup> 当日落天黑的时候，看，有冒烟的火炉和燃着的火炬，由那些肉块间经过。<sup>② 18</sup> 在这一天，上主与亚巴郎立约说：“我要赐给你后裔的这土地，是从埃及河直到幼发拉的河，<sup>19</sup> 就是刻尼人、刻纳次人、卡德摩尼人、<sup>20</sup> 赫特人、培黎齐人、勒法因人、<sup>21</sup> 阿摩黎人、客纳罕人、基尔加士人和耶步斯人的土地。”

**第十六章 依市玛耳诞生** <sup>1</sup> 亚巴郎的妻子撒辣依，没有给他生孩子，她有个埃及婢女，名叫哈加尔。<sup>2</sup> 撒辣依就对亚巴郎说：“请看，上主即使我不能生育，你可去亲近我的婢女，或许我能由她得到孩子。”亚巴郎就听了撒辣依的话。<sup>③ 3</sup> 亚巴郎住在客纳罕地十年后，亚巴郎的妻子撒辣依将自己的埃及婢女哈加尔，给了丈夫亚巴郎做妾。<sup>4</sup> 亚巴郎自从同哈加尔亲近，哈加尔就怀了孕；她见自己怀了孕；就看不起自己的主母。<sup>5</sup> 撒辣依对亚巴郎说：“我受羞辱是你的过错。我将我的婢女放在你怀里，她一见自己怀了孕，便看不起我。愿上主在我与你之间来判断！”<sup>6</sup> 亚巴郎对撒辣依说：“你的婢女是在你手中；你看怎么好，就怎样待她吧！”于是撒辣依就虐待她，她便由撒辣依面前逃跑了。<sup>7</sup> 上主的使者在旷野的水泉旁，即在往叔尔道上的水泉旁，遇见了她，<sup>8</sup> 对她说：“撒辣依的婢女哈加尔！你从哪里来，要往哪里去？”她答说：“我由我主母撒辣依那里逃出来的。”<sup>9</sup> 上主的使者对她说：“你要回到你主母那里，屈服在她手下。”<sup>10</sup> 上主的使者又对她说：“我要使你的后裔繁衍，多得不可胜数。”<sup>11</sup> 上主的使者再对她说：“看，你已怀孕，要生个儿子；要给他起名叫依市玛耳，因为上主俯听了你的哭诉。”<sup>④ 12</sup> 他将来为人，像头野驴；他要反对众人，众人也要反对

<sup>①</sup>此预言叫亚巴郎明白，向他的子孙预许的不只是幸福，而也有苦难。“四百年”出12:41作“四百三十年”。这种差异是本书作者喜用成数的原故。

<sup>②</sup>冒烟冒火是天主亲临的表示（出3:2；13:21），保证天主既许必践。

<sup>③</sup>撒辣依把婢女给亚巴郎作妾生子一事，原是近东古俗（30:1-6，9-31），参见《哈慕辣彼法典》。

<sup>④</sup>“天主的使者”（初见本章内）是指天主自己（16:13；22:11；出3:2；民2:1），人即然不能见到天主，更不能接近，因为人见了天主必死无疑，因此天主为就和人的软弱，藉天使的形象显现。古人的这种思想表示承认天主的超越性。教父多以为“上主的天使”，是天主的圣言，即要降生成人的生子。

他；他要冲着自己的众兄弟支搭帐幕。”<sup>13</sup> 哈加爾遂给那对她说话的上主起名叫“你是看顾人的天主”，因为她说：“我不是也看见了那看顾人的天主吗？”<sup>① 14</sup> 为此她给那井起名叫拉海洛依井。这井是在卡德士与贝勒得之间。<sup>15</sup> 哈加爾给亚巴郎生了一个儿子，亚巴郎给哈加爾所生的儿子，起名叫依市玛耳。<sup>16</sup> 哈加爾给亚巴郎生依市玛耳时，亚巴郎已八十六岁。

**第十七章 立割损礼** <sup>1</sup> 亚巴郎九十九岁时，上主显视给他，对他说：“我是全能的天主，你当在我面前行走，作个成全的人。”<sup>2</sup> 我要与你立约，使你极其繁盛。”<sup>3</sup> 亚巴郎遂俯伏在地；天主又对他说：<sup>4</sup> “看，是我与你立约：你要成为万民之父；<sup>5</sup> 以后，你不再叫做亚巴郎，要叫做亚巴辣罕，因为我已立定你为万民之父，<sup>6</sup> 使你极其繁衍，成为一大民族，君王要由你而出。<sup>7</sup> 我要在我与你和你历代后裔之间，订立我的约，当作永久的约，就是我要做你和你后裔的天主。”<sup>8</sup> 我必将你现今侨居之地，即客纳罕全地，赐给你和你的后裔做永久的产业；我要作他们的天主。”<sup>9</sup> 天主又对亚巴郎说：“你和你的后裔，世代应遵守我的约。”<sup>② 10</sup> 这就是你们应遵守的，在我与你们以及你的后裔之间所立的约：你们中所有的男子都应受割损。<sup>11</sup> 你们都应割去肉体上的包皮，作为我与你们之间的盟约的标记。<sup>12</sup> 你们中世代所有的男子，在生后八日都应受割损；连家中生的，或是用钱买来而不属你种族的外方人，都应受割损。<sup>13</sup> 凡在你家中生的，和你用钱买来的奴仆，都该受割损。这样，我的约刻在你们肉体上作为永久的约。<sup>14</sup> 凡未割去包皮，未受割损的男子，应由民间铲除；因他违犯了我的约。”<sup>③</sup>

① “野驴”的比喻直指依市玛耳，但也暗示他强悍的后裔阿剌伯人。

② 天主更改亚巴郎和他妻子的名字（5和15节），表示喊他们名字的，要记得他们是万民真福之源，万民都要因着亚巴郎获得祝福（12:1-3；依51：2）从本章6节亚巴郎一名应作“亚贝辣罕（亚巴辣罕）”，但因亚巴郎一名已习用，故不改。

③ 割损礼在亚巴郎之前已为许多民族所通行；当时此礼只表示男子已成人，可以结婚。但天主给亚巴郎和他的后代子孙所制定的，是男孩生后第八日应行割损。此割损礼为以色列人具有一种宗教的深意：即藉此礼以色列的男子加入天主的选民，从此他们有遵守法律的义务（出12:44；肋12:3；苏5:2-8）。本章前段所提的盟约，并非真正的盟约，只是天主赐恩的好意。连割损也不是盟约，而是天主定的章程，作为盟约的标记。以色列人多以为受了

应许生子<sup>15</sup> 天主又对亚巴郎说：“你的妻子撒辣依，你要再叫她撒辣依，而要叫她撒辣。”<sup>16</sup> 我必要祝福她，使她也给你生个儿子。我要祝福她，使她成为一大民族，人民的君王要由她而生。”<sup>17</sup> 亚巴郎遂俯伏在地笑起来，心想：“百岁的人还能生子吗？撒辣已九十岁，还能生子？”<sup>18</sup> 亚巴郎对天主说：“只望依市玛耳在你面前生存就够了！”<sup>19</sup> 天主说：“你的妻子撒辣确要给你生个儿子，你要给他起名叫依撒格；我要与他和他的后裔，订立我的约当作永久的约。”<sup>20</sup> 至于依市玛耳，我也听从你；我要祝福他，使他繁衍，极其昌盛。他要生十二个族长，我要使他成为一大民族。<sup>21</sup> 但是我的约，我要与明年此时撒辣给你生的依撒格订立。”<sup>22</sup> 天主同亚巴郎说完话，就离开他上升去了。<sup>①</sup>

**亚巴郎全家男子受割损** <sup>23</sup> 当天，亚巴郎就照天主所吩咐的，召集他的儿子依市玛耳以及凡家中生的，和用钱买来的奴仆，即自己家中的一切男子，割去了他们肉体上的包皮。<sup>24</sup> 亚巴郎受割损时，已九十九岁；<sup>25</sup> 他的儿子，依市玛耳受割损时，是十三岁。<sup>26</sup> 亚巴郎和他的儿子依市玛耳在同日上受了割损。<sup>27</sup> 他家中所有的男人，不论是家中生的，或是由外方人那里用钱买来的奴仆，都与他一同受了割损。

**第十八章 天主显现给亚巴郎** <sup>1</sup> 天正热的时候，亚巴郎坐在帐幕门口，上主在玛默勒橡树林那里，给他显现出来。<sup>2</sup> 他举目一望，见有三人站在对面。他一见就由帐幕门口跑去迎接他们，俯伏在地，<sup>3</sup> 说：“我主如果我蒙你垂爱，请你不要由你仆人这里走过去，<sup>4</sup> 我叫人拿点水来，洗洗你们的脚，然后在树下休息休息。”<sup>5</sup> 你们既然路过你仆人这里，等我拿点饼来，吃点点心，然后再走。”他们答说：“就照你所说的做吧！”<sup>6</sup> 亚巴郎赶快进入帐幕，到撒辣前说：“你快拿三斗细面，和一和，作些饼。”<sup>7</sup> 遂又跑到牛群中，选了一头又嫩又肥的牛犊，交给仆人，要他赶快煮好。<sup>8</sup>

割损礼，即成了亚巴郎之子孙，比受祝福。因此梅瑟和先知常强调心灵的割损（申10:12-22；肋26:41；耶4:4，9:24-26；则44:7）。新约以割损为圣洗的预象（斐3:3；哥2:11；伯前3:21）。

<sup>①</sup>从此圣经少记依市玛耳而多叙依撒格的事，更证明本书的体例以选民为正统，不涉及选民以外的事。见8章注一。

亚巴郎遂拿了凝乳和牛奶，及预备好了的牛犊，摆在他们面前；他们吃的时候，自己在树下侍候。<sup>① 9</sup> 他们对他：“你的妻子撒辣在哪里？”他答说：“在帐幕里。”<sup>10</sup> 其中一位说：“明年此时我比回到你这里，那时，你的妻子撒辣要有一个儿子。”撒辣其时正在那人背后的帐幕门口窃听。<sup>11</sup> 亚巴郎和撒辣都已年老，年纪很大，而且撒辣的月经早已停止。<sup>12</sup> 撒辣遂心里窃笑说：“现在，我已衰老，同我年老的丈夫，还有这喜事吗？”<sup>13</sup> 上主对亚巴郎说：“撒辣为什么笑？且说：像我这样老，真的还能生育？”<sup>14</sup> 为上主岂有难事？明年这时，我必要回到你这里，那时撒辣必有一个儿子。”<sup>15</sup> 撒辣害怕了，否认说：“我没有笑。”但是那位说：“不，你实在笑了。”<sup>②</sup>

**亚巴郎求情** <sup>16</sup> 后来那三人由那里起身，望着索多玛前行；亚巴郎送他们，也一同前行。<sup>17</sup> 上主说：“我要作的事，岂能瞒着亚巴郎？”<sup>18</sup> 因为他要成为一强大而又兴盛的民族，地上所有的民族，都要因他蒙受祝福；<sup>19</sup> 何况我拣选了他，是要他训令自己的子孙和未来的家族，保持上主的正道，实行公义正道，好使上主能实现他对亚巴郎所许的事。”<sup>20</sup> 上主于是说：“控告索多玛和哈摩辣的声音实在很大，他们的罪恶实在深重！”<sup>21</sup> 我要下去看看，愿意知道：是否他们所行的全如达到我前的呼声一样。”<sup>22</sup> 三人中有二人转身向索多玛走去：亚巴郎却仍立在上主面前。<sup>③ 23</sup> 亚巴郎近前来说：“你真要将义人同恶人一起消灭吗？”<sup>24</sup> 假如城中有五十个义人，你还要消灭吗？不为其中的那五十个义人，赦免那地方吗？”<sup>25</sup> 你决不能如此行事，将义人同恶人一并诛灭；将义人如恶人一样看待，你决不能！审判全地的主，岂能不行公义？”<sup>26</sup> 上主答说：“假如我在索多玛城中找出了五十个义人，为了他们我要赦免整个地方。”<sup>27</sup> 亚巴郎接着说：<sup>28</sup> “我虽只是尘埃灰土，胆敢再对我主说：假如五十个义人中少了五个怎样？你

<sup>①</sup>本段所述似乎是亚巴郎见的一种神视。三位旅客中有一位是天主（17节），另两位为天使（19:1）。教父多以这三位为天主圣三的预像。由天主预许撒辣生子的事，证明天主的全能和他任意的召选。

<sup>②</sup>论述撒辣老年生子的事，亦见于创11:11；罗4:19-21。

<sup>③</sup>因亚巴郎能“立在上主面前”，故被人称为“天主的朋友”。由此可知他在天主前转求的能力是多么大。

就为了少五个而毁灭全城吗？”他答说：“假如我在那里找到四十五个，我不毁灭。”<sup>29</sup> 亚巴郎再向他进言说：“假如在那里找到四十个怎样？”他答说：“为了这四十个我也不做这事。”<sup>30</sup> 亚巴郎说：“求我主且勿动怒，容我再进一言：假如在那里找到三十个怎样？”他答说：“假如在那里我找到三十个，我也不做这事。”<sup>31</sup> 亚巴郎说：“我再放胆对我主进一言：假如在那里找到二十个怎样？”他答说：“为了这二十个，我也不毁灭。”<sup>32</sup> 亚巴郎说：“求我主且勿动怒，容我最后一次进言：假如在那里找到十个怎么？”他答说：“为了这十个我也不毁灭。”<sup>33</sup> 上主向亚巴郎说完话就走了；亚巴郎也回家去了。<sup>①</sup>

**第十九章 索多玛的邪行** <sup>1</sup> 黄昏时，那两位使者来到了索多玛，罗特正坐在索多玛城门口，他一看见他们，就起身前去迎接，俯伏在地，<sup>2</sup> 说：“请二位先生下到你们仆人家中住一夜，洗洗你们的脚；明天早起，再赶你们的路”。他们答说：“不，我们愿在街上过宿。”<sup>3</sup> 但因罗特极力邀请，他们才转身跟着进了他的家。罗特为他们备办了宴席，烤了无酵饼；他们就吃了。<sup>4</sup> 他们尚未就寝，合城的人，即索多玛男人，不论年轻年老的，没有例外，全都来围住他的家，<sup>5</sup> 向罗特喊说：“今晚来到你这里的那两个男人在哪里？给我们领出来，叫我们好认识他们。”<sup>6</sup> 罗特就出来，随手关上门，到门口见他们，<sup>7</sup> 说：“我的弟兄们！请你们切不可作恶。<sup>8</sup> 看，我有两个女儿，尚未认识过男人，容我领出她们来，任凭你们对待她们；只是这两个男人，既然来到舍下，请你们不要对他们行事。”<sup>9</sup> 他们反说：“滚开！”继而说：“来这里的这个外方人，居然做起判官来！现在我们待你比他们还要厉害。”他们遂用力向罗特冲去，一齐向前要打破那门。<sup>10</sup> 那两个人却伸出手来，将罗特拉进屋内，关上了门；<sup>11</sup> 又使那些在屋门口的男人，无论大小都迷了眼，找不着门口。<sup>12</sup> 那两个人对罗特说：“你这里还有什么人？带你的女婿、儿女，以及城中你所有的人，离开这地方，

<sup>①</sup>由天主同亚巴郎之间的对话，证明圣者的祈祷有多大的效能；此外尚有梅瑟（出17:11；户21:7）、厄里亚（列上18:36）、亚毛斯（7:1）、耶肋米亚（14:19，37:3，42:2；加下15:12-16）。圣教会依赖圣人的转达即基于此，见雅5:16-18；宗7:60。

<sup>13</sup> 因为我们要毁灭这地方；由于在上主面前控告他们的声音实在大，所以上主派遣我们来毁灭这地方。”<sup>14</sup> 罗特遂出去，告诉要娶他女儿的两个女婿说：“起来，离开这地方，因为上主要毁灭这城！”但他的两个女婿却以为他在开玩笑。<sup>①</sup>

**索多玛受罚** <sup>15</sup> 天一亮，两位使者就催促罗特说：“起来，快领你的妻子和你这里的两个女儿逃走，免得你因这城的罪恶同遭灭亡。”<sup>16</sup> 罗特仍迟延不走；但因为上主怜悯他，那两个人就拉着他的手，他妻子的和他两个女儿的手领出城外。<sup>17</sup> 二人领他们到城外，其中一个说：“快快逃命，不要往后看，也不要平原任何地方站住；该逃往山中，免得同遭灭亡。”<sup>18</sup> 罗特对他们说：“啊！不，我主！<sup>19</sup> 你仆人即蒙你垂爱，又蒙你大显仁慈，得以保全我的性命；但是现在我不能逃往山中，怕遇见灾祸死去。<sup>20</sup> 看这座城很近，容我逃往那里，那只是一座小城；请容我逃往那里；那不只是一座小城吗？在那里我可保全性命。”<sup>21</sup> 其中一个对他说：“好吧！连在这事上我也顾全你的脸面，我必不消灭你提及的这座城。”<sup>22</sup> 你赶快逃往那里，因为你不到那里，我不能行事。”为此那城称为左哈尔。<sup>23</sup> 罗特到了左哈尔时，太阳已升出地面；<sup>24</sup> 上主遂使硫磺和火，从天上上主那里，降于索多玛和哈摩辣，<sup>25</sup> 毁灭了这几座城市和整个平原，以及城中所有的居民和地上的草木。<sup>26</sup> 罗特的妻子因回头观看，立即变为盐柱。<sup>②</sup>

<sup>27</sup> 亚巴郎清晨起来，到了以前他立在上主面前的地方，<sup>28</sup> 向索多玛和哈摩辣，以及整个平原一带眺望，看见那地烟火上腾，有如烧窑一般。<sup>29</sup> 当天主毁灭平原诸城，消灭罗特所住的城市时，想起了亚巴郎，由灭亡中救了罗特。

**摩阿布和阿孟二族的由来** <sup>30</sup> 罗特因为怕住在左哈尔，便与他的两个

---

<sup>①</sup>此段述罗特优待旅客胜过保护女儿贞洁之事。他住在恶劣的环境中，勉作义人实在难得（伯后2:6-9）。索多玛人所犯的是逆性男色之罪（肋18:22;20:13、23；罗1:26、27）。圣经常把严罚五城之事，提出来警告后人（申29:22；依1:9，13:19；耶49:18，50:40；亚4:11；智10:6、7；玛10:15，11:23、24；路17:28；伯后2:6；犹7）。

<sup>②</sup>除索多玛及哈摩辣两城外，同时被毁者尚有阿得玛和责波殷（14:2；申29:22；欧11:8）；左哈尔因罗特逃入得免。

女儿离开左哈尔，上了山住在那里；他和两个女儿同住在一个山洞里。<sup>31</sup> 长女对幼女说：“我们的父亲已经老了，地上又没有男人依照世界上的礼俗来与我们亲近。”<sup>32</sup> 来让我们用酒将父亲灌醉，与他同睡：这样我们可由父亲传生后代。”<sup>33</sup> 那天夜里，她们就用酒将父亲灌醉；长女遂进去用酒将父亲灌醉；长女遂进去与父亲同睡；女儿几时卧下，几时起来，他都不知道。<sup>34</sup> 第二天，长女对幼女说：“看，昨夜我与父亲同睡了，今夜我们再用酒灌醉他，你好进去与他同睡，由我们的父亲传生后代。”<sup>35</sup> 那天夜里，她们又用酒将父亲灌醉，幼女遂进去与他同睡；女儿几时卧下，几时起来，他都不知道。<sup>36</sup> 这样，罗特的两个女儿都由父亲怀了孕。<sup>37</sup> 长女生了一个儿子，给他起名叫摩阿布，是现今摩阿布人的始祖；<sup>38</sup> 幼女也生了一个儿子，给他起名叫本阿米，是现今阿孟子民的始祖。<sup>①</sup>

**第二十章 亚巴郎迁往革辣尔** <sup>1</sup> 亚巴郎从那里迁往乃革布地，定居在卡德士和叔尔之间。当他住在革辣尔时，<sup>2</sup> 亚巴郎一论到他的妻子撒辣就说：“她是我的妹妹。”革辣尔王阿彼默肋客于是派人来娶了撒辣去。<sup>3</sup> 但是夜间，天主在梦中来对阿彼默肋客说：“为了你娶来的那个女人你该死，因为她原是有夫之妇。”<sup>4</sup> 阿彼默肋客尚未接近她，于是说：“我主！连正义的人你也杀害吗？”<sup>5</sup> 那男人不是对我说过‘她是我的妹妹’吗？连她自己也说‘他是我的哥哥’。我做了这事，是出于心正手洁呀！”<sup>6</sup> 天主在梦中对他说：“我也知道，你是出于心正做了这事，所以我阻止了你犯罪得罪我，也没有让你接触她。”<sup>7</sup> 现在你应将女人还给那人，因为他是一位先知，他要为你转求，你才可生存；倘若你不归还，你该知道：你以及凡属于你的，必死无疑。”<sup>②</sup>

<sup>①</sup>作者为避免摩阿布和阿孟子民因罗特同亚巴郎的亲属关系，而自夸为以色列人的亲属，遂插入此段乱伦的事，说明他们的祖宗既违背了伦常（肋18:6-18），与亚巴郎的亲戚关系，毫无荣誉可言。

<sup>②</sup>本章所记与12:10-20相似，但不能证明这两种记载是一回事。古时既有抢妻杀夫的恶习，亚巴郎遂同撒辣有此约定，好保全性命（13节）。天主藉梦警告或指示世人，常见于本书，如15:12，28:12，31:24，37:5，40，41。称亚巴郎为先知（7节），说明他是天主与人间的中保，也说明他同天主的密切关系。



<sup>8</sup> 阿彼默肋客很早就起来召集了众臣仆，将全部实情告诉给他们听；这些人都很害怕。<sup>9</sup> 然后阿彼默肋客叫了亚巴郎来，对他说：“你对我们作的是什么事？我在什么事上得罪了你，竟给我和我的王国招来了这样大的罪过？你对我作了不应该作的事。”<sup>10</sup> 阿彼默肋客继而对亚巴郎说：“你作这事，究有什么意思？”<sup>11</sup> 亚巴郎答说：“我以为在这地方一定没有人敬畏天主，人会为了我妻子的缘故杀害我。”<sup>12</sup> 何况她实在是我的妹妹，虽不是我母亲的女儿，却是我父亲的女儿；后来做了我的妻子。<sup>13</sup> 当天主叫我离开父家，在外漂流的时候，我对她说：我们无论到什么地方，你要说我是你的哥哥，这就是你待我的大恩。”<sup>①</sup>

<sup>14</sup> 阿彼默肋客把些牛羊奴婢，送给了亚巴郎，也将他的妻子撒辣归还了他；<sup>15</sup> 然后对他说：“看，我的土地尽在你面前，你愿住在哪里，就住在哪里。”<sup>16</sup> 继而对撒辣说：“看，我给了你哥哥一千银子，作为你在阖家人前的遮羞钱；这样，各方面无可指摘。”<sup>17</sup> 亚巴郎恳求了天主，天主就医好了阿彼默肋客，他的妻子和他的众婢女，使她们都能生育，<sup>18</sup> 因为上主为了亚巴郎妻子撒辣的事，关闭了阿彼默肋客家中所有妇女的子宫。<sup>②</sup>

**第二十一章 依撒格诞生** <sup>1</sup> 上主照所许的，眷顾了撒辣；上主对撒辣实践了他所说的话。<sup>2</sup> 撒辣怀了孕，在天主所许的时期，给年老的亚巴郎生了一个儿子。<sup>3</sup> 亚巴郎为撒辣给他所生的儿子，起名叫依撒格。<sup>4</sup> 生后第八天，亚巴郎照天主所吩咐的给自己的儿子依撒格行了割损。<sup>5</sup> 他儿子依撒格诞生时，亚巴郎正一百岁；<sup>6</sup> 为此撒辣说：“天主使我笑，凡听见的也要与我一同笑。”<sup>7</sup> 又说：“谁能告诉亚巴郎，撒辣要哺养儿子呢？可是在他老年，却给他生了个儿子。”<sup>8</sup> 孩子渐渐长大，断了乳；在依撒格断乳的那天，亚巴郎摆了盛宴。<sup>③</sup>

<sup>9</sup> 撒辣见那埃及女人哈加尔给亚巴郎生的儿子，戏笑自己的儿子依撒

<sup>①</sup>同父异母的兄妹结婚的事，亚巴郎时代尚许可，但以后却为法律所禁止（肋18:9-11；申27:22；则22:11）。

<sup>②</sup>王给撒辣的巨款，是为赔偿她名誉的损失。

<sup>③</sup>依撒格的诞生是天主所预许的（17:19；18:10-14），亚巴郎即遵照天主的命令，第八天给他行了割损（17:12）。

格，<sup>10</sup>就对亚巴郎说：“你该赶走这婢女和她的儿子，因为这婢女的儿子不能和我的儿子依撒格一同承受家业。”<sup>11</sup> 亚巴郎为了他这儿子的事很是苦恼。<sup>12</sup> 但天主对亚巴郎说：“你不必为这孩子和你的婢女苦恼；凡撒辣对你说的，你都可听从，因为只有藉依撒格你的名才能传后。”<sup>13</sup> 至于这婢女的儿子，我也要使他成为一大民族，因为他也是你的孩子。”<sup>①</sup> <sup>14</sup> 第二天，亚巴郎清早起来，拿了饼和一皮囊水，交给哈加尔，放在她肩上，又将孩子交给她，打发她走了。她一路前行，在贝尔舍巴旷野迷失了路。<sup>15</sup> 那时皮囊里的水已用尽，她把孩子丢在一堆小树下，<sup>16</sup> 自己走开，在约离一箭之远的对面坐下，自言自语说：“我不忍见这孩子夭折。”就坐在对面放声大哭。<sup>17</sup> 天主听见孩子啼哭，天主的使者由天上呼唤哈加尔说：“哈加尔！你有什么事？不要害怕，因为天主已听见孩子在那里的哭声。”<sup>18</sup> 起来，去扶起孩子来，用手搀着他，因为我要使他成为一大民族。”<sup>19</sup> 天主于是开了她的眼，她看见了一口水井，遂去将皮囊灌满了水，给孩子喝。<sup>20</sup> 天主与孩子同在，他渐渐长大，住在旷野，成了个弓手。<sup>21</sup> 他住在帕兰旷野；他母亲由埃及地给他娶了一个妻子。<sup>②</sup>

**阿彼默肋客与亚巴郎立约** <sup>22</sup> 那时阿彼默肋客同他的司令非苛耳对亚巴郎说：“在你所作的一切事上，天主常与你同在。”<sup>23</sup> 现在你在这里要指着天主对我起誓：总不要亏待我和我的子子孙孙。我怎样厚待了你，你也要怎样厚待我和你寄居的地方。”<sup>24</sup> 亚巴郎回答说：“我愿起誓。”<sup>25</sup> 亚巴郎为了阿彼默肋客的仆人霸占了一口水井，就责斥阿彼默肋客。<sup>26</sup> 阿彼默肋客回答说：“我不知道谁作了这事，你也没有通知我，我到今天才听说。”<sup>27</sup> 亚巴郎遂把牛羊交给阿彼默肋客，二人互相立了约。<sup>28</sup> 亚巴郎又将羊群中七只母羔羊，另放在一边。<sup>29</sup> 阿彼默肋客问亚巴郎说：“将这七只母羔羊另放在一边，请问有什么意思？”<sup>30</sup> 他答说：“你要由我手中接受这七只母羔羊，作我挖了这口水井的凭据。”<sup>31</sup> 因为他们二人在那里起了誓，为

<sup>①</sup>天主所拣选的亚巴郎的继承人是依撒格，而不是依市玛耳。对此召选的深意，参见迦4:22-31；罗9:7；希11:17-19。

<sup>②</sup>依市玛耳因是“天主的朋友”亚巴郎的儿子，也蒙天主祝福，成了一强大民族（阿剌伯）的始祖。

此那地方叫做贝尔舍巴。<sup>①</sup>

<sup>32</sup> 他们在贝尔舍巴立了约，阿彼默肋客同他的司令非苛耳起身回培肋舍特地去了。<sup>33</sup> 亚巴郎在贝尔舍巴栽了一株怪柳，在那里呼求了上主，永恒天主的名。<sup>34</sup> 亚巴郎在培肋舍特人地内住了许久。

**第二十二章 亚巴郎从命献子** <sup>1</sup> 这些事以后，天主试探亚巴郎说：“亚巴郎！”他答说：“我在这里。”<sup>2</sup> 天主说：“带你心爱的独生子依撒格往摩黎雅地方去，在我所要指给你的一座山上，将他献为全燔祭。”<sup>3</sup> 亚巴郎次日清早起来，备好驴，带了两个仆人和自己的儿子依撒格，劈好为全燔祭用的木柴，就起身往天主指给他的地方去了。<sup>4</sup> 第三天，亚巴郎举目远远看见了那个地方，<sup>5</sup> 就对仆人说：“你们同驴在这里等候，我和孩子要到那边去朝拜，以后就回到你们这里来。”<sup>6</sup> 亚巴郎将为全燔祭用的木柴，放在儿子依撒格的肩上，自己手中拿着刀和火，两人一同前行。<sup>7</sup> 路上依撒格对父亲亚巴郎说：“阿爸！”他答说：“我儿，我在这里。”依撒格说：“看，这里由火有柴，但是哪里有作全燔祭的羔羊？”<sup>8</sup> 亚巴郎答说：“我儿！天主自会照料作全燔祭的羔羊。”于是二人再继续一同前行。<sup>9</sup> 当他们到了天主指给他的地方，亚巴郎便在那里筑了一座祭坛，摆好木柴，将儿子依撒格捆好，放在祭坛上的木柴上。<sup>10</sup> 亚巴郎正伸手举刀要宰献自己的儿子时，<sup>11</sup> 上主的使者从天上对他喊说：“亚巴郎！亚巴郎！”他答说：“我在这里。”<sup>12</sup> 使者说：“不可在这孩子身上下手，不要伤害他！我现在知道你实在敬畏天主，因为你为了我竟连你的独生子也不顾惜。”<sup>13</sup> 亚巴郎举目一望，见有一只公绵羊，两角缠在灌木中，遂前去取了那只公绵羊，代替自己的儿子，献为全燔祭。<sup>14</sup> 亚巴郎给那地方起名叫：“上主自会照料”。直到今日人还说：“在山上，上主自会照料。”

<sup>15</sup> 上主的使者由天上又呼喊亚巴郎说：<sup>16</sup> “我指自己起誓，——上主的断语，——因为你作了这事，没有顾惜你的独生子，<sup>17</sup> 我必多多祝福你，使你的后裔繁多，如天上的星辰，如海边的沙粒。你的后裔必占领他们仇敌的城门；<sup>18</sup> 地上万民要因你的后裔蒙受祝福，因为你听从了我的话。”

---

<sup>①</sup>贝尔舍巴即“誓约井”之意。

<sup>19</sup> 亚巴郎回到自己仆人那里，一同起身回了贝尔舍巴，遂住在贝尔舍巴。

①

**纳曷尔的后代** <sup>20</sup> 这些事以后，有人告诉亚巴郎说：米耳加也给你的兄弟纳曷尔生了儿子：<sup>21</sup> 长子伍兹，他的弟弟布次、阿兰的父亲刻慕耳、<sup>22</sup> 革色得、哈左、丕耳达士、依德拉夫和贝突耳；——<sup>23</sup> 贝突耳生了黎贝加，——这八人都是米耳加给亚巴郎的兄弟纳曷尔生的儿子。<sup>24</sup> 此外他的妾，名叫勒乌玛的，给他生了特巴黑、加罕、塔哈士和玛阿加。<sup>②</sup>

**第二十三章 撒辣逝世埋葬** <sup>1</sup> 撒辣一生的寿数是一百二十七岁。<sup>2</sup> 撒辣死在客纳罕地的克黎雅特阿尔巴，即赫贝龙。亚巴郎来举哀哭撒辣；<sup>3</sup> 然后从死者面前起来，对赫特人说道：<sup>4</sup> “我在你们中是个外乡侨民，请你们在这里卖给我一块坟地，我好将我的死者移去埋葬。”<sup>③</sup> <sup>5</sup> 赫特人答复亚巴郎说：<sup>6</sup> “先生，请听：你在我们中是天主的宠臣，你可在我们最好的坟地埋葬你的死者，我们没有人会拒绝你，在他的坟地内埋葬你的死者。”<sup>7</sup> 亚巴郎遂起来，向当地人民赫特人下拜，<sup>8</sup> 然后对他们说：“如果你们实在愿意我将死者移去埋葬，请你们答应我，为我请求祚哈尔的儿子厄斐龙，<sup>9</sup> 要他卖给我他那块田地尽头所有的玛革培拉山洞；要他按实价在你们面前卖给我，作为私有坟地。”<sup>10</sup> 当时，厄斐龙也坐在赫特人中间。这赫特人厄斐龙遂在聚于城门口的赫特人面前，高声答复亚巴郎说：<sup>11</sup> “先生，不要这样。请听我说：我送给你这块田，连其中的山洞，也送给你。我愿在我同族的人民眼前送给你，埋葬你的死者。”<sup>12</sup> 亚巴郎又在当地人民面前下拜，<sup>13</sup> 然后对当地人民高声向厄斐龙说：“假如你乐意，请你听我说：我愿给你地价，你收下后，我才在那里埋葬我的死者。”<sup>14</sup> 厄斐龙答复亚巴

①这篇感动人心的记录，说明：一、天主试探亚巴郎，为彰显他的德行；二、斥责当时客纳罕人所献人祭之非；三、亚巴郎遵命祭杀爱子，和依撒格甘心顺命，是天主爱世人交出独子耶稣，和耶稣甘心从命救赎人类的预象（希11:17-19）。摩黎雅山按编下3:1的记载，也许就是撒罗满在其上修建圣殿的山。14节的意思是谓：天主看到人的急需必加以照顾。

②此段记亚巴郎兄弟纳曷尔的家谱，因为依撒格的妻子黎贝加出生于他家（24章）。

③赫特人自公元前二十世纪到十二世纪在小亚细亚一带建立了一个大帝国。十四世纪时，帝国的势力达到了叙利亚和客纳罕。

郎说：<sup>15</sup> “先生，请听我说：一块值四百‘协刻耳’银子的地，在你和我之间，算得什么！你尽管去埋葬你的死者吧！”<sup>16</sup> 亚巴郎明白了厄斐龙的意思，便照他在赫特人前大声提出的价值，按流行的市价称了四百‘协刻耳’银子给他。<sup>17</sup> 这样，厄斐龙在玛革培拉面对玛默勒的那块田地，连田地带其中的山洞，以及在田地四周所有的树木，<sup>18</sup> 当着聚在城门口的赫特人面前，全移交给亚巴郎作产业。<sup>19</sup> 事后，亚巴郎遂将自己的妻子撒辣葬在客纳罕地，即葬在那块面对玛默勒，【即赫贝龙】，玛革培拉田地的山洞内。<sup>20</sup> 这样，这块田地和其中的山洞，由赫特人移交给亚巴郎作为私有坟地。<sup>①</sup>

**第二十四章 亚巴郎为子娶妻** <sup>1</sup> 亚巴郎年纪已老，上主在一切事上常祝福他。<sup>2</sup> 亚巴郎对管理他所有家产的老仆人说：“请你将手放在我的胯下，<sup>3</sup> 要你指着上主、天地的天主起誓：你决不要为我的儿子，由我现住的客纳罕人中，娶一个女子为妻；<sup>4</sup> 却要到我的故乡，我的亲族中去，为我的儿子依撒格娶妻。”<sup>5</sup> 仆人对他说：“假使那女子不愿跟我到此地来，我能否带你儿子回到你的本乡？”<sup>6</sup> 亚巴郎答复他说：“你切不可带我的儿子回到那里去。<sup>7</sup> 那引我出离父家和我生身地，同我谈过话，对我起誓说‘我必将这地赐给你后裔’的上主，上天的天主，必派遣自己的使者作你的前导，领你由那里给我儿子娶个妻子。<sup>8</sup> 设若那女子不愿跟你来，你对我起的誓，就与你无涉；无论如何，你不能带我的儿子回到那里去。”<sup>9</sup> 仆人遂将手放在主人亚巴郎的胯下，为这事向他起了誓。<sup>10</sup> 仆人就由他主人的骆驼中，牵了十匹骆驼，带着主人的各样宝物，起身往美索不达米亚的纳曷尔城去了。<sup>11</sup> 傍晚，女人们出来打水的时候，他叫骆驼卧在城外的水井旁，<sup>12</sup> 然后说：“上主、我主人亚巴郎的天主！求你对我主人亚巴郎施行仁慈，今日使我幸运。<sup>13</sup> 看我站在水泉旁，此时城中的女子正出来打水。<sup>14</sup> 我对那个少女说：请你放下水罐，让我喝点水。如果她答说：请喝！并

<sup>①</sup>作者详述亚巴郎买地一事，有两个原因：一、由于买地亚巴郎被承认为客纳罕的公民，因此他和自己的后代子孙，除有天主的应许之外，在法律上也获得了公民权。二、对后事的关怀：不但撒辣和亚巴郎都葬于此，而且依撒格、黎贝加、肋阿和雅各伯也都葬于此（25:9、10，35:27-29，49:31-33，50:13）。

且我还要打水给你的骆驼喝，她即是你为你的仆人依撒格预定的少女；由此我知道，你对我主人施行了仁慈。”<sup>15</sup> 话还没有说完，黎贝加就肩着水罐出来了。她是亚巴郎的兄弟纳曷尔的妻子米耳加的儿子贝突耳的女儿。<sup>16</sup> 这少女容貌很美，是个还没有人认识的处女。她下到水泉，灌满了水罐，就上去了。<sup>17</sup> 仆人就跑上前去迎着她：“请让我喝点你水罐里的水，好吗！”<sup>18</sup> 她回答说：“先生！请喝！”她急忙将水罐放低，托在手上让他喝。<sup>19</sup> 他喝足了以后，少女说：“我再为你的骆驼打水，叫它们也喝足。”<sup>20</sup> 遂急忙将罐里的水倒在槽里，再跑到那井里去打水，打水给他的骆驼喝。<sup>21</sup> 仆人在旁静静地注视她，急愿知道，是否上主已使他此行成功。<sup>22</sup> 骆驼喝完了水以后，老人就拿出一个半‘协刺耳’重的金鼻环，和一对重十‘协刺耳’的金手镯，给她戴上，<sup>23</sup> 然后说：“请你告诉我你是谁的女儿？你父亲家里，有没有地方可让我们过宿？”<sup>24</sup> 她回答说：“我是米耳加给纳曷尔所生之子贝突耳的女儿。”<sup>25</sup> 她又继续说：“我们家里有很多草料和饲料，而且还有地方可供过宿。”<sup>26</sup> 老人就俯身朝拜了上主，说：<sup>27</sup> “上主，我主人亚巴郎的天主应受赞美！因为他不断以仁慈和忠信善待了我的主人。上主也一路引我来到了我主人的老家。”

<sup>28</sup> 那少女跑回去，将这一切事告诉了她母亲家中的人。<sup>29-30</sup> 黎贝加有个哥哥名叫拉班，他一看见他妹妹鼻上的金环，和手腕上的金镯，听见他妹妹黎贝加说：“那人如此如此对我说。”拉班就跑去见那在郊外水泉旁的人，迨他来到那人那里，见他仍站在靠近水泉的骆驼旁，<sup>31</sup> 就对他说：“你这受上主祝福的人，请来！我已预备好了房屋和喂骆驼的地方；你为什么还站在郊外？”<sup>32</sup> 拉班便将那人领进家去，卸了骆驼，喂上草料和饲料；又拿水给他和与他同来的人洗脚，<sup>33</sup> 然后在他面前摆上饭，但仆人却说：“在我未说明我的来意之前，我不吃饭。”拉班说：“你说吧！”<sup>34</sup> 他说：“我是亚巴郎的仆人，<sup>35</sup> 上主厚厚地祝福了我的主人，使他十分富有，赐了他羊群、牛群、金银、奴婢、骆驼和驴子。<sup>36</sup> 我主人的妻子撒辣，在老年给我主人生了一个儿子，主人遂将所有的财产给了他。<sup>37</sup> 我主人叫我起誓说：你决不要给我的儿子，由我现居地的客纳罕人中，娶一个女子为妻。<sup>38</sup> 你

该到我的父家和我的同族中，为我儿子娶妻。<sup>39</sup> 我对我主人说：假使女儿不愿跟我来怎么办？<sup>40</sup> 他回答我说：我一向在上主面前行走，他必派遣自己的使者与你同行，使你此行必成功，能由我的同族，我的父家，为我儿子娶妻。<sup>41</sup> 只要你去了我同族那里，你就履行了对我起的誓；若是他们不给你，你对我起的誓，就与你无涉。<sup>42</sup> 今天我到了水泉那里就说：上主，我主人亚巴郎的天主！惟愿你使我此行成功。<sup>43</sup> 看我现在站在泉旁，我对那个出来打水的少女说：请你让我喝点你水罐里的水吧！<sup>44</sup> 如果她对我说：请喝，并且我还要打水给你的骆驼喝，她即是上主为我主人的儿子预定的妻子。<sup>45</sup> 我心里尚未说完这话，看，黎贝加肩着水罐来了，下到水泉那里打水，我就对她说：请给我一点水喝！<sup>46</sup> 她急忙从肩上放下水罐说：你喝，并且我还要打水给你的骆驼喝。我喝了，同时她也给了骆驼水喝。<sup>47</sup> 我于是问她说：你是谁的女儿？她答说：我是米耳加给纳曷尔生的儿子贝突耳的女儿。我就将鼻环戴在她鼻上，将手镯带在她手腕上。<sup>48</sup> 然后我俯身朝拜了上主，赞颂了上主、我主人亚巴郎的天主，因为他引我走了正路，为我主人的儿子娶了我主人兄弟的孙女。<sup>49</sup> 现在，如果你们愿意以仁慈和忠信善待我主人，请告诉我；如果不肯，也请告诉我；我好决定行事。”

<sup>50</sup> 拉班和贝突耳答说：“这件事既是出于上主，我们不能对你说好说坏。<sup>51</sup> 看黎贝加在你面前，你可带她去做你主人儿子的妻子，如上主所说的。”<sup>52</sup> 亚巴郎的仆人一听见他们说这话，就俯伏在地朝拜了上主；<sup>53</sup> 然后拿出金银的珍饰和衣服来，送给了黎贝加，又送给了她的哥哥和她的母亲一些宝贵礼品。<sup>54</sup> 这以后，他和同他前来的人才吃喝，并住了一宿。清早起来，他就说：“请让我回到我主人那里去！”<sup>55</sup> 黎贝加的哥哥和母亲说：“让少女同我们再住上几天或十天，然后走吧！”<sup>56</sup> 他回答他们说：“你们不要挽留我，上主既使我此行成功，请你们让我走，回到我主人那里去。”<sup>57</sup> 他们说：“我们可叫少女来，问问她的意思。”<sup>58</sup> 他们就将黎贝加叫来问她说：“你愿意跟这人去吗？”她答说：“愿意。”<sup>59</sup> 于是他们打发自己的姊妹黎贝加和她的乳母，同亚巴郎的仆人和与他同来的人一起走了。<sup>60</sup> 他们祝福黎贝加说：“我们的妹妹，愿你子孙无数！愿你的后裔，占

领仇敌的城门！”<sup>61</sup> 黎贝加便和自己的婢女们起来，上了骆驼，跟那人去了。仆人便带着黎贝加起了程。<sup>①</sup>

**依撒格完婚** <sup>62</sup> 那时依撒格刚来到拉海洛依井旁附近，他原住在乃革布地方。<sup>63</sup> 傍晚时，依撒格出来在田间来回沉思，举目一望，看见了一对骆驼。<sup>64</sup> 黎贝加举目看见了依撒格，便由骆驼上下来，<sup>65</sup> 问仆人说：“田间前来迎接我们的那人是谁？”仆人答说：“是我的主人。”黎贝加遂拿面纱蒙在脸上。<sup>66</sup> 仆人就将自己所作的一切事，告诉了依撒格。<sup>67</sup> 依撒格便领黎贝加进入自己母亲撒辣的帐幕，娶了她为妻，很是爱他。依撒格自从母亲死后，这才有了安慰。

**第二十五章 亚巴郎的晚年** <sup>1</sup> 亚巴郎又续娶了一个妻子，名叫刻突辣。<sup>2</sup> 刻突辣给他生了齐默郎、约刻商、默丹、米德杨、依市巴克和叔哈。<sup>3</sup> 约刻商生了舍巴和德丹；德丹的子孙是阿叔陵人、肋突兴人和肋乌明人。<sup>4</sup> 米德杨的子孙是厄法、厄斐尔、哈诺客、阿彼达和厄耳达阿：以上都是刻突辣的子孙。<sup>5</sup> 亚巴郎将自己所有的财产都给了依撒格；<sup>6</sup> 至于妾所生的儿子，亚巴郎给了他们一些礼物，在自己活着时，就叫他们离开自己的儿子依撒格，打发他们向东去，住在东方。<sup>②</sup>

**亚巴郎逝世** <sup>7</sup> 亚巴郎一生的岁月共是一百七十五岁。<sup>8</sup> 亚巴郎寿高年老，已享天年，遂断气而死，归到他亲族那里去了。<sup>③ 9</sup> 他的儿子依撒格和依市玛耳，将他葬在面对玛默勒，赫特人祚哈尔之子厄斐龙的田间玛革培拉山洞内。<sup>10</sup> 这块田地是亚巴郎由赫特人那里买来的；亚巴郎和妻子撒辣都葬在那里。<sup>11</sup> 亚巴郎死后，天主祝福了他的儿子依撒格。依撒格定居在拉海洛依井附近。<sup>④</sup>

<sup>①</sup>本章叙事的美妙，可媲美于若瑟（37-50章）和卢德的故事。此外本章还记述了一些古代的风俗，以及亚巴郎和老仆的宗教热诚。此老仆大概即是厄里厄则尔（15:2）。将手放在胯下是闪族人起誓的一种仪式（47:29）。至于黎贝加的哥哥拉班几乎全权处理了妹妹的婚事，也是当时长子当家主事的风俗，至今有些阿剌伯人还是如此。

<sup>②</sup>亚巴郎的妾刻突辣所生的儿子，虽是亚巴郎的儿子，却不是承嗣的儿子。

<sup>③</sup>“归到他亲族那里去了”一语，常见于圣经中，意思是被天主召集到他死去的祖先那里，降到阴间与祖先相聚。此语暗示人灵不死不灭的道理。

<sup>④</sup>“拉海洛依”，见16:13、14。



**依市玛耳的后代** <sup>12</sup> 以下是撒辣的婢女，埃及人哈加尔给亚巴郎生的依市玛耳的后裔。 <sup>13</sup> 依市玛耳的子孙名单，依照出生的次第记载如下：依市玛耳的长子是乃巴约特，其次是刻达尔、阿德贝耳、米贝散、<sup>14</sup> 米市玛、杜玛、玛萨、<sup>15</sup> 哈达得、特玛、耶突尔、纳菲士和刻德玛；<sup>16</sup> 以上都是依市玛耳的儿子，这些人的名字也是他们的村庄和营地的名字，又是十二家族的族长。 <sup>17</sup> 依市玛耳一生的岁月是一百三十七岁；然后断气而死，归到他亲族那里去了。 <sup>18</sup> 他的子孙住在从哈威拉直到埃及东面的叔尔，往亚述道上，对着自己的众兄弟支搭帐幕。 <sup>①</sup>

**依撒格的后代** <sup>19</sup> 以下是亚巴郎的儿子依撒格的历史：亚巴郎生依撒格。 <sup>20</sup> 依撒格四十岁时娶了帕丹阿兰地阿兰人贝突耳的女儿，阿兰人拉班的妹妹黎贝加为妻。 <sup>21</sup> 依撒格因为自己的妻子不生育，便为她恳求上主；上主俯允了他的祈求，他的妻子黎贝加遂怀了孕， <sup>22</sup> 双胞胎在她腹内互相冲突，于是她说：“若是这样，我可怎么办？”遂去求问上主。 <sup>23</sup> 上主答复她说：“你一胎怀了两个国家，你腹中所生的要分为两个民族：一个民族强于另一个民族，年长的要服事年幼的。” <sup>②</sup> <sup>24</sup> 到了生产的时候，她腹内果然是一对双生； <sup>25</sup> 首先产出的发红，浑身是毛，如披毛裘，给他起名厄撒乌。 <sup>26</sup> 他的弟弟随后出生，一手握着厄撒乌的脚跟，为此给他起名叫雅各伯。他们诞生时，依撒格已是六十岁的人。

**厄撒乌出卖长子名分** <sup>27</sup> 两个孩童渐渐长大，厄撒乌成了个好打猎的人，喜居户外；雅各伯却为人恬静，深居幕内。 <sup>28</sup> 依撒格爱厄撒乌，因为他爱吃野味；黎贝加却爱雅各伯。 <sup>29</sup> 有一天，雅各伯正煮好豆羹，厄撒乌由田间回来，饥饿疲乏， <sup>30</sup> 便对雅各伯说：“请将这红红的东西给我点吃，因为我实在又饿又乏。”——因此他的名字又叫“厄东”。 <sup>31</sup> 雅各伯回答说：“你要将你长子的名分先卖给我。” <sup>32</sup> 厄撒乌说：“我快要死了，这长子的名分为我还有什么益处？” <sup>33</sup> 雅各伯接着说：“你得立刻对我起誓。”厄撒乌遂对他起了誓，将自己长子的名分卖给了雅各伯。 <sup>34</sup> 雅各伯遂将饼

<sup>①</sup>依市玛耳的子孙大概即是日后的阿剌伯各民族。

<sup>②</sup>天主说的话不是指二子，而是指二子后代子孙的命运。

和扁豆羹给了厄撒乌；他吃了喝了，起身走了。——厄撒乌竟如此轻视了长子的名分。<sup>①</sup>

**第二十六章 依撒格迁居革辣尔** <sup>1</sup> 以前，在亚巴郎时代曾有过一次饥荒，现在地上又有了饥荒，依撒格便去了革辣尔，即培肋舍特人王阿彼默肋客那里。<sup>2</sup> 上主显现给他说：“你不要下到埃及去，要住在我指示给你的地方。<sup>3</sup> 你要住在这地方，我必与你同在，祝福你，因为我要将这整个地方赐给你和你的后裔，实践我向你父亲亚巴郎所立的誓约；<sup>4</sup> 且要使你的后裔繁多如天上的星辰，要将这一切地方赐给你的后裔，地上万民要因你的后裔蒙受祝福，<sup>5</sup> 因为亚巴郎听从了我的话，遵守了我的训示、诫命、规定和法律。”<sup>6</sup> 依撒格就在革辣尔住下了。<sup>②</sup>

<sup>7</sup> 那地方的人问到他的妻子时，他就说：“这是我的妹妹。”他怕说：“这是我的妻子。”恐怕那地方的人为了黎贝加要杀害他，因为她面貌美丽。<sup>8</sup> 他在那里住了许久；有一天，培肋舍特人王阿彼默肋客从窗户向外眺望，看见依撒格正在爱抚他的妻子黎贝加。<sup>9</sup> 阿彼默肋客遂召依撒格来说：“看，她明明是你的妻子，为什么你说：她是我的妹妹？”依撒格回答说：“因为我怕我可能因她而被杀害。”<sup>10</sup> 阿彼默肋客说：“你对我们作的是什么事？差一点百姓中就有人与你妻子同睡，叫我们陷于罪恶。”<sup>11</sup> 于是阿彼默肋客号令全百姓说：“凡触犯这人和他妻子的，必死无赦。”<sup>③</sup>

**水井的纠纷** <sup>12</sup> 依撒格在那地方耕种，当年就得了百倍的收成。上主实在祝福了他，<sup>13</sup> 他竟成了富翁，越来越富，终于成了个大富翁，<sup>14</sup> 拥有羊群、牛群和许多奴仆，因此培肋舍特人都嫉妒他。<sup>15</sup> 那时，凡他父亲的仆人，在他父亲亚巴郎生时所掘的井，培肋舍特都用土填了。<sup>16</sup> 阿彼默肋客对依撒格说：“你在我们中太强盛了。你离开我们吧！”<sup>17</sup> 依撒格遂离

<sup>①</sup>关于天主召选雅各伯而让厄撒乌丧失长子的名分，参阅拉1:2-5；罗9:10-13。关于长子的特权，见申21:17。

<sup>②</sup>天主向依撒格重申向亚巴郎所许的诺言（12:3、7、15:5、18-20、18:18、22:16-18）。

<sup>③</sup>本段述黎贝加的事，虽与撒辣所遭遇的相似（12:10-20、20），但不是一事的两种传说。因为黎贝加：一、已生了两个儿子；二、未被引入宫中；三、阿彼默肋客未受罚。10节说明奸淫，连当时的教外人，也觉得是罪恶。

开了那里，在革辣尔山谷中搭了帐幕，住在那里。<sup>18</sup> 依撒格将他父亲亚巴郎生时所掘的，亚巴郎死后培肋舍特人所填的一些水井，又从新掘好，仍照他父亲起的名字称呼这些水井。<sup>19</sup> 依撒格的仆人在山谷中掘井时，掘了一口活水井。<sup>20</sup> 革辣尔的牧童和依撒格的牧童遂发生了争论，说：“这水是我们的。”为此他给那井起名叫“争论”，因为他们曾与他争论过。<sup>21</sup> 依撒格的仆人又另掘了一口井，为这口井又起了争论，为此他给这井起名叫“仇恨”。<sup>22</sup> 以后，他由那里迁往别处，又掘了另一口井，为这口井再没有起争论，遂给这井起名叫“宽大”，说：“上主终于使我们宽绰，我们将在这地繁盛。”<sup>①</sup>

<sup>23</sup> 依撒格由那里上到了贝尔舍巴，<sup>24</sup> 那天夜里上主显视给他说：“我是你父亲亚巴郎的天主，你不要害怕，因为我与你同在，我必要为了我仆人亚巴郎的缘故祝福你，使你的后裔繁盛。”<sup>25</sup> 依撒格就在那里筑了一座祭坛，呼求了上主的名；也在那里搭了帐幕，他的仆人也在那里掘了一口井。<sup>②</sup>

**与阿彼默肋客立约** <sup>26</sup> 阿彼默肋客和他的挚友阿胡匝特以及他的司令非苛耳，由革辣尔来到了依撒格那里。<sup>27</sup> 他遂对他们说：“你们既然仇恨我，将我由你们中间驱逐，为什么又来到我这里？”<sup>28</sup> 他们回答说：“我们实在看出上主与你同在；因此我们想，更好我们双方彼此宣誓，让我们与你立约：<sup>29</sup> 你决不加害我们，犹如我们从未触犯你，只有好待了你，叫你平安离去；如今你实是上主祝福的人。”<sup>30</sup> 依撒格遂为他们设宴，大家一齐吃了喝了。<sup>31</sup> 次日一早起来，彼此宣了誓。然后依撒格送他们出来，他们遂平安离去。<sup>32</sup> 当天依撒格的仆人来，报告他们掘井的事说：“我们找着了水。”<sup>33</sup> 依撒格就给这井起名叫“誓约”；为此，那城直到今日还称作“誓约井”。<sup>③</sup>

**厄撒乌娶妻** <sup>34</sup> 厄撒乌到四十岁时，娶了赫特人贝厄黎的女儿友狄特

<sup>①</sup>此段描述古代游牧民族的生活，也说明依撒格时，在客纳罕南部人民亦渐耕田，从事农业。

<sup>②</sup>天主恩待依撒格是为了亚巴郎的原故。由此可以看出圣人同天主的密切关系。

<sup>③</sup>“誓约井”原文即“贝尔舍巴”，此处是日后以色列人著名之地，在巴力斯坦的南端。

和赫特人厄隆的女儿巴色玛特为妻。<sup>35</sup> 她们二人使依撒格和黎贝加伤心难受。<sup>①</sup>

**第二十七章 雅各伯巧夺祝福** <sup>1</sup> 依撒格年纪已老，双目失明，看不见了，遂叫了他的大儿子厄撒乌来，对他说：“我儿！”他回答说：“我在这里。”<sup>2</sup> 他说：“你看，我已年老，不知道哪天就死。<sup>3</sup> 现在，你拿器械、箭囊和弓，往田间去打点猎物，<sup>4</sup> 照我的嗜好给我作成美味，拿来给我吃，好叫我在未死以前祝福你。”<sup>5</sup> 依撒格对他的儿子厄撒乌说这话时，黎贝加听见了。厄撒乌就到田间去给父亲打猎，<sup>6</sup> 黎贝加对自己的儿子雅各伯说：“我听见你父亲对你哥哥厄撒乌说：‘<sup>7</sup> 你去给我打点猎物来，作成美味，叫我吃了，好在死前当着上主的面祝福你。’<sup>8</sup> 现在，我儿，要听从我吩咐你的话。<sup>9</sup> 到羊群里去，给我拿两只肥美的小山羊来，我要照你父亲的嗜好，给他作成美味，<sup>10</sup> 你端给父亲吃，好叫他死前祝福你。”<sup>11</sup> 雅各伯对母亲黎贝加说：“但是我哥哥浑身是毛，我却皮肤光滑，<sup>12</sup> 万一我父亲摸我，必以为我哄骗他，我必招来咒骂，而不是祝福。”<sup>13</sup> 母亲对他说：“我儿，咒骂归于我，你只管听我的话，去给我拿来。”<sup>14</sup> 他遂拿了来，交给了他的母亲，他母亲就照他父亲的嗜好作成了美味。<sup>15</sup> 黎贝加又将家中所存的大儿厄撒乌最好的衣服，给她小儿雅各伯穿上；<sup>16</sup> 又用小山羊的皮，包在他的手上和他光滑的颈上，<sup>17</sup> 然后将自己作好的美味和饼，放在他儿子雅各伯的手里。<sup>18</sup> 雅各伯来到他父亲前说：“我父！”他答说：“我在这里！我儿，你是谁？”<sup>19</sup> 雅各伯对父亲说：“我是你长子厄撒乌。我已照你吩咐的作了。请坐起来，吃我作的野味，好祝福我。”<sup>20</sup> 依撒格对他儿子说：“我儿！你怎么这样快就找着了？”雅各伯答说：“因为上主你的天主使我碰得好。”<sup>21</sup> 依撒格对雅各伯说：“我儿！你前来，让我摸摸，看你是不是我儿厄撒乌？”<sup>22</sup> 雅各伯就走近他父亲依撒格前；依撒格摸着他说：“声音是雅各伯的声音，手却是厄撒乌的手。”<sup>23</sup> 依撒格没有分辨出来，因为他的手，像他哥哥厄撒乌的手一样有毛，就祝福了他。<sup>24</sup> 随后说：“你真

---

<sup>①</sup>末两节叙述厄撒乌不理家中宗教的传统（24:3，28），娶敬拜邪神的赫特女人为妻，成了家庭悲剧的原因。

是我儿厄撒乌吗？”雅各伯答说：“我是。”<sup>25</sup> 依撒格说：“我儿！递给我，叫我吃了你作的野味，好祝福你。”雅各伯于是递过去，他吃了；又给他拿了酒来，他也喝了。<sup>26</sup> 他父亲依撒格就对他：“我儿！你前来吻我。”<sup>27</sup> 他就前去吻了父亲。他父亲一闻到他衣服上的香气，就祝福他说：“看！我儿子的香气，像上主祝福的肥田的香气。”<sup>28</sup> 惟愿天主赐与你天上的甘露，土地的肥沃，五谷美酒的丰裕！<sup>29</sup> 愿众名服事你，万国叩拜你！愿你作你兄弟的主人，你母亲的儿子叩拜你！凡诅咒你的，必受诅咒；凡祝福你的，必受祝福。”<sup>①</sup>

**厄撒乌在求祝福** <sup>30</sup> 依撒格一祝福了雅各伯，雅各伯刚由他父亲依撒格面前出来，他哥哥厄撒乌打猎回来了。<sup>31</sup> 他也作了美味，给他父亲端来，对他父亲说：“我父！请起来，吃你儿预备的野味，好祝福我。”<sup>32</sup> 他父亲依撒格对他：“你是谁？”他答说：“我是你儿，你长子厄撒乌。”<sup>33</sup> 依撒格不禁战栗起来，惊问说：“那么，是谁打了猎物给我送了来？并且在你未来以前，我已吃了，已祝福了他；他必蒙祝福。”<sup>34</sup> 厄撒乌一听见他父亲说出这话，就放声哀号，对他父亲说：“我父，请你也祝福我！”<sup>35</sup> 父亲答说：“你弟弟用诡计来夺去了你的祝福。”<sup>36</sup> 厄撒乌说：“他不是名叫雅各伯吗？他已两次欺骗了我：以前夺走了我长子的名分，现在又夺去了我的祝福。”继而问说：“你没有给我留下祝福吗？”<sup>37</sup> 依撒格回答厄撒乌说：“看，我已立他作你的主人，将所有的兄弟都给他作仆人，将五谷美酒都供给他了。我儿，我还能为你作什么？”<sup>38</sup> 厄撒乌对父亲说：“我父，你只有一个祝福吗？我父，你也得祝福我。”厄撒乌就放声大哭。<sup>39</sup> 他父亲依撒格回答他说：“看，你住的地方比缺乏肥沃的土地，天上的甘露。”<sup>40</sup> 你要凭仗刀剑生活，要服事你的弟弟；但你一强盛起来，将由你的颈上，摆

<sup>①</sup>本章的叙述说明天主的上智怎样利用人的缺点来达到自己的目的。黎贝加和雅各伯的欺诈骗谎，虽有片面可以原谅的理由，但仍不免有罪。可以原谅的理由是厄撒乌已甘心出卖了长子的名分。黎贝加和雅各伯的欺诈不实，都受了相当的惩罚：雅各伯逃避哥哥的谋害，应多年流落异乡，且也受了拉班的欺压；黎贝加应与爱子分离，到死未再见面。雅各伯和厄撒乌所得的祝福，不是直接对他们二人，而是对他们的后代子孙。参阅耶9:3；欧12:3-5。

脱他的束缚。”<sup>①</sup>

**厄撒乌蓄意杀弟** <sup>41</sup> 厄撒乌因为他父亲祝福了雅各伯，便怀恨雅各伯，心下思念说：“为父亲居丧的日期已近，到时我必要杀死我弟弟雅各伯。”<sup>42</sup> 有人告诉了黎贝加她大儿子厄撒乌所说的话；她便派人叫了她小儿子雅各伯来，对他说：“看，你哥哥厄撒乌想要杀你泄恨。<sup>43</sup> 现在，我儿！你得听我的话，起身逃往哈兰我哥哥拉班那里去，<sup>44</sup> 与他住些时日，直到你哥哥忿怒消失了。<sup>45</sup> 几时你哥哥对你息了怒，忘了你对他作的事，我就派人去，从那里把你接回来。为什么我在一日内要丧失你们两个呢？”<sup>46</sup> 黎贝加就对依撒格说：“为了这两个赫特女人，我厌恶得要死；假使雅各伯也从这地的女人中娶一个像这样的赫特女人为妻，我还活着做什么？”

**第二十八章 雅各伯去帕丹阿兰** <sup>1</sup> 依撒格叫了依撒格来，祝福他，吩咐他说：“你不要娶客纳罕女人为妻。<sup>2</sup> 你应起身往帕丹阿兰你外祖父贝突耳家去，在那里娶你舅父拉班的女儿为妻。<sup>3</sup> 愿全能的天主祝福你，使你生育繁殖，成为一大家族。<sup>4</sup> 愿天主将亚巴郎的祝福赐与你和你的后裔，使你承受你所住的地方，即天主赐与亚巴郎的土地作为产业。”<sup>5</sup> 依撒格就这样打发了雅各伯往帕丹阿兰，投往阿兰人贝突耳的儿子拉班，即雅各伯和厄撒乌的母亲黎贝加的哥哥那里去了。<sup>②</sup>

<sup>6</sup> 厄撒乌见依撒格祝福了雅各伯，打发他到帕丹阿兰去，在那里娶妻；祝福他时还吩咐他说：“不要娶客纳罕女人为妻。”<sup>7</sup> 厄撒乌见雅各伯听从父母的命，往帕丹阿兰去了，<sup>8</sup> 便明白父亲依撒格不喜欢客纳罕女子。<sup>9</sup> 所以他去了依市玛耳那里，除自己所有的两个妻子外，又娶了亚巴郎之子依市玛耳的女儿乃巴约特的妹妹玛哈拉特为妻。<sup>③</sup>

**在贝特耳得见神视** <sup>10</sup> 雅各伯离开贝尔舍巴，往哈兰去了。<sup>11</sup> 他来到了一个地方，因太阳已落，就在那里过宿，随地拿了一块石头，放在头

<sup>①</sup>40节的应验，见列下8:20-22。

<sup>②</sup>本章紧接上章末节述黎贝加说服了依撒格，让雅各伯到舅家去娶亲，且叫他祝福雅各伯，求天主赐给他许与亚巴郎的地方。

<sup>③</sup>厄撒乌娶依市玛耳的女儿为妻，原是他的好心，愿意得父母的欢心。在33:4-9所载，也是他对雅各伯不念旧恶的表示。

底下，就在那里躺下睡了。<sup>12</sup> 他作了一梦：见一个梯子直立在地上，梯顶与天相接；天主的使者在梯子上，上去下来。<sup>13</sup> 上主立在梯子上说：“我是上主，你父亚巴郎的天主，依撒格的天主。我要将你所躺的地方，赐给你和你的后裔。<sup>14</sup> 你的后裔要多得如地上的灰尘；你要向东西南北扩展，地上的万民都要因你和你的后裔蒙受祝福。<sup>15</sup> 看我与你同在；你不论到哪里，我必护佑你，领你回到此地。我决不离弃你，直到我实践了我对你所许的。”<sup>16</sup> 雅各伯一觉醒来，说：“上主实在在这地方，我竟不知道。”<sup>17</sup> 他又满怀敬畏地说：“这地方多么可畏！这里不是别处，乃是天主的住所，上天之门。”<sup>18</sup> 雅各伯清早一起来，就把那块放在头底下的石头，立作石柱，在顶上倒了油，<sup>19</sup> 给那地方起名叫贝特耳，原先那城名叫路次。<sup>20</sup> 然后雅各伯许愿说：“若是天主与我同在，在我所走的路上护佑我，赐我丰衣足食，<sup>21</sup> 使我平安回到父家，上主实在当是我的天主。<sup>22</sup> 我立作石柱的这块石头，必要成为天主的住所；凡你赐与我的，我必给你奉献十分之一。”

①

**第二十九章 雅各伯寄居舅家** <sup>1</sup> 雅各伯取道前行，来到了东方人的地方；<sup>2</sup> 举目看见田间有口井，还有三群羊，卧在井旁。——因为人惯常由这井取水饮羊，井口上盖着块大石头；<sup>3</sup> 几时羊群都聚集在那里，人就将井口的石头挪开，取水饮羊；然后再将石头盖在井口原处。<sup>4</sup> 雅各伯对他们说：“弟兄们，你们是哪里的？”他们答说：“我们是哈兰人。”<sup>5</sup> 雅各伯问他们说：“你们认识纳曷尔的儿子拉班吗？”他们答说：“我们认识。”<sup>6</sup> 雅各伯又问说：“他好吗？”他们答说：“他好。看，那不是他的女儿辣黑耳

①此段在宗教史上非常重要，要义不外是：一、天主的显现；二、天主重许向圣祖的许诺（12:2、3，13:14-17，22:17，26:4、24）；三、雅各伯的纪念神视的石柱；四、他所许的愿；五、所奉献的什一之物。雅各伯神目所见的梯子上，有天使上下，或表示天主打发天使对万物的照顾（犹太人斐罗主此说）；或照耶稣所说，是指天主圣子降生的奥迹（若1:51）；降生成人的圣子耶稣作了人类的惟一中保，人惟有靠他才能接近天主。贝特耳（意即天主的殿）在民长时代是祈祷求恩的圣地（民20:18、26；撒10:3），约柜曾一度存在这里（民20:27）。王国分裂后，北国的雅洛贝罕在此地建了一座圣所，并在此地造了一只金牛，因此先知们严禁人民前往（亚4:4；欧10:5）。日后约史雅王将此地的祭坛拆毁焚烧了（列下23:15）。

领着羊群来了。”<sup>7</sup> 雅各伯说：“看，太阳还很高，尚不到聚集家畜的时候，你们取水饮了羊，然后再领去放牧。”<sup>8</sup> 他们回答说：“不能够；因为除非等所有羊群都聚集起来，才可挪开井口的石头，取水饮羊。”<sup>9</sup> 他还同他们说话的时候，辣黑耳领着他父亲的羊群到了；因为她是个牧羊女。<sup>10</sup> 雅各伯一见了舅父拉班的女儿辣黑耳，和舅父拉班的羊群，就上前去，挪开井口的石头，取水饮他舅父拉班的羊。<sup>11</sup> 然后雅各伯口亲辣黑耳，放声大哭，<sup>12</sup> 告诉辣黑耳，自己是她父亲的外甥，黎贝加的儿子。辣黑耳便跑回去，告诉她父亲。<sup>13</sup> 拉班一听得了关于他外甥雅各伯的消息，就跑来迎接他，抱着他，亲他，领他到自己的家中。雅各伯遂将所遇的事全告诉了拉班。<sup>14</sup> 拉班对他说：“你实在是我的骨肉。”雅各伯遂同他住下了。

**娶拉班二女为妻** 过了一个月<sup>15</sup> 拉班对雅各伯说：“岂可因为你是我的外甥，就该白白服事我？告诉我，你要什么报酬？”<sup>16</sup> 拉班有两个女儿：大的名叫肋阿，小的名叫辣黑耳。<sup>17</sup> 肋阿双眼无神；辣黑耳却相貌美丽；<sup>18</sup> 为此雅各伯喜爱辣黑耳，遂回答说：“我愿为你小女儿辣黑耳服事你七年。”<sup>19</sup> 拉班答说：“我将她给你，比给外人好；你就同我住下。”<sup>20</sup> 这样，雅各伯为得到辣黑耳，服事了拉班七年；由于他喜爱这少女，看七年好像几天。<sup>21</sup> 雅各伯遂对拉班说：“期限已满，请将我的妻子给我，我好与他亲近。”<sup>22</sup> 拉班也请了当地所有的人士，摆了婚宴。<sup>23</sup> 到了晚上，他却将自己的女儿肋阿，引到雅各伯前，雅各伯就亲近了她。——<sup>24</sup> 拉班且将自己的婢女齐耳帕给女儿肋阿作婢女。——<sup>25</sup> 到了早晨，他一见是肋阿，便对拉班说：“你对我作的是什么事？我服事你，岂不是为了辣黑耳？你为什么欺骗我？”<sup>26</sup> 拉班回答说：“我们这地方没有先嫁幼女，而后嫁长女的风俗。<sup>27</sup> 你同长女满了七天以后，我也将幼女给你，只要你再服事我七年。”<sup>28</sup> 雅各伯就这样做了。与肋阿满了七天以后，拉班便将自己的女儿辣黑耳给了他。——<sup>29</sup> 拉班且将自己的婢女彼耳哈给了女儿辣黑耳作婢女。——<sup>30</sup> 雅各伯也亲近了辣黑耳，而且他爱辣黑耳甚于肋阿；于是又服事了拉班七年。①

①拉班能以肋阿代辣黑耳，应知古时东方新娘蒙着头被抬入洞房。见24:65。



**肋阿连生四子** <sup>31</sup> 上主见肋阿失宠，便开了她的胎；但辣黑耳却荒胎不孕。 <sup>32</sup> 肋阿怀孕生了一子，给他起名叫勒乌本，说：“上主垂视了我的苦衷，现在我的丈夫会爱我了”。 <sup>33</sup> 她又怀孕生了一子，说：“上主听说我失了宠，又给了我一个。”遂给他起名叫西默盎。 <sup>34</sup> 她又怀孕生了一子，说：“这次，我的丈夫要恋住我了，因为我已经给他生了三个儿子。”遂给他起名叫肋末。 <sup>35</sup> 她又怀孕生了一子，说：“这次我要赞颂上主。”为此给他起名叫犹大。以后就停止生育。 ①

**第三十章 辣黑耳与肋阿相争** <sup>1</sup> 辣黑耳见自己没有给雅各伯生子，就嫉妒姐姐，对雅各伯说：“你要给我孩子；不然，我就死啦！” <sup>2</sup> 雅各伯对辣黑耳生气说：“不肯使你怀孕的是天主，难道我能替他作主？” <sup>3</sup>；辣黑耳回答说：“这里有我的婢女彼耳哈，你亲近她，叫她在我膝下生子，使我能由她得子。” <sup>4</sup> 辣黑耳就将自己的婢女彼耳哈给了雅各伯作妾；雅各伯亲近了她， <sup>5</sup> 她遂怀孕，给雅各伯生了一子。 <sup>6</sup> 辣黑耳就说：“天主对我公道，俯听了我的哀声，给了我一子。”为此给他起名叫丹。 <sup>7</sup> 辣黑耳的婢女彼耳哈又怀孕，给雅各伯生了第二个儿子。 <sup>8</sup> 辣黑耳就说：“我以天大的力量与我姐姐相争，得到胜利了。”便给他起名叫纳斐塔里。 ②

<sup>9</sup> 肋阿见自己停止生育，也将自己的婢女齐耳帕给了雅各伯作妾。 <sup>10</sup> 肋阿的婢女齐耳帕给雅各伯生了一子。 <sup>11</sup> 肋阿遂说：“好幸运！”就给他起名叫加得。 <sup>12</sup> 肋阿的婢女齐耳帕给雅各伯又生了第二个儿子。 <sup>13</sup> 肋阿遂说：“我真有福！女人都要以为我有福。”就给他起名叫阿协尔。 ③

<sup>14</sup> 到了割麦的时节，勒乌本出去，在田间寻得了一些曼陀罗，带回来给了他母亲肋阿。辣黑耳对肋阿说：“请你将你儿子得的曼陀罗给我一些。” <sup>15</sup> 肋阿回答说：“你夺去了我的丈夫还不够；你还想夺去我儿的曼

①肋阿给她四个儿子起的名字，各有深意：“勒乌本”有“看，我添一子”，“西默盎”有“天主俯听了”，“肋末”有“结合”或“恋念”，“犹大”有“赞颂”的意思；关于“犹大”，参见49:8；玛1:2等。

②辣黑耳因不生育，行了撒辣所行的（16:2、3）。“丹”有“伸冤”，“纳斐塔里”有“力争”之意。

③“加得”有“幸运”，“阿协耳”有“福气”之意。

陀罗么？”辣黑耳说：“好吧！今夜就让他与你同睡，为交换你儿子的曼陀罗。”<sup>16</sup>到了晚上，雅各伯由田间回来，肋阿就跑出去迎接他说：“你该来我这里，因为我用我儿子的曼陀罗雇了你。”那夜雅各伯便与她同睡。<sup>17</sup>天主俯允了肋阿，她又怀孕，给雅各伯生了第五个儿子。<sup>18</sup>肋阿说：“天主给了我报酬，因为我将我的婢女给了我的丈夫。”<sup>①</sup>便给他起名叫依撒加尔。<sup>19</sup>肋阿又怀孕，给雅各伯生了第六个儿子。<sup>20</sup>肋阿说：“天主给了我一个很好的礼物；这一回我的丈夫要与我同居了，因为我给他生了六个儿子。”便给他起名叫则步隆。<sup>21</sup>后来她生了一个女儿，给她起名叫狄纳。<sup>22</sup>天主想去了辣黑耳，垂允了她，开了她的子宫，<sup>23</sup>她遂怀孕，生了一个儿子，说：“天主拭去了我的耻辱。”<sup>24</sup>她给他起名叫若瑟说：“愿上主再给我添子。”<sup>②</sup>

**雅各伯成家立业** <sup>25</sup>辣黑耳生了若瑟以后，雅各伯对拉班说：“请让我回到我的本乡故土！”<sup>26</sup>请你将我服事你所得的妻子儿子交给我，让我回去；你知道我怎样服事了你。”<sup>27</sup>拉班对他说：“如果我在你眼中得宠，请你住下；我察觉出，上主祝福我，是为了你的原故。”<sup>28</sup>继而说：“请规定你的工价，我必付给你。”<sup>29</sup>雅各伯对他说：“你知道，我是怎样服事了你；你的牲畜跟着我是怎样的情形。”<sup>30</sup>我未来之前，你所有的是那么少，现在增加了那么多；我一来，上主就祝福了你。但是，我几时也能为我兴家立业呢？”<sup>31</sup>拉班问说：“我该给你什么？”雅各伯答说：“你什么也不必给我，只要你应承我这件事，我就仍牧放照顾你的羊群；”<sup>32</sup>你今天走遍你的羊群，将其中凡有斑点或黑点的，即绵羊群中有黑色的，山羊群中有黑点或斑点的，都挑出来，当作我的工价。<sup>33</sup>后来任何一天，你来察看我的工价时，我好对你证明我的公正。山羊中凡是沒有斑点或黑点的，绵阳中凡是不黑的，都算是偷来的。”<sup>34</sup>拉班回答说：“好，就照你的话办吧！”

<sup>35</sup>当天拉班就将有条纹有斑点的公山羊，凡有白纹，或斑点和黑点的

<sup>①</sup> “曼陀罗”或译为“人参”，即补阴增性欲的花果。

<sup>②</sup> “依撒加尔”有“工资”，“则步隆”按20节有“同居”或“必看重我”，“狄纳”有“泄恨”，“若瑟”有“再添子”之意。姊妹同事一夫，为一夫多妻制之最坏者，因此，为梅瑟法律所严禁（肋18:18）。

母山羊，并黑色的绵羊都挑出来，交在自己儿子们手中；<sup>36</sup> 又使雅各伯与自己相距三日的路程。雅各伯便牧放拉班其余的羊群。<sup>37</sup> 雅各伯拿了杨树、杏树和枫树的嫩枝，将皮剥成一条一条的白纹，使树枝的光白露出；<sup>38</sup> 然后将剥去皮的枝条，插在水沟和水槽里，羊群前来喝水时，正与羊群相对。羊群前来喝水时，就彼此相配。<sup>39</sup> 羊群对着树枝相配，就生出了有条纹，有斑点和黑点的小羊。<sup>40</sup> 雅各伯将这些羔羊分开，将这些羊放在拉班羊群中有条纹和有黑点的羊前；这样他为自己另组羊群，不将它们放在拉班的羊群中。<sup>41</sup> 到了肥壮的羊要配合时，雅各伯就将枝条插在水沟里，对着羊群的眼，使羊对着树条彼此相配。<sup>42</sup> 当羊群瘦弱时，他就不插枝条；这样，瘦弱的都归拉班，肥壮的都归雅各伯。<sup>43</sup> 为此这人越来越富，拥有许多羊群，婢女和奴仆，骆驼和驴子。<sup>①</sup>

**第三十一章 雅各伯决意回乡** <sup>1</sup> 雅各伯听见拉班的儿子们谈论说：“雅各伯夺走了我们父亲所有的一切，利用我们父亲的财物，才获得了这一切的财富。”<sup>2</sup> 雅各伯也注意了拉班对自己的脸色不如先前。<sup>3</sup> 那时，上主对雅各伯说：“你回到你的家乡和你的出生地，我必与你同在。”<sup>4</sup> 雅各伯就派人叫辣黑耳和肋阿来到他放羊的田间，<sup>5</sup> 对她们说：“我看你们父亲的脸色，对我已不如先前；但是我父亲的天主却常与我同在。”<sup>6</sup> 你们清楚知道，我是全力服事了你们的父亲；<sup>7</sup> 你们的父亲却欺骗了我，十次变换了我的工价，但天主却没有容许他害我。<sup>8</sup> 当他说：有斑点的算是你的工价；全羊群就都生下有斑点的；当他说：有条纹的算是你的工价，全羊群就都生下有条纹的。<sup>9</sup> 天主这样将你们父亲的牲畜夺来了给我。<sup>10</sup> 有一次当羊群配合时，我于梦中举目观望：看见跳在母羊身上的公山羊，都是有花纹，有斑点和杂色的。<sup>11</sup> 天主的使者在梦中对我说：雅各伯！我答说：我在这里。<sup>12</sup> 他说：你举目观望：跳在母羊身上的公山羊，都是有花纹，有斑点和杂色的，因为我看到了拉班对你所作的一切。<sup>13</sup> 我是贝特耳的天

---

<sup>①</sup>31-43节，因为记述畜牧的事，对行外人看来不很明了。雅各伯的行为，外表对拉班似乎有益，实际上却便宜了雅各伯。大概他的良心以为自己给拉班劳苦多年，理应有合情合理的酬报，遂暗用手法诈取了拉班的财物。这行为并不是基督徒所应仿效的。

主，你曾在那里用油敷了一座石柱，并对我许了愿。现在你起身，离开这地方，回到你生身之地去。”<sup>14</sup> 辣黑耳和肋阿回答他说：“我们在父亲家里还有产业可分吗？”<sup>15</sup> 他岂不是把我们视作外人，把我们出卖了，吞并了我们的身价？”<sup>16</sup> 所以天主由我们父亲夺来的那一切财物，都应属于我们和我们子女。现今凡天主吩咐你的，你都该照办”<sup>①</sup>

**雅各伯不辞而别** <sup>17</sup> 雅各伯遂立即叫自己的儿女和妻子骑上骆驼，<sup>18</sup> 带了自己一切牲畜和积聚的一切财物，即他在帕丹阿兰所得的一切牲畜，起程往客纳罕地，他父亲依撒格那里去了。<sup>19</sup> 其时拉班正剪羊毛去了，辣黑耳就偷走了她父亲的神像。<sup>②</sup> <sup>20</sup> 雅各伯隐瞒了阿兰人拉班，没有告诉拉班他将逃走，<sup>21</sup> 遂带了自己所有的一切逃走了，起身过了幼发拉的河，直向基肋阿得山地进发。

**拉班追赶雅各伯** <sup>22</sup> 第三天，拉班得报雅各伯偷跑了，<sup>23</sup> 遂带了自己的弟兄，在他后面一连追赶了七天的路程，在基肋阿得山地追上了他。<sup>24</sup> 天主在夜间梦中显现给阿兰人拉班，对他说：“你小心，不要对雅各伯说好说坏。”<sup>25</sup> 拉班追上雅各伯时，雅各伯已在山上搭了帐幕；拉班和他的弟兄，也在基肋阿得山地搭了帐幕。<sup>26</sup> 拉班对雅各伯说：“你作的是什么事？竟瞒着我，将我的女儿们带走，有如战俘一样！”<sup>27</sup> 你为什么暗中偷跑，瞒着我而不通知我，叫我好能快乐的唱着歌，打着鼓，弹着琴欢送你回去？<sup>28</sup> 连我的儿女你都不让我与他们吻别，你作的实在糊涂！”<sup>29</sup> 我本可伸手加害你们，但是你们父亲的天主昨夜对我说：小心，不要对雅各伯说好说坏。<sup>30</sup> 你现在切望回到父家，定要回去，但是你为什么偷走了我的神像！”<sup>31</sup> 雅各伯回答拉班说：“我害怕，我还以为你要由我手中夺去你的女儿。”<sup>32</sup> 至于你的神像，你在谁那里搜出来，决不容他活着；当着我们兄弟的面，你如认出我这里有什么是属于你的，尽管拿去。”雅各伯原不知道是辣黑耳偷了神像。<sup>33</sup> 拉班便进入雅各伯的帐幕，肋阿的帐幕和两个婢女的帐幕，没

<sup>①</sup>本章的可贵处，不但在彰明天主怎样照顾了雅各伯，而且也把当时游牧人民的生活活现纸上。圣经所载与《哈慕辣彼法典》和其他近东古国的典籍所载，两相对照，更明白圣组的风俗习惯，离不开近东古民族的范围。

<sup>②</sup>“神像”是一种家神像。

有找着；遂由肋阿的帐幕出来，进入辣黑耳的帐幕，<sup>34</sup> 辣黑耳却拿了神像，放在骆驼的鞍下，自己坐在上面。拉班搜遍了整个帐幕，没有找着。<sup>35</sup> 辣黑耳对她父亲说：“望我主不要见怪，我不能在你面前起迎，因为我正在经期。”他搜索了，却没有找着神像。<sup>36</sup> 雅各伯于是动怒，与拉班争论，质问他：“我有什么不对，有什么罪过，致使你在我后面追赶？”<sup>37</sup> 你搜遍了我的东西，如找出了什么东西是属于你家的，摆在我和你的兄弟面前，叫他们在我们两人间行裁判。<sup>38</sup> 这二十年来，我同你在一起，你的母绵羊和母山羊从未流产；你羊群中的公羊，我从未吃过；<sup>39</sup> 被野兽撕裂的我从未给你带回，我自己赔偿了损失；不论是白天偷去的，或是黑夜偷去的，你都向我索取。<sup>40</sup> 日间我受尽炎热，夜间受尽严寒，两眼无法入睡。在你家内这二十年，为了你的两个女儿，我服事了你十四年；<sup>41</sup> 另六年是为了你的羊群；这期间，你竟十次变更了我的工价。<sup>42</sup> 假若我父的天主，亚巴郎的天主，依撒格所敬畏的上主，不同我在一起，你现在定会打发我空手回去；但是天主见到了我的苦况和我的辛苦，在昨夜就下了判决。”

**雅各伯与拉班立约** <sup>43</sup> 拉班回答雅各伯说：“女儿是我的女儿，孩子是我的孩子，羊群是我的羊群，你眼见的这一切都是我的。但是对我的女儿，对她们生的孩子，我今天能作什么呢？”<sup>44</sup> 现在，来，让我们在你我之间立约，作你我之间的证据。”<sup>45</sup> 雅各伯遂拿了一块石头，立作石柱，<sup>46</sup> 然后对自己的亲戚说：“你们堆集石头。”他们便拿了石头，堆成一堆，就在那堆石头上吃了饭。<sup>47</sup> 拉班称那石堆为“耶加尔、撒哈杜达”；雅各伯称为“基肋阿得”。<sup>48</sup> 拉班说：“今天这堆石头在你和我之间作见证。”为此给它起名叫“基肋阿得”。<sup>①</sup> <sup>49</sup> 又叫作“米兹帕”，因为他说：“我们彼此分离后，愿上主监视我和你；”<sup>50</sup> 如果你虐待我的女儿，或在我的女儿外，另娶妻室，虽无人在我们中间，但有天主在你我之间作证。”<sup>51</sup> 拉班又对雅各伯说：“看这堆石头，看我在你我之间所立的石柱；”<sup>52</sup> 这堆石头是见证，

<sup>①</sup>47节拉班用阿刺美语，雅各伯用希伯来话给他们所立的石堆起名。两名的意思相同，即“证据之石堆”。“米兹帕”有“瞭望台”的意思（49节）。基肋阿得大概是一高丘，拉班和雅各伯在其上立了石堆。

这石柱是见证，我决不越过这堆石头去妨害你，你也不要越过这堆石头和这石柱来妨害我。<sup>53</sup> 但愿亚巴郎的天主和纳曷尔的天主，——即他们父亲的天主，——在我们之间行裁判！”雅各伯就指自己的父亲依撒格所敬畏的上主起了誓。<sup>54</sup> 然后雅各伯在山上宰牲献祭，叫了自己的亲戚来吃饭；吃饭以后就在山上过了夜。<sup>①</sup>

**第三十二章 雅各伯回故乡** <sup>1</sup> 拉班清早起来，与自己的外孙和女儿吻别，祝福了他们，便起身回本乡去了。<sup>2</sup> 雅各伯也上道前行，遇见了天主的使者。<sup>3</sup> 雅各伯一见他们就说：“这是天主的营地。”遂给那地方起名叫玛哈纳因。<sup>②</sup>

<sup>4</sup> 雅各伯先派使者，往厄东乡间色依尔地方，他哥哥厄撒乌那里去，<sup>5</sup>吩咐他们说：“你们应对我主厄撒乌这样说：你的仆人雅各伯这样说：我在拉班那里作客，一直到现在。<sup>6</sup> 我拥有牛、驴、羊和仆婢，现在打发人报告我主，希望得到你的恩爱。”<sup>7</sup> 使者回来见雅各伯说：“我们到了你哥哥厄撒乌那里，他正前来迎接你；同他来的尚有四百人。”<sup>8</sup> 雅各伯大为震惊，很是忧虑，遂将自己的人和羊群牛群及骆驼分作两队，<sup>9</sup> 心想：如果厄撒乌前来攻击一队，剩下的另一队还可逃跑。<sup>10</sup> 然后雅各伯祈求说：“我父亚巴郎的天主，我父依撒格的天主、上主！你曾对我说：回到你本乡，你本家去，我必使你顺利。<sup>11</sup> 我本不配获得你向你仆人所施的种种慈恩和忠信，我只带了一条棍杖过了这约但河，现在我却拥有两队人马。<sup>12</sup> 求你救我脱离我哥哥厄撒乌的手，因为我怕他来击杀我，击杀母亲和孩子。<sup>13</sup> 你原来说过：我必要恩待你，使你的后代如海沙，多得不可胜数。”<sup>③</sup> <sup>14</sup> 那夜雅各伯就在那里过夜。然后，就由他所有的财物中选出一些，送给他哥哥厄撒乌作礼物：<sup>15</sup> 计有母山羊二百只，公山羊二十只，母绵羊二百只，公绵羊二十只，<sup>16</sup> 哺乳的母骆驼同驼驹三十头，母牛四十头，公牛十头，母驴二十四匹，公驴十匹。<sup>17</sup> 他将这些分成一队一队的交给自己的仆人，对

---

<sup>①</sup>拉班和雅各伯所立的合约，一方面是政治的：他们和他们的后代不得彼此侵犯；另一方面是私人的：雅各伯不得虐待妻子，不得另娶。

<sup>②</sup>雅各伯途遇天使，暗示他比蒙天主护佑（31:3），平安回到本乡。

<sup>③</sup>雅各伯的祈祷，全依赖天主在贝特耳应许他的慈恩（28:13-15）。

他们说：“你们应走在我前面，每队之间应隔开些。”<sup>18</sup> 然后吩咐第一队说：“几时我哥哥厄撒乌遇见你，问你说：你是谁家的？你往哪里去？你前面这些牲畜是谁的？”<sup>19</sup> 你要答说：是你仆人雅各伯的，是送给我主厄撒乌的礼物。看，他自己就在我们后面。”<sup>20</sup> 他也吩咐了第二第三队，和跟在每队后面的人说：“你们若遇到厄撒乌，就要照这话回答他。”<sup>21</sup> 并且说：看，你的仆人雅各伯就在我们后面。”因为他心里想：“如果我先送礼向他讨好，然后才与他见面，也许他会欢迎我。”<sup>22</sup> 于是礼物先他而行，他自己当夜仍留在营内。

**雅各伯与天神搏斗** <sup>23</sup> 他当夜起来，带了他的两个妻子，两个婢女和十一个孩子，由浅处过了雅波克河。<sup>24</sup> 等他们过了河，也叫自己所有的过了河，<sup>25</sup> 雅各伯独自一人留在后面。有一人前来与他搏斗一直到曙光破晓。<sup>26</sup> 那人见自己不能制胜，就在他的大腿窝上打了一下；雅各伯正在与他搏斗之际，大腿窝脱了节。<sup>27</sup> 那人说：“让我走吧！天已破晓。”雅各伯说：“你如果不祝福我，我不让你走。”<sup>28</sup> 那人问他说：“你叫什么名字？”他答说：“雅各伯。”<sup>29</sup> 那人说：“你的名字以后不再叫雅各伯，应叫以色列，因为你与神与人搏斗，占了优势。”<sup>30</sup> 雅各伯问说：“请你告诉我你的名字。”那人答说：“为什么你要问我的名字？”遂在那里祝福了他。<sup>31</sup> 雅各伯给那地方起名叫“培尼耳”，意谓“我面对面见了神，我的生命仍得保全。”<sup>32</sup> 雅各伯经过培尼耳时，太阳已升起照在身上，由于大腿脱了节，他一走一瘸。<sup>33</sup> 为此，以色列子民至今不吃大腿窝上的筋，因为那人打了雅各伯的大腿窝，正打在筋上。<sup>①</sup>

**第三十三章 兄弟重逢** <sup>1</sup> 雅各伯举目，看见厄撒乌带了四百人前来，遂将孩子分别交于肋阿、辣黑耳和两个婢女；<sup>2</sup> 将两个婢女和她们的孩子放在最前面，其次是肋阿和她的孩子，最后是辣黑耳和若瑟。<sup>3</sup> 他自己走在他们前面，七次伏地叩拜，直到来到哥哥前。<sup>4</sup> 厄撒乌却向他跑来，抱住

---

<sup>①</sup>同雅各伯搏斗的那位，是代替天主的一位天使。天使更改他的名字，以暗示他得的祝福。“以色列”一名，含有与天主搏斗的意思。雅各伯与天使的神秘搏斗，不但预兆他个人，而且也预兆他的后代子孙以色列人要有的艰苦命运和要获得的顺利。教父多解释，这搏斗也表示恒心祈祷而必蒙应允的象征。的确，雅各伯从此以后，他的品行前后判若两人。

他，扑在他颈上吻他，两人都哭了。<sup>5</sup> 厄撒乌举目，看见女人和孩子，遂问说：“这些人是你什么人？”雅各伯答说：“是天主恩赐给你仆人的孩子。”<sup>6</sup> 于是婢女和她们的孩子前来叩拜了。<sup>7</sup> 肋阿和她的孩子也前来叩拜了，最后若瑟和辣黑耳才近前来叩拜。<sup>8</sup> 厄撒乌又问说：“我所见的这一大队，有什么意思？”雅各伯答说：“这是蒙我主悦纳的。”<sup>9</sup> 厄撒乌说：“我的兄弟，我已够富足了；你的，你留下吧！”<sup>10</sup> 雅各伯说：“请不要这样！我若真蒙你悦纳，请你收下我手中的礼物；因为我见了你的面，就如见了天主的面；你实在仁厚接待了我。<sup>11</sup> 请你收下我献给你的礼品；因为天主厚待了我，我什么都有了。”由于雅各伯极力恳请，他才收下了。<sup>①</sup>

<sup>12</sup> 厄撒乌说：“我们起程前行，我愿与你同行。”<sup>13</sup> 雅各伯对他说：“我主知道，孩子尚幼小，我还要照顾尚在哺乳的牛羊，若一天只顾催赶，全群牲畜都要死尽。<sup>14</sup> 还是请我主在你仆人前先行；我要照我前面的牲畜和孩子们的脚步，慢慢前行；直至达到色依尔我主那里。”<sup>15</sup> 厄撒乌说：“让我留下几个跟我的人陪着你。”雅各伯说：“只要我能蒙我主悦纳，又何必如此！”<sup>16</sup> 厄撒乌就在当天回了色依尔。<sup>17</sup> 雅各伯却动身往酥苛特去了，在那里为自己盖了一座房屋，为牲畜搭了些棚子；为此给那地起名叫“酥苛特”。<sup>②</sup>

**雅各伯移居舍根** <sup>18</sup> 雅各伯由帕丹阿兰回来，平安来到客纳罕地的舍根城，<sup>③</sup> 在城的对面支搭了帐幕。<sup>19</sup> 他支搭帐幕的那块地，是由舍根的父亲哈摩尔的儿子们手里，用一百块银钱买来的。<sup>20</sup> 雅各伯在那里建立了一座祭坛，称它为：“大能者以色列的天主。”

**第三十四章 舍根强奸狄纳** <sup>1</sup> 肋阿给雅各伯生的女儿狄纳，要去看当地的女人。<sup>2</sup> 当地酋长希威人哈摩尔的儿子舍根看见她，就抓住她，强奸了她，玷辱了她。<sup>3</sup> 他的心迷恋雅各伯的女儿狄纳，深爱这少女，说

---

<sup>①</sup>厄撒乌的宽宏大量，的确是他的优点，全忘了弟弟二十年前对不住自己的事。但雅各伯对哥哥的赤诚总怀猜忌的心。10节“就如见了天主的面”，等于说：“如见了大恩主”。

<sup>②</sup>酥苛特位于约但河东，靠近雅波克河。

<sup>③</sup>舍根是雅各伯在客纳罕常住的地方；他在那里买了一块地，日后作了若瑟的坟地（苏24:32；若4:5）。



宽慰她心的话。<sup>4</sup> 事后，舍根向自己的父亲哈摩尔说：“请给我娶这少女为妻。”<sup>5</sup> 雅各伯听见舍根污辱了女儿狄纳，但因他的儿子们那时正在乡间看守他的牲畜，所以没有作声，等他们回来。

**骗取舍根** <sup>6</sup> 舍根的父亲哈摩尔前来见雅各伯，与他商议。<sup>7</sup> 那时，雅各伯的儿子们已由乡间回来，一听见这消息，就人人愤恨，非常恼怒，因为有人对以色列做出了这样的丑事：竟与雅各伯的女儿同卧；这是不应该做的。<sup>8</sup> 哈摩尔与他们商议说：“我儿舍根的心迷恋你们的女儿，请你们将她嫁给他为妻。<sup>9</sup> 你们可与我们互通婚姻：将你们的女儿嫁给我们，你们也可娶我们的女儿；<sup>10</sup> 这样你们可同我们住在一起，本地都摆在你们面前，你们可在其中居住、行动、置业。”<sup>11</sup> 舍根也对狄纳的父亲和她的兄弟们说：“只要我在你们眼中蒙恩，凡你们要求的，我必依从。<sup>12</sup> 任凭你们向我要多少聘金和礼品，我必照你们提出的交付，只要你们将这少女给我为妻。”<sup>13</sup> 雅各伯的儿子因为舍根污辱了他们的妹妹狄纳，就用欺诈的话答复舍根和他父亲哈摩尔，<sup>14</sup> 说：“将我们的妹妹嫁给一个没有受割损的人，为我们实是一大耻辱，我们不能这样做。<sup>15</sup> 除非有这个条件，我们不能同意：你们都应和我们一样，使你们中所有的男子都受割损；<sup>16</sup> 以后我们可将我们的女儿嫁给你们，我们也可娶你们的女儿；我们与你们住在一起，成为一个民族。<sup>17</sup> 如果你们不肯听从我们而受割损，我们就带着我们的女儿离去。”<sup>18</sup> 哈摩尔和他的儿子舍根认为他们的建议很好。<sup>19</sup> 这少年毫不延迟地要照这建议进行，因为他喜爱雅各伯的女儿，更何况他还是他父亲全家族中最重要的人物。<sup>20</sup> 哈摩尔和自己的儿子舍根于是来到城门口，向本城的人提议说：“<sup>21</sup> 这些人对我们很和善，让他们住在本地内，在这里活动；本地原很广阔，足够容纳他们。我们可娶他们的女儿为妻，也可将我们的女儿嫁给他们。<sup>22</sup> 但是，这些人只有一个条件，才同意与我们住在一起，形成一个民族：就是我们中所有的男子都应受割损，如同他们受了割损一样。<sup>23</sup> 这样，他们的家畜和财产，以及一切牲口，岂不都归了我们！只要我们同意，他们就肯同我们住在一起。”<sup>24</sup> 凡由城门出入的人，都听从了哈摩尔和他的儿子舍根的话；由城门出入的男子，都受了割损。

**为妹雪耻** <sup>25</sup> 第三天，他们正疼痛难忍时，雅各伯的两个儿子，狄纳的哥哥西默盎和肋未，各自拿了一把刀，不慌不忙进了城，杀了所有的男子；<sup>26</sup> 又用刀杀了哈摩尔和他的儿子舍根，由舍根房内领出狄纳而去。<sup>27</sup> 雅各伯其余的儿子因了自己的妹妹受污，乘人被杀就前来洗劫城邑，<sup>28</sup> 夺去了他们的羊群、牛群和驴，并城内和乡间所有的一切。<sup>29</sup> 凡是他们的财物，连他们所有的孩子和妇女都掳了去；凡屋内所有的一切，都夺了去。<sup>30</sup> 雅各伯事后对西默盎和肋未说：“你们害了我，使我在本地的居民，即客纳罕人和培黎齐人中，成了个可恨的人。我的人数少，如果他们联合起来反对我，攻击我，那未我和我全家就必同归于尽。”<sup>31</sup> 他们回答说：“难道人应待我们的妹妹如同一个妓女？”<sup>①</sup>

**第三十五章 雅各伯到贝特耳** <sup>1</sup> 天主对雅各伯说：“起来，上贝特耳去，住在那里，为你昔日逃避你哥哥厄撒乌在那里显现给你的天主，筑一祭坛。”<sup>2</sup> 雅各伯便对家人和跟随他的人说：“你们应除去你们中间所有外邦的神像，并取洁，更换衣服，<sup>3</sup> 因为我们要起身上贝特耳去；在那里我要给在我困苦的时光俯听了我的天主，在我所走的路上伴随了我的天主，筑一祭坛。”<sup>4</sup> 众人便将自己手中所有外邦的神像，所有的耳环，都交给了雅各伯；雅各伯就都埋在那靠近舍根的橡树底下。<sup>5</sup> 当他们起程出发时，天主叫周围的城邑都非常恐怖，为此谁也不敢追赶雅各伯的儿子。<sup>6</sup> 这样，雅各伯和与他在一起的人，来到客纳罕地的路次，即贝特耳；<sup>7</sup> 他在那里筑了一座祭坛。称呼那地方为贝特耳，因为他逃避他哥哥时，天主曾在那里显现给他。<sup>②</sup><sup>8</sup> 其时黎贝加的乳母德波辣死了，就埋在贝特耳下面的一株橡树底下；为此给这橡树起名叫“悲泣的橡树”。

**天主再次显现** <sup>9</sup> 雅各伯由帕丹阿兰回来后，天主又显现给他，再祝福他。<sup>10</sup> 天主对他说：“你原叫雅各伯，但以后不再叫作雅各伯，却要叫

<sup>①</sup>雅各伯的两个儿子的行为，是背信违义的罪。西默盎、肋未和狄纳为同母兄妹，二人更觉得雪耻的心。为了残杀舍根的人，日后他们二人受了父亲的诅咒（49:5-7）。关于强奸罪的处罚，日后法律的制裁很合乎人道（出22:15、16；申22:29）。

<sup>②</sup>此段记述往贝特耳朝圣的事：除去偶像，如辣黑耳由娘家偷来的家神像；除去含有迷信意味的装饰品，如耳环等；此外还应取洁更衣，以示圣洁（出19:10、14）。

作以色列。”遂给他改名以色列。<sup>11</sup> 天主又对他说：“我是全能的天主，你要生育繁殖；不但一个民族，而是一些民族要由你而生，许多君王要由你而生。<sup>12</sup> 我将赐给了亚巴郎和依撒格的土地赐给你；我也将这土地赐给你未来的后裔。”<sup>①</sup> <sup>13</sup> 然后天主就在与他谈话的地方，离开他，上升去了。<sup>14</sup> 雅各伯在天主与他谈话地方，竖立了一根柱子，一根石柱；在上面行了奠基，倒上油。<sup>15</sup> 雅各伯给天主与他谈话的地方起名叫贝特耳。

**辣黑耳难产逝世** <sup>16</sup> 他们由贝特耳起程出发，离厄弗辣大还有一段路程时，辣黑耳要生产，感觉难产。<sup>17</sup> 正当难产之际，收生婆对她说：“不要怕，你这次还是生个男孩。”<sup>18</sup> 辣黑耳将要断气快死的时候，给他起名叫本敖尼；但他的父亲却叫他本雅明。<sup>19</sup> 辣黑耳死了，葬在去厄弗辣大，即白冷的路旁。<sup>20</sup> 雅各伯在她坟上立了一块碑；这块辣黑耳坟上的碑，至今尚存。<sup>②</sup>

**勒乌本乱伦** <sup>21</sup> 以色列又起程前行，在米革达耳厄德尔的那一面支搭了帐幕。<sup>22</sup> 以色列住在那地时，勒乌本竟去与他父亲的妾彼耳哈同睡；以色列后来闻知了此事。<sup>③</sup>

**雅各伯十二子** 雅各伯的儿子共计十二人。<sup>23</sup> 肋阿的儿子：雅各伯的长子勒乌本、西默盎、肋未、犹大、依撒加尔和则步隆。<sup>24</sup> 辣黑耳的儿子：若瑟和本雅明。<sup>25</sup> 辣黑耳的婢女彼耳哈的儿子：丹和纳斐塔里。<sup>26</sup> 肋阿的婢女齐耳帕的儿子：加得和阿协尔：这些都是雅各伯在帕丹阿兰生的儿子。<sup>④</sup>

**依撒格逝世** <sup>27</sup> 雅各伯来到了克黎雅特阿尔巴，即赫贝龙的玛默勒他父亲依撒格那里，即亚巴郎和依撒格曾寄居过的地方。<sup>28</sup> 依撒格享寿一百

<sup>①</sup>关于9-13节，参阅32:23-33；关于天主所重申的诺言，参见12:7，13:15，17:8，24:7。

<sup>②</sup>“本敖尼”，即“我的苦儿”之意。因此明不详，雅各伯即更改为“本雅明”，即“我右手之子”，有“幸运儿”的意思。关于辣黑耳的坟墓，从古以来有两种传说：一在白冷附近；一在耶路撒冷北部靠近辣玛城（耶31:15）。

<sup>③</sup>由于勒乌本犯了乱伦之罪，雅各伯临终时褫夺了他长子的名分，且重重地诅咒了他（49:4）。

<sup>④</sup>除本雅明外（16-18节），其余十一子皆生于帕丹阿兰

八十岁。<sup>29</sup> 他年高老迈，已享天年，遂断气而死，归到他亲族那里去了；他的儿子厄撒乌和雅各伯将他埋葬了。

**第三十六章 厄撒乌的后裔** <sup>1</sup> 以下是厄撒乌，即厄东的后裔：<sup>2</sup> 厄撒乌由客纳罕女人中娶的妻子，有赫特人厄隆的女儿阿达，有曷黎人漆贝红之子阿纳的女儿敖曷里巴玛；<sup>3</sup> 还有依市玛耳的女儿，乃巴约特的姊妹巴色玛特。<sup>4</sup> 阿达给厄撒乌生了厄里法次；巴色玛塔生了勒乌耳；<sup>5</sup> 敖曷里巴玛生了耶乌士、雅蓝和科辣黑；以上都是厄撒乌在客纳罕地生的儿子。<sup>①</sup> <sup>6</sup> 厄撒乌带了自己的妻子儿女，和家中所有的人，并自己所有的牛羊家畜，以及在客纳罕地所获得的财物，迁移到色依尔，<sup>②</sup> 离开他的弟弟雅各伯，<sup>7</sup> 因为他们家产太多，不能住在一起；他们寄居的地方，由于家畜太多，也容不下他们。<sup>8</sup> 厄撒乌就住在色依尔山地。厄撒乌即是厄东。

<sup>9</sup> 以下是色依尔山地厄东人的始祖厄撒乌的后裔。<sup>10</sup> 以下是厄撒乌子孙的名谱：厄撒乌的妻子阿达的儿子厄里法次；厄撒乌的妻子巴色玛特的儿子勒乌耳。<sup>11</sup> 厄里法次的儿子：特曼、敖玛尔、则缶、加堂和刻纳次。<sup>12</sup> 厄撒乌的儿子厄里法次的妾提默纳给厄里法次生了阿玛肋克：<sup>③</sup> 以上是厄撒乌的妻子阿达的子孙。<sup>13</sup> 勒乌耳的儿子：纳哈特、则辣黑、沙玛和米匝：以上是厄撒乌的妻子巴色玛特的子孙。<sup>14</sup> 以下是漆贝红之子阿纳的女儿，厄撒乌的妻子敖曷里巴玛的儿子：他给厄撒乌生了耶乌士、雅蓝和科辣黑。

**厄撒乌子孙的族长** <sup>15</sup> 以下是厄撒乌子孙中的族长：厄撒乌的长子厄里法次的子孙中，有特曼族长，敖玛尔族长，则缶族长，刻纳次族长，<sup>16</sup> 科辣黑族长，加堂族长和阿玛肋克族长；以上是厄东地厄里法次族的族长，都是阿达的子孙。<sup>17</sup> 厄撒乌的儿子勒乌耳的子孙中，有纳哈特族长，则辣黑族长，沙玛族长和米匝族长：以上是厄东地勒乌耳族的族长，都是厄撒乌的妻子巴色玛特的子孙。<sup>18</sup> 厄撒乌的妻子敖曷里巴玛的子孙中有耶乌士

<sup>①</sup>作者在本章搜集了有关厄撒乌族的文献和口传，所有异同之处未加修正。2节“曷黎人”，本作“希威人”，今按20节改；参阅14:6；申2:12、22；编上1:39。

<sup>②</sup>色依尔按叙译本补入。

<sup>③</sup>阿玛肋克后代成为一强大民族（户24:20；出17:8-16；申25:17、19）。

族长，雅蓝族长和科辣黑族长：以上是阿纳的女儿，厄撒乌的妻子敖曷里巴玛的子孙中的族长。<sup>19</sup> 以上都是厄撒乌的子孙，都是族长。这就是厄东。

①

**曷黎人色依尔的族谱** <sup>20</sup> 以下是当地居民曷黎人色依尔的子孙：罗堂、苟巴耳、漆贝红、阿雅、<sup>21</sup> 狄雄、厄责尔和狄商：以上是厄东地色依尔子孙曷黎人的族长。<sup>22</sup> 罗堂的儿子：曷黎和赫曼；罗堂的姊妹是提默纳。<sup>23</sup> 苟巴耳的儿子：阿耳汪、玛纳哈特、厄巴耳、舍佛和敖南。<sup>24</sup> 漆贝红的儿子：阿雅和阿纳；那在旷野里牧放他父亲漆贝红的驴，发现温泉的，就是这位阿纳。<sup>25</sup> 阿纳的儿子狄雄；阿纳的女儿就是敖曷里巴玛。<sup>26</sup> 狄雄的儿子：赫默丹、厄市班、依特兰和革兰。<sup>27</sup> 厄责尔的儿子：彼耳汉、匪汪和阿甘。<sup>28</sup> 狄商的儿子：伍兹和阿郎。<sup>29</sup> 以上是曷黎人的族长：罗堂族长，苟巴耳族长，漆贝红族长，阿纳族长，<sup>30</sup> 狄雄族长，厄责尔族长和狄商族长：以上是色依尔地曷黎人各族的族长。<sup>②</sup>

**厄东的君王** <sup>31</sup> 以下是在以色列子民未有君王统治以前，统治厄东地的君王。<sup>32</sup> 贝敖尔的儿子贝拉在厄东作王，他的京城名叫丁哈巴。<sup>33</sup> 贝拉死后，波责辣人则辣黑的儿子约巴布继他为王。<sup>34</sup> 约巴布死后，特曼地人胡商继他为王。<sup>35</sup> 胡商死后，贝达得的儿子哈达得继他为王，他曾在摩阿布平原击败了米德杨人。他的京城名叫阿威特。<sup>36</sup> 哈达得死后，玛斯勒卡人撒默拉继他为王。<sup>37</sup> 撒默拉死后，河间的勒曷波特人沙乌耳继他为王。<sup>③ 38</sup> 沙乌耳死后，阿革波尔的儿子巴耳哈南继他为王。<sup>39</sup> 阿革波尔的儿子巴耳哈南死后，哈达得继他为王；他的京城名叫帕乌。他的妻子名叫默塔贝耳，是默匪哈布人玛特勒得的女儿。

**厄撒乌族其余的族长** <sup>40</sup> 厄撒乌族的族长名称，依族系和地区名列如下：提默纳族长，阿耳瓦族长，耶太特族长，<sup>41</sup> 敖曷里巴玛族长，厄拉族长，丕农族长，<sup>42</sup> 刻纳次族长，特曼族长，米贝匝尔族长，<sup>43</sup> 玛革狄耳族

① “这就是厄东”，是说上述的各部落都住在厄东地方。

② 曷黎人与厄东人此时同住在一个地域内，逐渐为厄东人同化。曷黎人的遗物近年多有发现，圣经的记载由这些发见，取得不少旁证。

③ “河间的勒曷波特”，不可考。“河”也许指幼发拉的河。

长和依兰族长：以上是厄东人在所占有的地方，依住区所有的族长。厄东人的始祖即是厄撒乌。

**第三十七章 雅各伯定居客纳罕** <sup>1</sup> 雅各伯定居在他父亲作客的客纳罕地方。 <sup>① 2</sup> 以下是雅各伯的小史。

**若瑟作异梦** 若瑟十七岁时，与哥哥们一同放羊。他尚年幼，常与自己的父亲的妻子彼耳哈和齐耳帕的儿子们在一起。他不断将他们作的恶事报告给父亲。 <sup>3</sup> 以色列爱若瑟超过其他的儿子，因为他年老生的，并给他做了一件彩色长衫。 <sup>4</sup> 他的哥哥们见父亲爱他胜过其余的儿子，就忌恨他，不能与他和气交谈。 <sup>5</sup> 若瑟作了一梦，讲给哥哥们听，因此他们越发恼恨他。 <sup>6</sup> 他对他们说：“请听我作的梦： <sup>7</sup> 我梦见我们同在田中捆麦子，忽然我的麦捆站起来，你们的麦捆围住我的麦捆下拜。” <sup>8</sup> 他哥哥们对他说：“难道你要作我们的君王？或者统治我们？”他们为了这梦和这番话，越发恼恨他。 <sup>9</sup> 他又作了一梦，也告诉他哥哥们说：“我又作了一梦：梦见太阳和月亮并十一颗星辰向我下拜。” <sup>10</sup> 当他给父亲和哥哥们讲话这梦时，他父亲就责斥他说：“你作的是什么梦？难道我和你母亲以及你的兄弟，都要来向你叩首至地？” <sup>② 11</sup> 他兄弟们都忌恨他；他父亲却将这事存在心里。

**若瑟被出卖** <sup>12</sup> 若瑟的哥哥们去了舍根，放他们父亲的羊。 <sup>13</sup> 以色列对若瑟说：“你哥哥们不是在舍根放羊么？来，我打发你去看看他们。”他回答说：“我在这里。” <sup>14</sup> 以色列对他说：“你去看看你哥哥们是否平安，羊群怎样；然后回来告诉我。”以色列便打发他由赫贝龙山谷前去；他到了舍根。 <sup>15</sup> 有一个人见他在田间游荡，那人就问他：“你寻找什么？” <sup>16</sup> 他回答说：“我寻找我的哥哥；请告诉我：他们在哪里放羊？” <sup>17</sup> 那人答说：“他们已离开了这里；我听他们说：我们到多堂去。”于是若瑟便去追寻他的哥哥，在多堂找到了。 <sup>18</sup> 他们老远就看见了他；在他尚未来近以前，就已决定要谋杀他。 <sup>19</sup> 他们彼此说：“看，那作梦的人来了！ <sup>20</sup> 我们杀掉他，

<sup>①</sup>由14节知雅各伯住在赫贝龙。这是圣祖、民长和列王时代的名城。今日是回教的圣地。37-47十一章所载若瑟的小史，是十分动人的美丽故事。若瑟约当埃及希克索斯朝代（见附录：年表）。在圣祖的故事中，处处歌颂天主对他们的照顾。

<sup>②</sup>若瑟的母亲辣黑耳已经死了，雅各伯的话似乎是指他的正妻肋阿。

将他抛在一口井里，说是猛兽吃了。看他的梦还有什么用？”<sup>21</sup> 勒乌本听了，就设法由他们手中救他，遂说：“我们不要害他！”<sup>22</sup> 勒乌本又对他们说：“你们不要流血；只将他丢在这旷野的井里，不可下手害他。”他的意思是想由他们手中救出他来，还给父亲。<sup>23</sup> 若瑟一来到他哥哥们那里，他们就脱去了他穿的那件彩色长衣，抓住他，把他丢在井里；<sup>24</sup> 那井是空的，里面没有水。

<sup>25</sup> 他们坐下吃饭时，举目看见一队由基耳阿得来的依市玛耳人；他们的骆驼满载树胶、香液和香料，要下到埃及去。<sup>26</sup> 犹大遂对兄弟们说：“杀害我们的弟弟，隐瞒他的血，究竟有什么益处？<sup>①</sup> <sup>27</sup> 不如将他卖给依市玛耳人，免得对他下毒手，因为他究竟是我们的兄弟，是我们的骨肉。”兄弟们听从了他的意见。<sup>28</sup> 米德杨的商人经过那里时，他们便从井中拉出若瑟来，以二十块银钱卖给了依市玛耳人；他们便将若瑟带到埃及去了。<sup>②</sup> <sup>29</sup> 勒乌本回到井边，不见若瑟在井内，遂撕裂了自己的衣服，<sup>30</sup> 回到兄弟们那里喊说：“孩子不见了！我可往哪里去呢？”<sup>31</sup> 他们于是拿了若瑟的长衣，杀了一只公山羊，将长衣浸在血里；<sup>32</sup> 然后派人将那件彩色的长衣送给他们的父亲说：“这是我们寻得的，请你仔细看看，是不是你儿子的长衣？”<sup>33</sup> 雅各伯仔细一看，就喊说：“是我儿子的长衣；猛兽将他吃了。若瑟被撕裂了，被撕裂了！”<sup>34</sup> 雅各伯遂撕裂了自己的衣服，腰间围上麻衣，为自己的儿子悲哀了多日。<sup>35</sup> 虽然他的儿女都来安慰他，他却不肯接受他们的安慰，说：“我只有悲哀地下到阴间，往我儿那里去！”他的父亲竟这样哀悼他。

<sup>36</sup> 米德杨人后来在埃及将若瑟卖给了法郎的内臣，卫队长普提法尔。

**第三十八章 犹大与儿媳** <sup>1</sup> 那时犹大离开自己的兄弟，下一个名叫希辣的阿杜蓝人那里住下了。<sup>2</sup> 犹大在那里看见了一个名叫叔亚的客纳罕人的女儿，就娶了她，亲近了她。<sup>3</sup> 她遂怀了孕，生了一个儿子，给他起名叫厄尔。<sup>4</sup> 她又怀了孕，生了一个儿子，给他起名敖难。<sup>5</sup> 以后她又

<sup>①</sup>杀人流血的罪，不论怎样隐瞒，必有败露的一日（4:10；则24:7、8）。

<sup>②</sup>依市玛耳人和米德杨人是埃及和叙利亚两国间交易的商贩。教父、圣师和圣教礼仪多以被杀的亚伯尔，要祭杀的依撒格，被出卖的若瑟作为教主耶稣的预象。

生了一个儿子，给他起名叫舍拉；生他的时候，犹大正在革齐布。

<sup>6</sup> 犹大给自己的长子娶了妻子，名叫塔玛尔。<sup>7</sup> 犹大的长子厄尔行了上主所厌恶的事，上主就叫他死了。<sup>8</sup> 于是犹大对敖难说：“你去与你哥哥的妻子亲近，与她尽你为弟弟的义务，给你哥哥立后。”<sup>9</sup> 敖难明知后裔不归自己，所以当他与哥哥的妻子结合时，便将精液遗泄于地，免得给自己的哥哥立后。<sup>10</sup> 他作了这事，为上主所厌恶，上主就叫他死了。<sup>①</sup> <sup>11</sup> 犹大于是对儿媳塔玛尔说：“你回到你父亲家中去守寡，直到我儿子舍拉长大成人。”因为他心里想：“恐怕他也如同他哥哥们一样死去。”塔玛尔就回去，住在自己父亲的家里。

<sup>12</sup> 过了几年，犹大的妻子叔亚的女儿死了。丧期过后，犹大便同自己的朋友阿杜蓝人希辣，上提默纳黑去剪羊毛。<sup>13</sup> 有人告诉塔玛尔说：“你公公现正上提默纳黑去剪羊毛。”<sup>14</sup> 塔玛尔遂脱去守寡的衣服，蒙上首帕，遮掩自己，坐在通往提默纳黑大道去厄纳殷的路口上；——原来她见舍拉已经长大，还没有娶她为妻。——<sup>15</sup> 犹大一看见她，以为她是个妓女，因为她遮盖了自己的脸。<sup>16</sup> 犹大便由路上转到她面前，向她说：“来！让我与你亲近！”他并不知道她就是自己的儿媳。她答说：“你给我什么，好与我亲近？”<sup>17</sup> 犹大答说：“由羊群中取一只小公山羊送给你。”塔玛尔说：“你未送来以前，你应给我个抵押。”<sup>18</sup> 犹大问说：“我该给你什么作抵押？”她答说：“你的印章，你的系印带和你手中的棍杖。”犹大便交给了她，与她亲近了；她于是由他怀了孕。<sup>19</sup> 事后，她起来回家，除掉首帕，再穿上她守寡的衣服。

<sup>20</sup> 犹大托自己的朋友阿杜蓝人送了一只小公山羊去，好由那女人手中取回抵押；他却找不到她，<sup>21</sup> 便问当地人说：“那在厄纳殷路旁的庙妓在哪里？”人答说：“这里从来没有庙妓。”<sup>②</sup> <sup>22</sup> 他回来对犹大说：“我找不着

<sup>①</sup>在梅瑟立法以前，闪族中弟娶兄嫂的风俗早已流行（申25:5-10）。敖难若不亲近塔玛尔，按那时的风俗，应受处罚。他违背人道的罪，遭了天主的严罚。由于他犯的罪，伦理神学称为“敖难的淫行”；这也是“节育”被禁止的根据。

<sup>②</sup>“庙妓”指客纳罕人当时在庙中献身于淫乱的女人。当时人以行淫拜神；这是他们遭天主消灭的原因之一（欧4:14；申23:18）。



她，并且当地的人都说：这里从来没有庙妓。”<sup>23</sup> 犹大遂说：“让她留着吧！免得我们被人嗤笑。我将小公山羊送了去，可是你没有找着她。”

<sup>24</sup> 大约过了三个月，有人告诉犹大说：“你的儿媳塔玛尔与人通奸，而且因通奸有了身孕。”犹大说：“把她拉出来烧死！”<sup>①</sup> <sup>25</sup> 当她被拉出来时，她派人到她公公那里说：“这些东西是谁的，我就是由谁怀了孕。”并且说：“请你仔细看看这些东西：印章、印带和棍杖是谁的？”<sup>26</sup> 犹大仔细一看，就说：“她比我更有理，因为我尚没有将她嫁给我的儿子舍拉。”他从此以后，再没有认识她。

<sup>27</sup> 到了她要生产的时候，腹中竟是一队双胞胎。<sup>28</sup> 她正生产时，一个胎儿伸出一手来，收生婆就拿了一根朱红线系在他手上说：“这个是先出生的。”<sup>29</sup> 但是他一收回手去，他的兄弟就出生了；收生婆说：“你为自己开了个怎样的裂口！”遂给他起名叫培勒兹。<sup>30</sup> 以后，那手上系有朱红线的兄弟也出生了，遂给他起名叫则辣黑。<sup>②</sup>

**第三十九章 若瑟在普提法尔家** <sup>1</sup> 若瑟被人带到埃及，有个埃及人普提法尔，是法郎的内臣兼卫队长，从带若瑟来的依市玛耳人手里买了他。<sup>2</sup> 上主与若瑟同在，他便事事顺利，住在他埃及主人家里。<sup>3</sup> 他主人见上主与若瑟同在，又见上主使他手中所做的手，无不顺利；<sup>4</sup> 为此若瑟在他主人眼中得了宠，令他服事自己，托他管理自己的家务，将所有的一切，都交在他手中。<sup>5</sup> 自从主人托他管理家务和所有的一切以来，上主为若瑟的原故，祝福了这埃及人的家庭，他家内和田间所有的一切，都蒙受了上主的祝福。<sup>6</sup> 普提法尔将自己所有的一切，都交在若瑟的手里；只要有他在，除自己所吃的食物外，其余一概不管。若瑟生来体态秀雅，容貌俊美。

**主妇勾引若瑟** <sup>7</sup> 这些事以后，有一回，主人的妻子向若瑟以目传情，并且说：“你与我同睡吧！”<sup>8</sup> 他立即拒绝，对主人的妻子说：“你看，有我在，家中的事，我主人什么都不管；凡他所有的一切，都交在我手中。”<sup>9</sup> 在这一家内，他并不比我更有权势，因为他没有留下一样不交给我；只有你

<sup>①</sup> 参阅肋20:10, 21:9; 申22:23、24; 则16:40; 若8:5。

<sup>②</sup> 收生婆所为是为判定谁为长子，谁为次子；培勒兹为默西亚的直系先祖之一，见玛1:3。

除外，因为你是他的妻子。我怎能做这极恶的事，得罪天主呢？”<sup>① 10</sup> 她虽然天天这样对若瑟说，若瑟总不听从与她同睡，与她结合。<sup>11</sup> 有这么一天，若瑟走进屋内办事，家人都没有在屋内，<sup>12</sup> 她便抓住若瑟的衣服说：“与我同睡吧！”若瑟把自己的外衣，舍在她手中，就跑到外面去了。

**若瑟无罪入狱** <sup>13</sup> 她一见若瑟把自己的外衣舍在她手中，跑到外面去了。<sup>14</sup> 就召唤她的家人来，对他们说：“你们看！他给我们带来的希伯来人竟敢调戏我啊！他来到我这里，要与我同睡，我就大声呼喊。”<sup>15</sup> 他一听见我高声呼喊，把他的衣服舍在我身边，就跑到外面去了。”<sup>16</sup> 她便将若瑟的衣服留在身边，等他的主人回家，<sup>17</sup> 她又用同样的话给他讲述说：“你给我们带来的那个希伯来仆人，竟到这里来调戏我。”<sup>18</sup> 我一高声呼喊，他就把他的衣服舍在我身边，跑到外面去了。”<sup>19</sup> 主人一听见他妻子对他所说：“你的仆人如此如此对待我的话，”便大发愤怒。<sup>20</sup> 若瑟的主人遂捉住若瑟放在监里，即囚禁君王囚犯人的地方。他虽在那里坐监，<sup>21</sup> 上主仍与他同在，对他施恩，使他在狱长眼中得宠；<sup>22</sup> 因此狱长将监中所有的囚犯都交在若瑟手中；凡狱中应办的事，都由他办理。<sup>23</sup> 凡交在若瑟手中的事，狱长一概不闻不问，因为上主与他同在，凡他所做的，上主无不使之顺遂。

**第四十章 若瑟在狱中解梦** <sup>1</sup> 这些事以后，埃及王的司酒和司厨得罪了他们的主人埃及王。<sup>2</sup> 法郎于是对那两个内臣，司酒长和司厨长发了怒，<sup>3</sup> 将他们囚在卫队长府内的拘留所内，若瑟被囚禁的地方。<sup>4</sup> 卫队长将他们交给若瑟，若瑟就照管他们。他们在拘留所内过了一些时日，<sup>5</sup> 那两个被囚在狱里的埃及王的司酒和司厨，在同一夜里，各作了一梦；每人的梦都有它的意义。<sup>6</sup> 早晨若瑟到了他们那里，见他们面有忧色，<sup>7</sup> 便问那与他同在自己主人府中监狱里的法郎内臣说：“为什么你们今天面带忧色？”<sup>8</sup> 他们回答说：“我们各作了一梦，没有人能够解释。”若瑟对他们说：“解梦不是天主的事情吗？请你们讲给我听！”<sup>② 9</sup> 司酒长就将自己的

---

<sup>①</sup>若瑟不肯通奸，因为此罪不仅侵犯别人的权利，更是违犯天主的诫命。关于若瑟的为人，见咏105:16-25；德49:17、18；贺10:10-14。

<sup>②</sup>按圣经的意思，梦有时是从天主来的，把未来和隐秘的事启示与人，藉以警告人或安慰人。梦若是从天主来的，除非天主所启示的人，如若瑟和达尼尔（达2:17-19），谁也不能

梦讲给若瑟听，对他说：“我梦见在我前面有株葡萄树。<sup>10</sup> 树上有三根枝子，刚发芽，就生出了花朵，花朵结了熟葡萄。<sup>11</sup> 我手拿着法郎的杯，将葡萄挤在法郎的杯内，将杯递在法郎的手内。”<sup>12</sup> 若瑟对他说：“这梦的意义就是：三根枝子是指的三天。<sup>13</sup> 三天以内，法郎要高举你，恢复你的职位；你仍将杯放在法郎的手中，像先前作他司酒时一样；<sup>14</sup> 但是，当你得志时，请你记得我，望你对我施恩，为我告诉法郎，救我出离这监牢；<sup>15</sup> 因为我不但是由希伯来人地被拐来的，而且在这里我也没有做过什么使他们将我放在这地牢里的事。”

<sup>16</sup> 司厨长见他解得吉祥，便对若瑟说：“我也作了一梦，梦见在我的头上有三筐白饼。<sup>17</sup> 最上面的筐内，有为法郎预备的各种食物，有飞鸟来啄食我头上筐里的食物。”<sup>18</sup> 若瑟回答说：“这梦的意义就是：三筐是指的三天。<sup>19</sup> 三天以内，法郎要高举你，将你悬在木架上，飞鸟要来啄食你的肉。”

<sup>20</sup> 第三天，适逢法郎的生日，法郎为群臣摆设了盛宴，在群臣中将司酒长和司厨长提出来，<sup>21</sup> 恢复了司酒长的司酒职，再将杯放在法郎手中；<sup>22</sup> 至于司厨长，却被悬挂起来，正如若瑟对他们所解释的。<sup>23</sup> 司酒长却没有记得若瑟，竟将他忘了。

**第四十一章 法郎连作二梦** <sup>1</sup> 过了两年，法郎作了一梦，梦见自己站在尼罗河畔。<sup>2</sup> 看见从尼罗河中上来了七只母牛，色美体肥，在芦苇中吃草。<sup>3</sup> 随后，从尼罗河中，又上来了七只色丑体瘦的母牛，站在尼罗河岸上靠近那些母牛身旁。<sup>4</sup> 这些色丑体瘦的母牛，竟将那七只色美体肥的母牛吞了下去；法郎便惊醒了。<sup>5</sup> 他又睡下，作了一个梦，梦见在一根麦茎上，生出了七枝又肥又美的麦穗；<sup>6</sup> 随后，又发出了七枝又细弱，而又为东风吹焦了的麦穗。<sup>7</sup> 这些细弱的麦穗竟将那七枝又肥又实的麦穗吞了下去。法郎惊醒了，原是一场梦。

<sup>8</sup> 到了早晨，他心烦意乱，遂遣人将埃及所有的术士和贤士召来，给他们讲述了自己的梦，却没有谁能给法郎解释。<sup>9</sup> 那时司酒长向法郎说：“我解释。

今天想起了我的过犯。<sup>10</sup> 有一次陛下对自己的臣仆发怒，将我和司厨长关在卫队长府内的拘留所内。<sup>11</sup> 我和他在同一夜里，各作了一梦，我们每人的梦都有它的意义。<sup>12</sup> 在那里有个希伯来少年人与我们在一起，他是卫队长的仆人；当我们把梦告诉了他，他就给我们加以解释，给每个人的梦都说明了它的意义。<sup>13</sup> 果然，都照他给我们所解释的应验了：我恢复了原职，他却被吊死了。”

**若瑟出狱解梦** <sup>14</sup> 法郎于是遣人去召若瑟，人就快把他从地牢里提出来；他剃了头，刮了脸，换了衣服，来到法郎跟前。<sup>15</sup> 法郎对若瑟说：“我作了一梦，没有人能够解释。我听见人说，你听了梦就能解释。”<sup>16</sup> 若瑟回答法郎说：“这不是我所能的，只有天主能给陛下一个吉祥的解答。”<sup>17</sup> 法郎遂向若瑟说：“我梦见我站在尼罗河上，<sup>18</sup> 看见从河中上来了七只母牛，体肥色美，在芦苇丛中吃草。<sup>19</sup> 随后，又上来了七只母牛，软弱无力，色丑体瘦，那种丑陋，我在埃及全国从未见过。<sup>20</sup> 这些又瘦又丑的母牛，竟将先上来的那七只肥母牛吞了下去。<sup>21</sup> 它们吞下去之后，竟看不出来它们吞了下去，因为它们丑陋的样子和先前一样，我就惊醒了。<sup>22</sup> 以后我又梦见在一根麦茎上，生出了七枝粗大美丽的麦穗。<sup>23</sup> 随后，又发出了七枝枯萎细弱而又被东风吹焦了的麦穗。<sup>24</sup> 这些细弱的麦穗竟将那七枝美丽的麦穗吞了。我讲给了术士们听，但没有人能给我解说。”<sup>25</sup> 若瑟遂对法郎说：“陛下的梦只是一个。天主已将所要作的告诉陛下：<sup>26</sup> 七只美好的母牛表示七年，七枝美好的麦穗也表示七年。这原是一个梦。<sup>27</sup> 随后上来的那七只又瘦又丑的母牛，和那七只空虚而又被东风吹焦了的麦穗，都表示七年，表示将有七个荒年。<sup>28</sup> 这即是我对陛下所说：天主已将他要作的显示给陛下了。<sup>29</sup> 看埃及全国将有七年大丰收。<sup>30</sup> 继之而来的是七个荒年，那时人都忘记了埃及国曾有过丰收。当饥荒蹂躏此地时，<sup>31</sup> 谁也觉不到此地曾有过丰收，因为相继而来的饥荒实在太严重了。<sup>32</sup> 至于陛下的梦重复了两次，是表示这事已由天主命定，天主就快要实行。<sup>33</sup> 所以陛下现在应当寻找一个聪明，有智慧的人，派他管理埃及国。<sup>34</sup> 陛下应设法在地方上派定督办，在七个丰年内，征收埃及国所出产的五分之一；<sup>35</sup> 使他们将未

来丰年内的一切食粮，聚敛起来，将五谷都储藏在陛下手下，贮在城内备作食粮，妥为保管。<sup>36</sup> 这些食粮应作为本地的存粮，以应付那在埃及国要出现的七个荒年，免得全国因饥荒而灭亡。”<sup>①</sup>

**若瑟居高位** <sup>37</sup> 这番话使法郎和他的群臣十分赞成，<sup>38</sup> 于是法郎对他的臣仆说：“像他这样的人，有天主的神住在他内，我们岂能找着另一个？”<sup>39</sup> 法郎遂对若瑟说：“天主既使你知道这一切，就再没有像你这样聪敏富有智慧的人了。”<sup>40</sup> 你要掌管我的朝廷，我的人民都要听从你的号令；只在宝座上我比你大。”<sup>41</sup> 法郎又对若瑟说：“看，我立你统治全埃及国。”<sup>42</sup> 遂由自己手上取下打印的戒指，戴在若瑟手上，给他穿上细麻长袍，将金项链戴在他的颈项上；<sup>43</sup> 又使他坐在自己的第二部御车上，人们在他前面喊说：“跪下！”法郎就这样立他管理全埃及国。<sup>44</sup> 法郎又对若瑟说：“我是法郎，没有你的同意，全埃及国，任何人不得做任何事。”<sup>45</sup> 法郎给若瑟起名叫匝斐纳特帕乃亚，又将翁城的司祭颇提斐辣的女儿阿斯纳特给他为妻。若瑟便出去巡行埃及全国。<sup>②</sup>

**若瑟屯粮** <sup>46</sup> 若瑟立于埃及王法郎前时，年三十岁。他由法郎面前出去巡行了埃及全国。<sup>47</sup> 七个丰年内，土地出产极其丰富。<sup>48</sup> 若瑟聚敛了埃及国七个丰年内所有的粮食，积蓄在城内；每城城郊田间所出的粮食，也都储藏在本城内。<sup>49</sup> 这样若瑟聚敛了大量的五谷，多得有如海沙，无法计算，无法胜数。

**若瑟生子** <sup>50</sup> 在荒年未来以前，若瑟已有了两个儿子，是翁城的司祭颇提斐辣的女儿阿斯纳特给他生的。<sup>51</sup> 若瑟给长子起名叫默纳协，说：“天

<sup>①</sup>本章内“陛下”二字原文作“法郎”。法郎是埃及国君的称号，有“皇上”、“朝廷”、“王室”的意思。若瑟像日后的梅瑟、达尼尔等，在外教的国君前显扬了真天主的光荣。

<sup>②</sup>与若瑟同时的埃及法郎，大约是阿颇彼二世。匝斐纳特帕乃亚一名为埃及语，即“世界的养育者”或“施生命者”的意思。普提斐辣一名与37:36普提法尔同意，即“太阳神（辣）的恩赐”。翁城即日后希腊地理所称的“厄里约颇里”，即“太阳城”。翁城的司祭在希克索斯朝代既为埃及的贵族，由此可以推断，若瑟身为国家总理大臣，娶了名门的闺秀为妻。

主使我忘尽了我的一切困苦和我父的全家。”<sup>52</sup> 给次子起名叫厄弗辣因，说：“天主使我在受苦的地方有了子息。”

**一连七个荒年** <sup>53</sup> 埃及国的七个丰年一过，<sup>54</sup> 七个荒年随着就来了，恰如若瑟所预言的；各地都发生了饥荒，唯独全埃及国还有食粮。<sup>55</sup> 及至埃及全国闹饥荒时，人民便向法郎呼求粮食；法郎对埃及民众说：“你们到若瑟那里去，照他对你们所说的做。”<sup>56</sup> 当时饥荒弥漫天下，若瑟便开了国内所有的粮仓，将粮食卖给埃及人，因为埃及的饥荒很严重。<sup>57</sup> 天下的人都来到埃及，向若瑟购买食粮，因为天下各地都大闹饥荒。

**第四十二章 雅各伯派子购粮** <sup>1</sup> 雅各伯见埃及有粮食出售，便对自己的儿子们说：“你们为什么彼此观望？”<sup>2</sup> 继而说：“我听说在埃及有粮食出售，你们下到那里，给我们购买些粮食，叫我们好活下去，不致饿死。”<sup>3</sup> 于是若瑟的十个哥哥下到埃及买粮食去了。<sup>4</sup> 至于若瑟的弟弟本雅明，雅各伯没有叫他与哥哥们同去，因为他想：怕他遇害。<sup>5</sup> 这样以色列的儿子们也夹在前来购粮的人中，前来购粮，因为客纳罕地也发生了饥荒。<sup>6</sup> 当时在地方上执政的是若瑟，给地方上所有人民配售粮食的也是他。若瑟的哥哥们来了，就俯首至地，向他下拜。<sup>7</sup> 若瑟一见他的哥哥们，就认出他们来，却装做生人，向他们说了一些严厉的话，问他们说：“你们是从哪里来的？”他们答说：“我们是从客纳罕地来购买粮食的。”

**若瑟试探哥哥** <sup>8</sup> 若瑟认出哥哥们来，他们却没有认出他来。<sup>9</sup> 于是若瑟想起了他昔日关于他们所作的梦，便对他们说：“你们是探子，前来刺探本地的虚实。”<sup>10</sup> 他们回答说：“我主！绝对不是；你的仆人们是来购买粮食的。<sup>11</sup> 我们全是一个人的儿子，我们是诚实人；你的仆人们从未做过探子。”<sup>12</sup> 若瑟对他们说：“不，你们前来必是为刺探此地的虚实。”<sup>13</sup> 他们答说：“你的仆人们原是兄弟十二人，同是客纳罕地一个人的儿子；最小的现今在父亲那里，另一个已不在了。”<sup>14</sup> 若瑟对他们说：“我才说你们是探子；这话实在不错。<sup>15</sup> 为此我要考验你们：我指着法郎的生命起誓：如果你们最小的弟弟不到这里来，你们莫想离开此地。<sup>16</sup> 你们可由你们中派一个人回去，带你们的弟弟来，其他的人暂且拘留，以待证明你们的话是

否诚实；如果不是真的，我指着法郎的生命起誓：你们必是探子。”<sup>17</sup> 于是在拘留所内拘禁了他们三天。

<sup>18</sup> 第三天，若瑟对他们说：“我原是个敬畏天主的人，你们愿意保全性命，应这样做：<sup>19</sup> 如果你们是诚实人，叫你们兄弟中一个人留在拘留所内，其余的人可带粮食回去，解救家中的饥荒。<sup>20</sup> 然后给我带你们的小弟弟来，好证实你们的话，你们也不致于死。”他们就这样作了。<sup>21</sup> 他们彼此说：“我们实在该赔补加害我们兄弟的罪，因为他向我们哀求时，我们见了他心灵痛苦，竟不肯听；为此这场苦难才落到我们身上！”<sup>22</sup> 勒乌本就对他们说：“我岂不是对你们说过：不要伤害那孩子吗？你们却不肯听；看，现在要追讨他的血了。”

<sup>23</sup> 他们原不知道若瑟都听得懂，因为在他们中有一翻译员。<sup>24</sup> 若瑟就由他们前退出去哭了。然后又回来与他们交谈，由他们中提出西默盎在他们眼前将他捆绑起来。<sup>25</sup> 若瑟遂吩咐人将他们的布袋装满了粮食，将各人的银钱仍放在各人的布袋内，并且还给了他们途中所需要的食物；人就对他们这样做了。<sup>26</sup> 他们将购得的粮食驮在驴上，就从那里起身走了。<sup>27</sup> 到了客栈，他们中一人打开了布袋拿料喂驴，看见自己的银钱仍在布袋口，<sup>28</sup> 遂对兄弟们说：“我的银钱退回来了；看，仍在我的袋里。”他们心惊起来，彼此战栗地说：“天主对我们所作的，是怎么一回事。”

**雅各伯诉苦** <sup>29</sup> 他们回到客纳罕地，他们的父亲雅各伯那里，将所遇见的事全告诉他说：“<sup>30</sup> 那地方的主人对我们说了一些严厉的话，将我们视作刺探那地方的人。<sup>31</sup> 我们对他说：我们是诚实人，决不是探子；<sup>32</sup> 我们原是兄弟十二人，同一父亲的儿子，一个已不在了，最小的现在同我们的父亲在客纳罕地。<sup>33</sup> 那地方的主人对我们说：为叫我知道你们是诚实人，你们兄弟中一人留在我这里，其余的人带粮食回去解救家中的饥荒；<sup>34</sup> 然后将你们的弟弟给我带来，那时我才能知道你们不是探子，确是诚实人，我将你们的兄弟还给你们，你们可在这地方自由行动。”<sup>35</sup> 当他们倒自己的粮袋时，不料各人的钱囊仍在各人的袋内。他们和他们的父亲，一见钱囊，都害怕起来。<sup>36</sup> 他们的父亲雅各伯对他们说：“你们总是使我丧失

儿子：若瑟不在了，西默盎不在了，你们还要带走本雅明！这一切都落在我身上！”<sup>37</sup> 勒乌本对他父亲说：“如果我不将他给你带回来，你可杀死我的两个儿子；只管将他交在我手里，我必再还给你。”<sup>38</sup> 雅各伯答说：“我儿子不能和你们一同下去，因为他哥哥死了，只剩下了他独自一个；如果他在你们行的路上遇到什么不幸，那你们就要使我这白发老人在忧苦中降入阴府了。”<sup>①</sup>

**第四十三章 本雅明来埃及** <sup>1</sup> 地上的饥荒仍然严重。 <sup>2</sup> 他们吃完了由埃及带来的粮食，父亲对他们说：“你们再去给我们买点粮食来吃！” <sup>3</sup> 犹大立即回答父亲说：“那人明明告诉我们说：你们若不带弟弟一起来，你们休想见我的面。 <sup>4</sup> 你若让我们的弟弟与我们一同去，我们就下去给你买些粮食来； <sup>5</sup> 你若不让他去，我们也不下去；因为那人对我们说过：你们若不带弟弟与你们一同来，你们休想见我的面。” <sup>6</sup> 以色列说：“你们为什么这样害我，告诉那人你们还有个弟弟？” <sup>7</sup> 他们回答说：“那人再三再四问我们和我们的家庭说：你们的父亲是否还活着？你们是否另有个兄弟？我们只得照这些话答复他。哪里会知道他要说：带你们的兄弟一同下来？” <sup>8</sup> 犹大又对他父亲以色列说：“你叫孩童与我同去，我们就起身前去；这样，我们和你并我们的幼儿，可以生活，不致饿死。 <sup>9</sup> 我为他担保，你可由我手中要人；如果我不将他带回，交在你面前，我在你前终生负罪。 <sup>10</sup> 假使我们没有迟延，现在第二次也回来了！” <sup>11</sup> 他们的父亲以色列对他们说：“如果必须如此，你们就这样做：在行李内带些本地最好的出产，一些香液、蜂蜜、树胶、香料、榧子和杏仁，下去送给那人当作礼物。 <sup>12</sup> 手中多带一倍银钱，将那放在你们粮袋口的银钱，也一并带上，这或者是出于一时的错误。 <sup>13</sup> 并且带着你们的弟弟起身往那人那里去。 <sup>14</sup> 愿全能的天主使你们在那人面前蒙恩，放回你们那个兄弟和本雅明；至于我，如要丧子，就丧子吧！”

---

<sup>①</sup>若瑟对哥哥们外表这样严厉：一是叫他们后悔以前对他所犯的罪过；二是要探知父亲和小弟本雅明的情形。雅各伯说：“只剩下了他独自一个”。是指爱妻辣黑耳所生的两个儿子，只剩下了本雅明；他想若瑟早已不在人世了。



<sup>15</sup> 这一伙人于是带了那些礼物，手中带着双倍银钱，带本雅明起身下到埃及去，到了若瑟面前。<sup>16</sup> 若瑟一看见他们和本雅明，就对自己的管家说：“带这些人到家里去，宰牲设宴，中午这些人要与我一起吃饭。”<sup>17</sup> 管家就依照若瑟吩咐的做了，将这些人带到若瑟家中。<sup>18</sup> 这些人一进入了若瑟的家，就害怕起来，心里想：“他带我们到这里来，定是为了上次放回我们袋里银钱的事，想找我们的错处，加害我们，拿住我们当奴隶，夺取我们的驴。”<sup>19</sup> 他们于是走到若瑟的管家前，在房门口同他谈起这事，<sup>20</sup> 说：“我主，请原谅：我们上次下到这里来购买粮食，<sup>21</sup> 当我们到了客栈，打开我们的布袋时，发见各人的银钱仍在各人的布袋口，我们的银钱一分不少；现在我们又亲手带回来了。”<sup>22</sup> 此外我们手中又带了些银钱，来购买粮食；我们不知道是谁将我们的银钱放在我们的布袋内。”<sup>23</sup> 管家答说：“请你们放心，不必害怕！是你们的天主，你们祖先的天主，在你们的布袋里给你们放上了财宝；你们的银钱我已经收了。”以后给他们领出西默盎来。

**若瑟款待兄弟** <sup>24</sup> 管家领这些人到了若瑟家里，先给他们拿水洗了脚，然后拿草料喂了驴。<sup>25</sup> 他们遂将礼物预备好，等候若瑟中午回来；因为听说，他们要在那里吃午饭。<sup>26</sup> 若瑟回到家里，他们就将手中的礼物献给他，俯首至地向他下拜。<sup>27</sup> 若瑟先向他们问安，然后说：“你们以前所说的老父好么？还健在么？”<sup>28</sup> 他们答说：“你的仆人，我们的父亲还好，还健在。”遂又鞠躬下拜。<sup>29</sup> 若瑟举目，见了他母亲亲生的弟弟本雅明，就问说：“这就是你们对我说的那小弟弟吗？”继而说：“孩子，愿天主保佑你！”<sup>① 30</sup> 若瑟爱弟情切想要流泪，赶快进了自己的内室，在那里哭了一场；<sup>31</sup> 然后洗脸出来，勉强抑制自己，吩咐说：“摆饭吧！”<sup>32</sup> 人就给若瑟摆了一席，为他们摆了一席，为与若瑟一起吃饭的埃及人另摆了一席；因为埃及人不能同希伯来人一起吃饭，这为他们是个耻辱。<sup>33</sup> 他们便在若瑟前，安

---

<sup>①</sup>若瑟称本雅明为“孩子”，并不是说自己比他长一辈，而是他此时仍以埃及人对外邦人的态度，表示自己的尊严。若瑟单独一席，也是由于他的品位和埃及宗教的礼规，不准他与外邦人同席。

排就坐，全按长幼的次序，长者在上，幼者在下；众兄弟彼此相看，惊奇不已。<sup>34</sup> 若瑟将自己面前的食物分开，分给他们；但本雅明的一份，比其余的人多五倍。他们遂与若瑟饮酒宴乐。

**第四十四章 若瑟再试探兄弟** <sup>1</sup> 然后若瑟吩咐自己的管家说：“将粮食装满这些人的布袋，他们能带多少，就装多少；将每人的银钱仍放在他的布袋口处，<sup>2</sup> 再将我的银杯和那最年幼购粮的银钱，一并放在他的布袋口处。”管家就照若瑟吩咐的话做了。<sup>3</sup> 清早天一发亮，就遣送这些人带着他们的驴走了。<sup>4</sup> 他们出了城，还不很远，若瑟就对他的管家说：“你起身去追赶那些人，追上他们，就对他们说：你们为什么以恶报善？<sup>5</sup> 为什么偷去我的银杯？这杯是我主人为饮酒为占卜用的啊！你们作的实在不对！”<sup>6</sup> 管家追上他们，就对他们说了这些话。<sup>7</sup> 他们回答说：“我主怎么说些这样的话？你的仆人们决不敢做这样的事！”<sup>8</sup> 你看！我们在布袋口所发现的银钱，还从客纳罕地带回来给了你，我们怎能偷你主人家的金银呢？<sup>9</sup> 在你仆人中，不论在谁那里搜出来，谁就该死，并且我们都该作我主的奴隶。”<sup>10</sup> 管家答说：“也好，就照你们的话做；只是在谁那里搜出来，谁该作我的奴隶；你们其余的人可自由离去。”<sup>11</sup> 于是他们各人急忙将自己的布袋卸下，放在地下，各人打开自己的布袋。<sup>12</sup> 管家便一一搜查，从年长的开始，到年幼的为止；结果那杯在本雅明的布袋里搜了出来。<sup>13</sup> 他们遂撕裂了自己的衣服，各人又使驴驮上重载，回城里去了。<sup>14</sup> 犹大和他的兄弟们进了若瑟的家，若瑟还在那里，他们就在他面前俯伏在地。<sup>15</sup> 若瑟对他们说：“你们作的是什么事？难道你们不知道像我这样的人会占卜吗？”<sup>16</sup> 犹大答说：“我们对我主还能说什么？还有什么话可说？我们如何能表白自己？天主已查出了你仆人们的罪恶。我们和在他手里搜出杯来的，都应作我主的奴隶。”<sup>17</sup> 若瑟答说：“我决不这样做；在谁手里搜出杯来，谁就该作我的奴隶；至于你们，都可平安上去，回到你们父亲那里。”

**犹大自愿代罪** <sup>18</sup> 犹大近前对若瑟说：“我主，请原谅，容你仆人向我主进一言，请不要对你仆人动怒，因为你原与法郎无异。<sup>19</sup> 我主以前曾问仆人们说：你们还有父亲或兄弟吗？<sup>20</sup> 我们曾回答我主说：还有老父和

他老年生的幼儿；他的哥哥死了，他母亲只剩下了他一个；为此父亲非常疼爱他。<sup>21</sup> 你就对你仆人们说：将他带到我这里来，我要亲眼看看他。<sup>22</sup> 我们即对我主说：孩子是不能离开他父亲的；如果离开了，他父亲必会死去。<sup>23</sup> 你对你仆人们说：如果你们的小弟弟同你们一起下来，你们休想再见我的面。<sup>24</sup> 我们一上到你仆人，我父亲那里，就将我主的话告诉了他。<sup>25</sup> 后来我们的父亲说：你们再去给我们买点粮食来。<sup>26</sup> 我们答说：我们不能下去；除非我们的小弟弟同我们一起，我们才下去；因为我们的弟弟不同我们在一起，我们不能见那人的面。<sup>27</sup> 你的仆人，我的父亲就对我们说：你们知道，我的妻子给我只生了两个儿子：<sup>28</sup> 其中一个离开我出去，我猜想，他是被猛兽撕裂了，到现在，再没有见到他。<sup>29</sup> 如今你们连这一个也要由我面前带走；倘若他遇到什么不幸，你们就要使我这白发老人在悲痛中下到阴府了！<sup>30</sup> 现在，如果我回到你仆人，我父亲那里，孩童没有与我们在一起，——他原与这孩童相依为命，——<sup>31</sup> 他一见孩童没有与我们在一起，就必死无疑；那你的仆人们就要使你的仆人，我们的父亲带着白发在忧苦中下入阴府了。<sup>32</sup> 况且你的仆人曾在我父亲面前为孩童担保说：如果不将他带回来交给你，我终生在我父前负罪。<sup>33</sup> 现在请让你的仆人留下，代替孩童给我主为奴，让孩童跟他哥哥们回去。<sup>34</sup> 如果孩童不与我在一起，我怎能上去见我父亲？我怕看见我父亲遭到不幸！”<sup>①</sup>

**第四十五章 若瑟表明身份** <sup>1</sup> 若瑟在众侍从前不能再抑制自己，就喊说：“叫众人离开我出去！”这样，若瑟使兄弟认出自己来时，没有别人在场。<sup>2</sup> 他便放声大哭，埃及人都听到了，法郎朝廷也听到了。<sup>3</sup> 若瑟对兄弟们说：“我就是若瑟，我父亲还在吗？”他的兄弟们不能回答，因为在他面前都吓呆了。<sup>4</sup> 若瑟又对兄弟们说：“请你们近前来。”他们就上前去。若瑟说：“我就是你们卖到埃及的弟弟若瑟。”<sup>5</sup> 现在你们不要因为将我卖到这里便自忧自责；这原是天主派遣我在你们以先来，为保全你们的性命。<sup>6</sup> 地方上的饥荒才过了第二年，还有五年，不能耕种，不能收割。<sup>7</sup> 天主派

<sup>①</sup>本章记述若瑟又怎样严厉地试探了他的哥哥们。他这一次特别要探知的，是兄弟们对本雅明的态度；由所述可知此时真爱小弟弟。至于埃及人怎样用杯占卜已不可考。

遣我在你们以先来，是为给你们在地上留下后裔，给你们保全多人的性命。<sup>8</sup> 所以叫我到这里来的并不是你们，而是天主；是他立我作法郎之父，作他全家的主人，作全埃及地的总理。<sup>9</sup> 你们急速上到我父亲那里，对他说：你的儿子若瑟这样说：天主立我作了全埃及的主人，请你下到我这里来，不要迟延。<sup>10</sup> 你和你的儿孙，以及你的羊群和牲畜，并你一切所有，都可住在哥笙地，离我不远，<sup>11</sup> 我好在那里奉养你，免得你和你的眷属，并你一切所有陷于缺乏，因为尚有五年饥荒。<sup>12</sup> 看你们和我的弟弟本雅明都亲眼见到，是我亲口在对你们说话。<sup>13</sup> 你们要将我在埃及的一切光荣，和你们亲见的一切，都告诉我父亲，尽速带我父亲下到这里来。”<sup>14</sup> 说毕，便扑在他弟弟本雅明的颈上哭起来了，本雅明也伏在他颈上哭泣。<sup>15</sup> 然后与众兄弟亲吻，抱着他们痛哭。这以后，他的兄弟们才敢与他交谈。<sup>①</sup>

**法郎面谕若瑟迎父** <sup>16</sup> 法郎朝廷听说若瑟兄弟来了的消息，法郎和他的臣仆都很高兴。<sup>17</sup> 法郎便对若瑟说：“你对你的兄弟们说：你们应这样做：备好牲口，立即往客纳罕地去，<sup>18</sup> 接你们的父亲和家眷到我这里来，我愿赐给你们埃及地最好的出产，使你们享受本地的肥物。<sup>19</sup> 你再吩咐他们说：你们应这样做：从埃及带些车辆去接你们的子女和妻子，并把你们的父亲接来；<sup>20</sup> 不要顾惜你们的物品，因为全埃及地最好的出品都归你们享用。”<sup>21</sup> 以色列的儿子们就这样做了。若瑟依照法郎的吩咐，给了他们一些车辆和路上用的食粮；<sup>22</sup> 又给了每人一套新衣，至于本雅明，却给了他三百银钱和五套新衣；<sup>23</sup> 同样，给他父亲送去十匹公驴，满载埃及最好的出品，十匹母驴，满载粮食面饼，和为父亲路上用的食品。<sup>24</sup> 随后打发他的兄弟们走了；当他们离别时，对他们说：“路上不要争吵！”<sup>②</sup>

**兄弟归家迎父** <sup>25</sup> 若瑟的兄弟们由埃及上到客纳罕，他们父亲雅各伯那里，<sup>26</sup> 告诉他说：“若瑟还活着，而且做了全埃及国的总理。”雅各伯听了心中淡然，并不相信。<sup>27</sup> 及至他们将若瑟对他们所说的话，全讲给他听，

---

<sup>①</sup>记述若瑟的伟大：他忘了哥哥对他的不好，不但没有报复的心，而且还称颂天主上智的安排。

<sup>②</sup>“不要争吵”，是说兄弟们不要为了从前出卖自己的事，争论是非。由此可知他慷慨大量，已完全宽恕了他们。

他又看了若瑟打发来接他的车辆，他们的父亲雅各伯的心神才苏醒过来。

<sup>28</sup> 以色列于是说：“只要我儿若瑟还在，我就心满意足了；在我未死以前，我该去见他一面。”

**第四十六章 雅各伯迁往埃及** <sup>1</sup> 以色列遂带着他所有的一切出发，来到了贝尔舍巴，向他父亲依撒格的天主献了祭，<sup>2</sup> 当夜天主在神视中对以色列说：“雅各伯、雅各伯！”他答说：“我在这里。”<sup>3</sup> 天主说：“我是天主，你父亲的天主。你不要害怕下到埃及去，因为我要使你在那里成为一大民族。<sup>4</sup> 我与你一同下到埃及，也必使你再上来；若瑟要亲手合上你的眼。”<sup>①</sup> <sup>5</sup> 雅各伯遂由贝尔舍巴起程。以色列的儿子们扶自己的父亲雅各伯和自己的孩子及妻子，上了法郎派来接他的车，<sup>6</sup> 带了家畜和在客纳罕地积聚的财物，一同向埃及进发：这样雅各伯和他所有的孩子，<sup>7</sup> 即他的儿子、孙子、女儿、孙女，他的一切孩子，都一同来到了埃及。

**雅各伯的子孙** <sup>8</sup> 以下是来到埃及的以色列人，雅各伯和他子孙的名单：雅各伯的长子勒乌本；<sup>9</sup> 勒乌本的儿子：哈诺客、帕路、赫兹龙和加尔米；<sup>10</sup> 西默盎的儿子：耶慕耳、雅明、敖哈得、雅津、祚哈尔和客纳罕女子的儿子沙乌耳；<sup>11</sup> 肋未的儿子：革尔雄、刻哈特和默辣黎；<sup>12</sup> 犹大的儿子：厄尔、敖难、舍拉、培勒兹和则辣黑：厄尔和敖难已死在客纳罕地。培勒兹的儿子：赫兹龙和哈慕耳；<sup>13</sup> 依雅加尔的儿子：托拉、普瓦、雅叔布和史默龙；<sup>14</sup> 则步隆的儿子：色勒得、厄隆和雅赫肋耳；<sup>15</sup> 以上是肋阿在帕丹阿兰给雅各伯生的子孙；还有他的女儿狄纳：男女子孙共三十三人。<sup>16</sup> 加得的儿子：漆斐雍、哈基、叔尼、厄兹朋、厄黎、阿洛狄和阿勒里；<sup>17</sup> 阿协尔的儿子：依默纳、依市瓦、依市伟、贝黎雅和他们的姊妹色辣黑；贝黎雅的儿子赫贝尔和玛耳基耳；<sup>18</sup> 以上是拉班给他的女儿肋阿的婢女齐耳帕，给雅各伯生的子孙，共计十六人。<sup>19</sup> 雅各伯的妻子辣黑耳的儿子：若瑟和本雅明；<sup>20</sup> 翁城的司祭颇提斐辣的女儿阿斯纳特在埃及地给若瑟生了默纳协和厄弗辣因；<sup>21</sup> 本雅明的儿子：贝拉、贝革尔、阿市贝耳、革辣、

<sup>①</sup>雅各伯虽渴望去埃及见若瑟，但对全家未来的命运，不能不有所顾虑。因此天主发现给他，鼓励他去。

纳阿曼、厄希、洛士、慕平、胡平和阿尔得：<sup>22</sup> 以上是辣黑耳给雅各伯生的子孙，共计十四人。<sup>23</sup> 丹的儿子：胡生；<sup>24</sup> 纳斐塔里的儿子：雅赫则耳，古尼，耶则尔和史冷；<sup>25</sup> 以上是拉班给他的女儿辣黑耳的婢女彼耳哈，给雅各伯生的子孙，共计七人。<sup>26</sup> 由雅各伯所生而同来到埃及的人数，除雅各伯的儿媳不计外，共计六十六人。<sup>27</sup> 此外还有若瑟在埃及所生的儿子二人：雅各伯家来到埃及的全体人数，共计七十人。<sup>①</sup>

**父子异乡重逢** <sup>28</sup> 雅各伯派犹大先去见若瑟，同他约定在哥笙相见。他们来到了哥笙地方。<sup>②</sup> <sup>29</sup> 若瑟套车上哥笙去迎接他父亲以色列；一见了，就扑在他颈上，抱住他的颈，哭了很久。<sup>30</sup> 以色列对若瑟说：“我见了你的面，见你还活着，现在我可以死了！”<sup>31</sup> 若瑟对他的兄弟们和父亲的家属说：“我要上去呈报法郎说：我在客纳罕地的兄弟们和我父亲的家属，都来到我这里了。”<sup>32</sup> 这些人都是放牛饲畜的人；他们的羊群牛群和他们所有的一切都带来了。<sup>33</sup> 所以，当法郎召见你们，问你们有何职业时，<sup>34</sup> 你们要答说：你的仆人们自幼直到现在，都是牧养牲畜的人，我们和我们的祖先都是如此。这样你们才能住在哥笙地方，因为埃及人厌恶一切放羊的人。”<sup>③</sup>

**第四十七章 雅各伯进见法郎** <sup>1</sup> 若瑟遂去呈报法郎说：“我父和我兄弟，带着他们的牛羊和一切所有，从客纳罕地来了，现今都在哥笙地方。”<sup>2</sup> 若瑟由他兄弟中选了五人，引他们去谒见法郎。<sup>3</sup> 法郎问若瑟的兄弟们说：“你们有何职业？”他们回答法郎说：“你的仆人们是放羊的人，我们和我们的祖先，都是如此。”<sup>4</sup> 继而又对法郎说：“我们来侨居此地，因为客纳罕地饥荒很凶，你仆人们的羊群找不到草地，所以请陛下让你的仆人们住在哥笙地方。”<sup>5</sup> 法郎遂面对若瑟说：“你父亲和你兄弟即来到了你这里，<sup>6</sup> 埃及国全在你面前，你可叫你父亲和你兄弟住在最好的地方，叫他们住在哥笙地；你若知道他们中有能干的人可派他们管我的牲畜。”<sup>7</sup> 然后若瑟

<sup>①</sup> “七十”为一成数，宗7:14随希腊本作“七十五”。

<sup>②</sup> 哥笙为地域名，位于尼罗河东北，靠近门匝肋湖。

<sup>③</sup> 若瑟叫本家人住在哥笙地方，有两种原因：一、此地很肥沃，宜于畜牧；二、此地偏僻，能保存血统的纯正。

引他父亲来谒见法郎；雅各伯向法郎请安。<sup>8</sup> 法郎遂问雅各伯说：“请问高寿？”<sup>9</sup> 雅各伯回答法郎说：“我寄居人世，已一百三十年；我一生岁月又少又苦，不会达到我祖先寄居人世的年数。”<sup>10</sup> 雅各伯再向法郎请安，辞别法郎出来了。<sup>11</sup> 若瑟依照法郎的吩咐，给他父亲和兄弟安排了住处，将埃及国辣默色斯境内最好的地方，给了他们作产业。<sup>① 12</sup> 若瑟并按照他们的人口，供给他父亲和兄弟以及他父亲全部家属的食粮。

**若瑟施新政** <sup>13</sup> 那时因为饥荒十分严重，各地绝粮，连埃及国和客纳罕地也因饥荒缺了粮。<sup>14</sup> 若瑟因售粮与民众，将埃及国和客纳罕地内所有的一切银钱，都聚敛了来，将这些银钱尽归入法郎王室。<sup>15</sup> 当埃及国和客纳罕地的银钱都用尽了，埃及人前来见若瑟说：“银钱已用完了，请给我们粮食，免得我们死在你面前！”<sup>16</sup> 若瑟回答说：“如果没有银钱，可将你们的家畜送来；我将粮食给你们，交换你们的家畜。”<sup>17</sup> 他们遂将家畜送来，交给若瑟；若瑟便以粮食换取了他们的马、牛、羊、驴；那一年人们就以所有的家畜，换粮食生活。<sup>18</sup> 这一年过后，第二年他们又来见他说：“我们实在不瞒我主，银钱都用尽了，畜养的家畜也全归了我主，在我主面前什么也没有了，只剩下了我们自身和我们的田地。”<sup>19</sup> 为什么要我们死在你面前？让田地荒芜呢？你用粮食收买我们和我们的田地吧！好叫我们的田地都归法郎作主。请给我们谷种，好叫我们生活，不致于死，田地也不致于荒芜。”<sup>20</sup> 埃及人为饥荒所迫，人人出卖了自己的农田；若瑟遂为法郎购得了埃及所有的田地，田地遂尽归法郎所有。<sup>21</sup> 并使埃及境内的人民，从这边直到那边，都成了农奴；<sup>22</sup> 只有司祭的田地他没有买得，因为司祭有得自法郎的常粮，可藉法郎赐与他们的常粮生活，所以没有卖他们的田地。<sup>23</sup> 那时若瑟对人民说：“今天我将你们和你们的田地，都已买下归于法郎，这里有你们的谷种，你们拿去播种；<sup>24</sup> 到了收获的时候，五分之一应归法郎，其余四分归你们自己，作为田地谷种，作为你们和你们的家属以及幼儿的食粮。”<sup>25</sup> 他们答说：“你救了我们的性命！唯愿我们在我主前

<sup>①</sup>辣默色斯在哥笙地方，当时为一村落名；日后以色列人在那里建筑了一座城；他们出离埃及，也是由此城出发（出1:11；户33:3）。

蒙恩，我们情愿给法郎为奴！”<sup>26</sup> 由此若瑟为埃及的田地立了法例，至今有效：五分之一应归法郎；只有司祭的田地例外，不归法郎。<sup>①</sup>

**雅各伯立遗嘱** <sup>27</sup> 以色列人住在埃及国哥笙地方，在那里置业繁殖，人数大为增加。<sup>28</sup> 雅各伯在埃及国又活了十七年；雅各伯的一生岁月共计一百四十七年。<sup>29</sup> 以色列自知死期已近，便叫了他儿子若瑟来，对他说：“如果我在你眼里得宠，请将你的手放在我的胯下许下，以恩情和忠实对待我，不要将我埋在埃及。<sup>30</sup> 我与我的祖先同眠了，你应将我带出埃及，葬在他们的墓地里。”若瑟答说：“我必照你的话去行。”<sup>31</sup> 雅各伯接着说：“你对我发誓。”若瑟遂对他发了誓；以色列便靠着床头屈身下拜。

②

**第四十八章 雅各伯认孙为子** <sup>1</sup> 这些事以后，有人告诉若瑟说：“你的父亲病了。”若瑟遂带了他的两个儿子，默纳协 and 厄弗辣因同去。<sup>2</sup> 人告诉雅各伯说：“你儿若瑟来看你。”以色列遂勉强由床上坐起。<sup>3</sup> 雅各伯对若瑟说：“全能者天主曾在客纳罕地路次显现给我，祝福了我，<sup>4</sup> 对我说：看！我要使你繁殖增多，成为一大民族；我要将这地方赐给你未来的后裔，作为永久的产业。<sup>5</sup> 我未到埃及见你以前，你在埃及国所生的两个儿子，由今起应归于我；厄弗辣因和默纳协属我全如勒乌本和西默盎一样。<sup>6</sup> 在他们以后所生的子女，尽归于你；不过在分产业时，他们应归他们兄弟的名下。<sup>7</sup> 当我由帕丹回来时，在离厄弗辣大还有一段路程时，在路上你母亲辣黑耳，就在我的悲痛中死在客纳罕地，我就将她葬在去厄弗辣大，即白冷的路旁。”<sup>③</sup>

<sup>①</sup>若瑟的政策在道德方面虽有不对之处，但当时国家的政治是如此。13-26节记载的事，有许多可与经外文献相印证，埃及和希腊的历史都有所记载。埃及的司祭有土地占有权，人民没有土地，都成了法郎的农奴。17节提到“马”（初见于圣经此处），按历史所载，埃及在希克索斯朝代开始养马，亦即若瑟的时代。

<sup>②</sup>希11:21从希腊译本；按本节原文的意思是雅各伯临终时，在卧榻上拜谢了天主，因为若瑟发了誓，满全了他的希望。参阅50:12-14；宗7:15、16。

<sup>③</sup>本段作者说明两件事：一、雅各伯认若瑟的两个儿子为已子；此二子将成为两大支派，如他亲生的儿子一样；二、默纳协虽为长子，却总达不到次子厄弗辣因的权势。以色列人的历史也证明了这件事。



<sup>8</sup> 以色列看见若瑟的儿子，就问说：“他们是谁？”<sup>9</sup> 若瑟回答父亲说：“是天主在此地赐给我的儿子。”以色列说：“带他们到我跟前来，我要祝福他们。”<sup>10</sup> 以色列因年老眼目昏花，看不清楚；若瑟遂领他们到他跟前；他就口亲他们，抱住他们。<sup>11</sup> 以色列对若瑟说：“连见你的面，我都没有料到；现今，看，天主还使我见到了你的后裔。”<sup>12</sup> 若瑟遂由他父亲膝间将孩子拉出来，俯伏在地下拜。<sup>13</sup> 然后若瑟又领他们两个，右手领厄弗辣因到以色列左边，左手领默纳协到以色列右边，到父亲面前。<sup>14</sup> 以色列却伸出右手，放在次子厄弗辣因的头上，伸出左手放在长子默纳协的头上，故意交叉着自己的手。<sup>①</sup><sup>15</sup> 遂祝福若瑟说：“愿我的祖先亚巴郎和依撒格一生与之往来的天主，自我出生直到今日牧育我的天主，<sup>16</sup> 救我脱离一切祸患的使者，祝福这两个孩童！愿我的名及我祖先亚巴郎和依撒格的名，赖他们流传！愿他们在地上生育繁昌！”<sup>②</sup><sup>17</sup> 若瑟见他父亲将右手放在厄弗辣因头上，认为不对，便拿起父亲的右手，由厄弗辣因头上，移到默纳协头上，<sup>18</sup> 对父亲说：“阿爸！错了；这个原是长子，应将你的右手放在他头上。”<sup>19</sup> 他父亲却拒绝说：“我知道，我儿！我知道，他也要成为一个民族，他也要昌盛；但他的弟弟却比他更要昌盛，他的后裔要成为一大民族。”<sup>20</sup> 那一天他又这样祝福他们说：“以色列将以你们祝福人说：愿天主使你如厄弗辣因和默纳协！”他又将厄弗辣因放在默纳协前面。<sup>21</sup> 然后以色列对若瑟说：“看，我快要死；但天主必与你们同在，必领你们回到你们祖先的地方去。<sup>22</sup> 现在我将由阿摩黎人手中，以我的刀剑弓矢夺得的那块山地赐给你，使你比众兄弟多得一分。”<sup>③</sup>

**第四十九章 雅各伯祝福众子** <sup>1</sup> 雅各伯叫了他的儿子们来说：“你们聚在一起，我要将你们日后所遇到的事告诉你们。”<sup>2</sup> 雅各伯的儿子！你

<sup>①</sup> 以色列人以右边为上位，又以“右手”象征能力。由此可明白雅各伯和若瑟的用意。

<sup>②</sup> 雅各伯的话虽是祝福若瑟，却将祝福归于两个孩子，因此有些古今译本将15节“祝福若瑟”改作“祝福他们”。

<sup>③</sup> “那块山地”原文作“舍根”，日后成了这山地的名字，日后若瑟也埋葬在这里（苏24:32；若5:5）。

们集合静听，静听你们父亲以色列的话：<sup>① 3</sup> 勒乌本，你是我的长子，我的力量，我壮年的首生；你过于暴躁，过于激烈，<sup>4</sup> 沸腾有如滚水。你不能占据首位，因为你侵犯了你父亲的床第，上去玷污了我的卧榻。<sup>②</sup>

<sup>5</sup> 西默盎和肋未实是一对兄弟；他们的刀剑是残暴的武器。<sup>6</sup> 我的心灵决不加入他们的阴谋，我的心神决不参与他们的聚会；因为他们在盛怒下屠杀了人，任意割断了牛的腿筋。<sup>7</sup> 他们的忿怒这样激烈，他们的狂暴这样凶狠，实可诅咒！我要使他们分散在雅各伯内，使他们散居在以色列中。<sup>③</sup>

<sup>8</sup> 犹大！你将受你兄弟的赞扬；你的手必压在你仇敌的颈上；你父亲的儿子要向你俯首致敬。<sup>9</sup> 犹大是只幼狮；我儿，你猎取食物后上来，屈身伏卧，有如雄狮，又如母狮，谁敢惊动？<sup>10</sup> 权杖不离犹大，柄杖不离他脚间，直到那应得权杖者来到，万民都要归顺他。<sup>11</sup> 他将自己的驴系在葡萄树上，将自己的驴驹拴在优美的葡萄树上；在酒中洗自己的衣服，在葡萄汁中洗自己的外氅。<sup>12</sup> 他的双眼因酒而发红，他的牙齿因乳而变白。<sup>④</sup>

<sup>13</sup> 则步隆将居于海滨，成为船只停泊的口岸，与漆冬毗连。<sup>14</sup> 依撒加尔是匹壮驴，卧在圈中；<sup>15</sup> 他觉得安居美好，地方优雅，便屈肩负重，成为服役的奴隶。<sup>⑤</sup>

<sup>16</sup> 丹将如以色列的一个支派，卫护自己的人民。<sup>17</sup> 丹必似路边的长虫，道旁的毒蛇，咬伤马蹄，使骑士向后跌下。<sup>18</sup> 上主！我期待你的救援！

<sup>①</sup>1-27节从古以来称为“雅各伯的祝福”。这祝福满含预言的神谕。可惜这篇文辞古奥的诗文，原文有些不明之处。

<sup>②</sup>勒乌本的丑恶行为，见35:22；他的支派逐渐衰弱，见申33:6。

<sup>③</sup>两兄弟残忍的事，见34章；西默盎支派日后几乎完全消灭，而归于犹大支派。肋未支派日后在旷野中表示了坚定的信仰，取得了司祭的尊位，见申33:8-11。

<sup>④</sup>犹大不但获得了长子的名分，而且在众兄弟中还得了优越的地位，成了以色列全民族的希望。按犹太人和圣教会的解释，这希望是默西亚，即那应得权杖的一位，他才是万民的希望。见12:1-3；户24:17；米5:1-3；依9:5，11；匝9:9；耶23:5；则34:23；撒下7；默5:5，19:16。

<sup>⑤</sup>则步隆支派要住在海边，靠近腓尼基。依撒加尔支派要住在厄斯得隆肥沃的平原中，图享安逸自在，甘受客纳罕人的压迫。

<sup>19</sup> 加得要受袭击者袭击，但他要袭击他们的后队。

<sup>20</sup> 阿协尔的食物肥美，将供给君王的佳肴。<sup>21</sup> 纳斐塔里是只被释放的母鹿，发出悦耳的歌咏。<sup>①</sup> <sup>22</sup> 若瑟是一株茂盛的果树，一株泉旁茂盛的果树；枝条蔓延墙头。<sup>23</sup> 弓手令他苦恼，向他射击，与他对敌；<sup>24</sup> 但他的弓仍旧有力，他的手臂依然灵活；这是因了雅各伯的大能者之手，因了以色列的牧者和磐石之名；<sup>25</sup> 这是因为你父亲的天主扶助了你，全能者天主，以天上高处的祝福，以地下深渊蕴藏的祝福，以哺乳和生育的祝福，祝福了你。<sup>26</sup> 你父亲的祝福，远超过古山岳的祝福，永远丘陵的愿望；愿这些祝福都降在若瑟头上，降在他兄弟中被选者的额上。<sup>②</sup> <sup>27</sup> 本雅明是只掠夺的豺狼；早上吞食猎物，晚上分账。”<sup>③</sup> <sup>28</sup> 以上是以色列十二支派，以及他们的父亲对他们所说的话。他祝福了他们，以适合每人的祝福，祝福了他们。

**雅各伯的遗嘱和死** <sup>29</sup> 以后雅各伯又嘱咐他们，对他们说：“我快要归我亲族那里去，你们应将我葬在赫特人厄斐龙田里的山洞里，与我的祖先在一起。<sup>30</sup> 这山洞是在客纳罕地，面对玛默勒的玛革培拉的田内；这块田原是亚巴郎由赫特人厄斐龙买了来作为私有坟地，<sup>31</sup> 在那里葬了亚巴郎和他妻子撒辣，在那里葬了依撒格和他的妻子黎贝加；我也在那里葬了肋阿。<sup>32</sup> 这块田和其中的山洞，是由赫特人买来的。”<sup>33</sup> 雅各伯给他的儿子们立完遗嘱以后，便将脚缩到床上，断气而死，归到他亲族那里去了。

**第五十章 雅各伯死后哀荣** <sup>1</sup> 若瑟伏在他父亲的脸上，痛哭亲吻，<sup>2</sup> 然后吩咐照料自己的医生，用香料包殓他父亲；医生使用香料包殓了以色列。<sup>3</sup> 为他共费了四十天，因为用香料包殓尸体原需要这些天数。埃及人为他举哀七十天。<sup>4</sup> 举哀期一过，若瑟就向法郎的朝廷说：“我如在你们眼

<sup>①</sup>关于丹支派，见民13-16。关于阿协尔支派见苏19:24-31；申33:24。关于纳斐塔里支派，辞义不明，也许按时德波辣的壮举，见民5。

<sup>②</sup>雅各伯对若瑟的祝福，实际是对若瑟的儿子厄弗辣因的祝福（48:5-20）。23、24两节可能暗示若瑟幼年的遭遇；但也可能指厄弗辣因支派所受的攻击和所得的胜利（民6-9，12:1-6）。

<sup>③</sup>本雅明支派好斗的性情，见民19-21，和撒乌耳王的历史（撒上）。

中得宠，请你们代我转告法郎说：<sup>5</sup> 我父亲曾叫我起誓，对我说：看，我快要死了！我在客纳罕地，曾为自己凿了一个坟墓，你应把我葬在那里。现在请让我上去埋葬我父亲，然后回来。”<sup>6</sup> 法郎回复说：“你就照你父亲令你起的誓，上去埋葬他吧！”<sup>7</sup> 于是若瑟上去埋葬他父亲，与他一同去的，有法郎的一切臣仆，朝廷的显要，和埃及国所有的绅士；<sup>8</sup> 还有若瑟全家和他的兄弟们，并他父亲的家属，只留下家中幼小，羊群和家畜在哥笙地。<sup>9</sup> 与他同去的，尚有车辆和骑兵；实在是一大队行列。<sup>10</sup> 当他们到了约旦河对岸的阿塔得打禾场，就在那里举行了极备哀荣的隆重丧礼；若瑟又为自己的父亲举哀了七天。<sup>11</sup> 住在当地的客纳罕人见了阿塔得打禾场上的丧礼，将说：“这为埃及人实是一场极备哀荣的丧礼。”因而给那在约旦河对岸的地方，起名叫阿贝耳米兹辣殷。<sup>①</sup> <sup>12</sup> 雅各伯的儿子们完全照他们的父亲所吩咐的给他办了：<sup>13</sup> 将他运到客纳罕地，葬在面向玛默勒的玛革培拉田里的山洞内；这块田是亚巴郎由赫特人厄斐龙买了来作为私有坟地。<sup>14</sup> 若瑟葬了父亲以后，遂和他兄弟们，以及所有与他上来埋葬他父亲的人们，返回了埃及。<sup>②</sup>

**若瑟的宽大** <sup>15</sup> 若瑟的兄弟们见父亲已死，就说：“或者若瑟仍怀恨我们，要报复我们对他所行的一切恶事。”<sup>16</sup> 因此便派人去见若瑟说：“你父亲未死以前曾嘱咐说：<sup>17</sup> 你们要这样对若瑟说：请你务必饶恕你兄弟们的过失和罪恶，因为他们实在虐待了你。现在，求你饶恕你父亲的天主的仆人们的过失吧！”若瑟听他们对他说出这样的话，就哭了起来。<sup>18</sup> 后来他的兄弟们还亲自来，俯伏在他面前说：“看，我们都是你的奴隶！”<sup>19</sup> 若瑟对他们说：“不要害怕！我岂能替代天主？”<sup>20</sup> 你们原有意对我作的恶事，天主却有意使之变成好事，造成了今日的结果：挽救了许多人民的性命。<sup>21</sup> 所以，你们不必害怕，有我维持你们和你们的孩子。”他这样抚慰他们，使他们安心。

**若瑟逝世** <sup>22</sup> 若瑟和他父亲的家属，以后就住在埃及。若瑟活到了一

<sup>①</sup> “阿贝耳米兹辣殷”，意谓：“埃及人的哀悼”。此地位于何处，已不可考。

<sup>②</sup> 以色列人平常为亡者举丧七天（撒上31:13；友16:24）；但为人民的领袖稍长，如为亚郎和梅瑟是三十天（户20:29；申34:8）。

百一十岁，<sup>23</sup> 见到了厄弗辣因的第三代子孙；默纳协的儿子玛基尔的儿子们，也都生在若瑟的膝下。<sup>①</sup> <sup>24</sup> 若瑟对自己的兄弟们说：“我快要死了；但天主要看顾你们，领你们由这地回到他誓许给亚巴郎、依撒格和雅各伯的地方去。”<sup>25</sup> 若瑟又叫以色列的儿子们起誓说：“当天主看顾你们时，你们应将我的骨骸由这里带回去。”<sup>26</sup> 若瑟死了，享寿一百一十岁。人遂用香料包殓了他，放在棺槨内，安厝在埃及。<sup>②</sup>

---

<sup>①</sup> “生在若瑟的膝下”，是指若瑟将玛基尔等视为自己的儿子，见30:3。

<sup>②</sup> 若瑟的一生堪作忍耐，依持天主的典型；他虽在埃及得了光荣地位，但不忘客纳罕才是他的家乡，因为是天主应许他祖先之地。他也坚信日后以色列人要回到那里，所以愿意归葬在那里。他的愿望终于实现了。见出13:19；苏24:32。

## 出谷纪引言

“五书”的第二部紧接《创世纪》，继续记述以色列子孙的事迹。我国译本名为《出埃及记》，或《出谷纪》。后一译名似乎更合适本书的深意，因为天主将以色列子民由埃及救出的事实，实是他要把全人类由罪恶的深渊中，救出来的预象和初步实现。

本书上编（1-18章）记述以色列（雅各伯）的子孙，在埃及国所受的压迫。但天主决未忘却他向亚巴郎和其他圣祖所许的诺言，所以选拔了梅瑟为民族的救星，叫他领导自己的同胞出离埃及，以伟大的奇迹，救他们脱离奴隶的生活，领他们来到西乃旷野，一路上使他们体验了天主大能的呵护，令他们坚心信赖天主的照顾。

中编（19-24章）和下编（25-40章）可称为全旧约的中心，记载天主在西乃山上，将自己启示给以色列子民，给他们颁布了十诫和法律，藉梅瑟与他们立了盟约，使他们成为特选的民族，成为神权政体的国民。从那时起，天主自己作他们的君王和领袖，住在百姓中的帐幕内；并任命肋未的子孙，代百姓在会幕内服役，行祭献天主的大礼。

本书虽可说是以色列子民，建国立宪的一部极有关系的史书，但因为没有提及埃及王朝或君王的名号，故此本书的史事，究竟发生在何时，无法确定。据一般经学家的推究，大约是在纪元前三世纪中叶。

本书就神学观点来说，具有极崇高的价值，给人类启示了天主的超然存在，和他的唯一性以及至圣性；同时也显示了他对自己百姓的慈爱和照顾。至于他向人类要求的，是对他应怀有赤诚的信赖，以及知恩报爱等美德。由于本书所记载的史事，大都含有预象的意义，为此为新约教会的生

活和礼仪，也有其特殊的价值。

# 出谷纪

## 上编 以色列人出离埃及（1-18）

**第一章 以色列人在埃及兴旺** <sup>1</sup> 以色列的儿子们，各带了家眷，同雅各伯来到埃及；他们的名字记载如下：<sup>2</sup> 勒乌本、西默盎、肋未和犹大，<sup>3</sup> 依撒加尔，则步隆和本雅明，<sup>4</sup> 丹和纳斐塔里，加得和阿协尔。<sup>5</sup> 他们全是雅各伯所生的，一共七十人；若瑟那时已经在埃及。<sup>6</sup> 若瑟和他的众兄弟，以及这一代人死了以后，<sup>7</sup> 以色列的子孙生育繁殖，数目增多，极其强盛，布满了那地。 <sup>①</sup>

**受压迫** <sup>8</sup> 有位不认识若瑟的新王兴起，统治了埃及。<sup>9</sup> 他对自己的人民说：“看，以色列子民，比我们又多又强。<sup>10</sup> 来，我们要用智谋对付他们，免得他们繁盛起来，一遇战争，就去与我们的敌人联合，攻击我们，然后离开此地。”<sup>11</sup> 于是派定督工管制他们，以苦役压迫他们，叫他们给法郎建筑丕通和辣默色斯两座贮货城。<sup>12</sup> 但是越压迫他们，他们越增多，也越繁殖，以至埃及人都怕以色列子民。<sup>13</sup> 于是埃及人更严厉地强迫以色列子民做苦工，<sup>14</sup> 强迫他们作和泥做砖的苦工，田间的一切劳工，以及各种苦工，使他们的生活十分痛苦。 <sup>②</sup>

**残害男婴** <sup>15</sup> 埃及王又吩咐为希伯来女人接生的收生婆，一个名叫史

---

<sup>①</sup>雅各伯的儿子们（创46:8-27）在此没有按照长幼，而是按照生母编列，先记主母，后记婢女儿子。

<sup>②</sup>“新王”（8节）大概是辣默色斯二世（公元前1292-1225）。丕通即今之特耳玛斯顾大；以王名得名的辣默色斯城，可能即今之塔尼斯地方。由14节可以推知法郎对待以色列人，有如对待战俘。



斐辣，一个名叫普亚的说“<sup>16</sup> 你们为希伯来女人接生时，要看着她们的临盆！若是男孩，就杀死；若是女孩，就让她活着。”<sup>17</sup> 但是收生婆敬畏天主，没有照埃及王的吩咐去作，保留了男孩的性命。<sup>18</sup> 埃及王将收生婆召来，问她们说：“你们为什么这样做，竟叫男孩子活着呢？”<sup>19</sup> 收生婆回答法郎说：“希伯来女人与埃及女人不同，她们富有生机，收生婆还没有来，她们已生产了。”<sup>20</sup> 天主遂恩待了收生婆。以色列子民更加增多起来，更加强盛。<sup>21</sup> 因为收生婆敬畏天主，天主就使她们家门兴旺。<sup>22</sup> 法郎于是训令他的全体人民说：“凡希伯来人所生的男孩，你们应把他丢在尼罗河里；凡是女孩，留她活着！”<sup>①</sup>

---

<sup>①</sup>为以色列妇女接生的，大概是埃及女人。由于她们也敬畏上主，不但未下毒手，反而保护了希伯来人初生的男婴，所以天主也祝福了她们。参阅申25:9；撒下7:11；列上2:24。



## 肋未纪



## 户籍纪



## 申命纪

## 若苏厄书



## 民长纪

## 卢德传

## 撒慕尔纪上

## 撒慕尔纪下

## 列王纪上

## 列王纪下

## 编年纪上

## 编年纪下



## 厄斯德拉上

# 厄斯德拉下

（亦称“乃赫米雅”）

## 多俾亚传

## 友弟德传

## 艾斯德尔传

## 玛加伯上

## 玛加伯下

## 约伯传



## 圣咏集

## 箴言

## 训道篇

## 雅歌

## 智慧篇

## 德训篇

## 依撒意亚

## 耶肋米亚



## 哀歌

## 巴路克

厄则克耳

## 达尼尔

欧瑟亚

## 岳厄尔

亚毛斯

## 亚北底亚



## 约纳

## 米该亚

纳鸿

## 哈巴谷

## 索福尼亚

哈盖

## 匝加利亚

## 玛拉基亚



## 第二部分

### 新 约

## 新约全书导论

“新约全书”是耶稣死后，由其宗徒弟子，在天主圣神的默感与引导之下，所写成的经典汇集。此汇集由第二世纪起即称为《新约书》，或简称《新约》。称之为“约”，因为其中所讲论的，是天主与人类所立的盟约；称之为“新”，以别于“旧约”。“旧约”是天主与以民在西乃山上所立的圣约，而“新约”是基督以自己的圣血与圣死，在天主与人间，所建立的救恩圣约（参阅玛26:28；谷14:24等处）。

“新约全书”，按圣教会古老的传授，共计二十七卷。

《历史书》五卷：《玛窦福音》、《马尔谷福音》、《路加福音》、《若望福音》和《宗徒大事录》。

《训诲书》二十一卷：圣保禄书信十四封：《罗马书》、《格林多》前后二书、《迦拉达书》、《厄弗所书》、《斐理伯书》、《哥罗森书》、《得撒洛尼》前后二书、《弟茂德》前后二书、《弟铎书》、《费肋孟书》和《希伯来书》；公函七封：《雅各伯书》、《伯多禄》前后二书、《若望》一、二、三书并《犹达书》。

《先知书》一卷：《若望默示录》。

《新约全书》，除《玛窦福音》的原文为阿刺美文外，都是用希腊文写成的。这些似乎有些奇怪，因为按当时耶稣在世时，和宗徒最初讲道时所用的语言，本来都是阿刺美语，并且全部《新约》作者，除圣路加外，又都是犹太人；那么为什么不用本国文字编写呢？其理由是因为只有《玛窦福音》是写给巴力斯坦的犹太人，而其余的书都是写给说希腊话的基督徒，其中很少有通晓阿刺美语的；更何况《新约》又是向天下万民所公布的；因

此以当时罗马帝国内所通行的希腊语编写，是很自然的事。

《新约全书》（或《新经》），就宗教方面来说，远远超过《旧约全书》（或《古经》），因为天主在旧约时代只是“多次并以多种方式，藉着先知对祖先说过话”；然而在新约时代却是“藉着子对我们说了话”（希1:1）。如此，旧约的启示在新约内才得以圆满；旧约的预许在新约内才得以实现。所以吾人除非认识《新约》，决不能完全明了《旧约》；为此，可说《新约全书》实是世界上最重要和最宝贵的作品。

## 福音总论

“福音”一词，按其字意，原指“喜讯”；但按《新约》作者采用此词的意义来说，乃是指天主子耶稣降生为人，从天上给人类带来的启示，和在他完成救赎工程以后，诸宗徒向万民所宣布的得救喜讯。

这喜讯的传报，最初只靠口头的宣讲，稍后才有不少人士把耶稣的生平与宣讲笔之于书，因而产生了“福音”的著作。按路1:1的记载，这样的著作在当时已为数不少，可是圣教会自初只承认《玛竇》、《马尔谷》、《路加》、《若望》这四部《福音》为受默感而写的经典，并著录在正经书目内，其他名为“福音”的著作，概著录为伪经。

“福音”书虽有四部，但所传述的“福音”却只是一个，因为四圣史所撰述的是同一的喜讯，只是在所采用形式上有所不同而已。前三部《福音》，无论是在取材和结构上，或在用字上，大致可说相同，甚至可并列对照，一望而知彼此间所有的关系，因而有“对观福音”之称。这三部《福音》之所以如此相同，是因为前三圣史记述了大体相同的“宗徒教理讲授”：玛竇记述了耶路撒冷教会的传授，马尔谷记述了罗马教会的传授，路加记述了安提约基雅教会的传授。若望因见前三《福音》已流传于世，没有重述的必要，遂由自己记忆所及，采取了一些有关材料，在第一世纪末叶，针对当时人事环境的需要，编著了自己的《福音》，其目的是在攻击方兴的异端邪说。

四《福音》虽然不是狭义的史书，但就信实性来说：世界上没有一部史书可与之相比，因为各位作者，或是目睹所述之事的宗徒（玛竇、若望），或是宗徒的亲传弟子（马尔谷、路加），他们所依据的，全是亲历其事人物

的口述；况且《福音》成书时，尚有不少耳闻目睹的证人生存于世。

四《福音》内不但包含了有关信仰绝对重要的道理，而且也给世人提示了诸德的完美模范，基督徒成全的最高理想：即为我们降生成人的天主圣子。

## 玛竇福音引言

第一部《福音》的作者是圣玛竇宗徒。玛竇又名肋未，是阿耳斐的儿子（谷2:14）。他在耶稣召叫之前，曾在葛法翁作过税吏。他一被召，即刻舍弃一切，跟随了耶稣（玛9:9；谷2:13、14；路5:27、28）。耶稣升天后，他先在巴力斯坦一带，给自己的同胞宣讲福音多年，然后动身往外方传教去了。最后死在何处何时，史无确证。圣教会从古以来，即认他为一位为主殉道的宗徒，每年九月二十一日庆祝他的瞻礼。

据最古的传授，圣教会始终认为圣玛竇是第一部《福音》的作者；这也可由《福音》书内的暗示得到证明：例如马尔谷与路加记载十二位宗徒名单时，只记了玛竇的名字，然而在第一部《福音》内，于“玛竇”名字前却加上了受人歧视的“税吏”头衔，可知原作者对自己的职位，毫不避讳。

《玛竇福音》的原著为阿刺美文，因为是为巴力斯坦的犹太人写的，这是自古以来圣教会一致公认的事。此书后来不知由何人译为希腊文。本《福音》因为是写给归化的犹太人，因此特别力证耶稣基督即是天主所预许及先知所预言的“默西亚”。虽然大多数犹太人否认耶稣为默西亚，并把他置于死地；然而他却由死者中光荣复活，并建立了自己的教会作为天国在世上的开端，继续他救世的使命。由于这个特殊的目的，玛竇比其他三位圣史，更强调先知们的预言在耶稣身上全应验了。

本书的著作地点，大概是耶路撒冷。至于著作时期，原文可说是写于其他《福音》之前，大约著于公元50年左右；现行的希腊译本，大概是成于《马尔谷》和《路加》两福音之后，约在公元70年左右。

本书记述耶稣言行，并未全按编年的次第，而是出于作者的匠心独运。他把耶稣公开传教的整个生活分作五段，每段先记事，后记言。此五段即是：（一）3-7；（二）8-10；（三）11-13:53；（四）13:54-18；（五）19-25。

本《福音》因是四《福音》中材料最丰富的一部，在结构上又是最有系统的一部，为此本《福音》在教会内应用最广，引用最多。

## 玛窦福音



## 马尔谷福音

## 路加福音

## 若望福音

## 宗徒大事录

## 罗马书

## 格林多前书

## 格林多后书

## 迦拉达书引言

迦拉达人原是古代法国南部高卢人的一支，公元前三世纪先迁徙至小亚细亚中部，以后逐渐扩展至小亚细亚南部。公元前25年，奥古斯都将他们的地域通划为迦拉达皇帝省。保禄在第一次传教行程中，同巴尔纳伯已在迦拉达南部创立了不少教会（宗13:14，14:24），在第二次传教时又到此处巡视（宗16:1-5）；为此，我们认为本书即是写给此处的各教会：即丕息狄雅的安提约基雅、依科尼雍、吕斯特辣和德尔贝等地的教会。

保禄写这本书的动机，是因为他听说在迦拉达各教会内，有些犹太主义保守派人，到处散布邪说，攻击保禄，扬言保禄既不属“十二宗徒集团”，当然不是真宗徒，因而他所传的福音，也不是基督的真福音；并且声言：人为得救，必须遵守梅瑟法律，并行割损礼。保禄见教会处于这种重大的危机中，便写了这封书信，以驳斥这些邪说。

本书写作的动机既如上述，保禄在口授这封信时，心情自然不免激昂愤慨，措辞不免有些锋利；但这不但不消减他对信友的慈爱，反而更彰显出他对信友的关怀，以及对基督的满腔热爱。

至于本书写于何时何地的问题，虽没有决定性的答案，但从本书的内容与保禄其他的书信比较来看，当在《格林多后书》之后及《罗马书》书之前，即大约写于公元57年年底，地点当在格林多或马其顿。

本书除序言（1:1-5）和结论（6:11-18）外，可分为三段：第一段、保禄极力证明自己的宗徒职权（1:6-2:21）；第二段、力陈旧约法律为成义毫无作用，人为成义必须有赖对基督的信德（3-4）；第三段、略论人成义后所获得的地位，和几项针对信友实际生活的劝言（5:1-6:10）。



## 迦拉达书

**第一章 致候辞** <sup>1</sup> 我保禄宗徒——我蒙召为宗徒，并非由于人，也并非藉着人，而是由于耶稣基督和使他由死者中复活的天主父<sup>①</sup>——<sup>2</sup> 我和同我在一起的众弟兄，致书给迦拉达众教会：<sup>3</sup> 愿恩宠与平安由天主我们的父及主耶稣基督赐与你们！<sup>4</sup> 这基督按照天主我们父的旨意，为我们的罪恶舍弃了自己，为救我们脱离此邪恶的世代。<sup>5</sup> 愿光荣归于天主，至于无穷之世！阿门。

### 福音来自天主

**哀信友动摇之速** <sup>6</sup> 我真奇怪，你们竟这样快离开了那以基督的恩宠召叫你们的天主，而归向了另一福音；<sup>7</sup> 其实，并没有别的福音，只是有一些人扰乱你们，企图改变基督的福音而已。<sup>8</sup> 但是，无论谁，即使是我们，或是从天上降下的一位天使，若给你们宣讲的福音，与我们给你们所宣讲的福音不同，当受诅咒。<sup>9</sup> 我们以前说过，如今我再说：谁若给你们宣讲福音与你们所接受的不同，当受诅咒。<sup>10</sup> 那么，我如今是讨人的喜爱，或是讨天主的喜爱呢？难道我是寻求人的欢心吗？如果我还求人的欢心，我就不是基督的仆役。<sup>②</sup>

---

<sup>①</sup>保禄在致候辞内，已将本书的两个主题提出：（一）他作宗徒是直接由天主的召选；（二）耶稣的死是人得救的唯一根源。他把这两个主题点出，反击犹太保守派对他为宗徒的攻击，并对救恩所有的错误。

<sup>②</sup>使保禄深恶痛绝的，是他的教友“离开了”他所讲的福音，而“归向”即投向了犹太保守派所讲的“福音”（守梅瑟法律），因为使人得救的福音只有一个，决不能因人因时而有所变更。

**福音与宗徒职位全由天主而来** <sup>11</sup> 弟兄们，我告诉你们；我所宣讲的福音，并不是由人而来的，<sup>12</sup> 因为，我不是由人得来的，也不是由人学来的，而是由耶稣基督的启示得来的。<sup>13</sup> 你们一定听说过，我从前尚在犹太教中的行动：我怎样激烈地迫害过天主的教会，竭力想把她消灭；<sup>14</sup> 我在犹太教中比我本族许多同年的人更为急进，对我祖先的传授更富于热忱。<sup>15</sup> 但是，从母胎中已选拔我，以恩宠召叫我的天主，却决意<sup>16</sup> 将他的圣子启示给我，叫我在异民中传扬他。我当时没有与任何人商量，<sup>17</sup> 也没有上耶路撒冷去见那些在我以前作宗徒的人，我立即去了阿剌伯，然后又回到了大马士革。<sup>18</sup> 此后，过了三年，我才上耶路撒冷去拜见刻法，在他那里逗留了十五天，<sup>19</sup> 除了主的兄弟雅各伯，我没有看见别的宗徒。<sup>20</sup> 我给你们写的都是真的，我在天主前作证，我决没有说谎。<sup>21</sup> 此后，我往叙利亚和基里基雅地域去了。<sup>22</sup> 那时，犹太境内属于基督的各教会，都没有见过我的面；<sup>23</sup> 只是听说过：“那曾经迫害我们的，如今却传扬他曾经想消灭的信仰了。”<sup>24</sup> 他们就为了我而光荣天主。①

**第二章 其他宗徒赞同保禄** <sup>1</sup> 过了十四年，我同巴尔纳伯再上耶路撒冷去，还带了弟铎同去。<sup>2</sup> 我是受了启示而上去的；我在那里向他们陈述了我在异民中间所传的福音，和私下向那些有权威的人陈述过，免得我白白地奔跑，或者徒然奔走了。<sup>3</sup> 但是，即连跟我的弟铎，他虽是希腊人，也没有被强迫领受割损，<sup>4</sup> 因为，有些潜入的假弟兄，曾要他受割损；这些人潜入了教会，是为窥探我们在基督耶稣内所享有的自由，好使我们再成为奴隶；<sup>5</sup> 可是对他们，我们连片刻时间也没有让步屈服，为使福音的

---

①保禄所宣讲的福音不是由人传给他的，而是由耶稣亲自启示的；他作宗徒也是由于天主的召选（见宗9:1-9）。18节特提出他拜见伯多禄的事，表示他承认伯多禄在宗徒中的优越地位。

真理在你们中保持不变。<sup>① 6</sup>至于那些所谓有权威的人——不论他们以前是何等人物，与我毫不相干；天主决不顾情面——那些有权威的人，也没有另外吩咐我什么；<sup>7</sup>反而他们看出来，我是受了委托，向未受割损的人，宣传福音，就如伯多禄被委派向受割损的人宣传福音一样；<sup>8</sup>因为，那叫伯多禄为受割损的人致力尽宗徒之职的，也叫我为外邦人致力尽宗徒之职。<sup>9</sup>所以，他们一认清了所赋与我的恩宠，那称为柱石的雅各伯、刻法和若望，就与我和巴尔纳伯握手，表示通力合作，叫我们往外邦人那里去，而他们却往受割损的人那里去。<sup>10</sup>他们只要我们怀念穷人；对这一点我也曾尽力行了。<sup>②</sup>

**安提约基雅的事件** <sup>11</sup>但是，当刻法来到安提约基雅时，我当面反对了他，因为他有可贵的地方。<sup>12</sup>原来由雅各伯那里来了一些人，在他们未到以前，他惯常同外邦人一起吃饭；可是他们一来到了，他因怕那些受割损的人，就退避了，自己躲开。<sup>13</sup>其余的犹太人也都跟他一起装假，以致连巴尔纳伯也受了他们的牵引而装假。<sup>14</sup>我一见他们的行为与福音的真理不合，就当着众人对刻法说：“你是犹太人，竟按照外邦人的方式，而不按照犹太人的方式过活，你怎么敢强迫外邦人犹太化呢？”<sup>③ 15</sup>我们生来是犹太人，而不是出于外邦民族的罪人；<sup>16</sup>可是我们知道：人成义不是由于遵行法律，而只是因着对耶稣基督的信仰，所以我们也信从了基督耶稣，才能由于对基督的信仰，而不由于遵行法律成义，因为由于遵守法律，任何人都不得成义。<sup>17</sup>如果我们在基督内求成义的人，仍如他们一样被视为

---

<sup>①</sup> “过了十四年”（1节），即保禄归化后第十四年（公元49或50年，见宗15:2、3）。“再上耶路撒冷去”，按1:18他已去过一次；且说“是受了启示而上去的”（2节），可知保禄作事常随天主的指示。“那些有权威的”，即9节所称为柱石的三位大宗徒。由“免得我白白地奔跑……”一句，可见他对传福音多么谨慎，决不一意孤行；但对于不合福音真谛，迫使由外邦归化的信友受割损的事（宗15:1），他始终不肯让步。

<sup>②</sup> 这里所提的“穷人”是指在耶路撒冷因受迫害而成了穷人的信徒（见格前16:1；格后8, 9）。

<sup>③</sup> 1:8及本章2-9各节，充分表现保禄决以伯多禄为教会的元首，为宗徒之长；正因如此，他的一举一动更能影响信友，因此保禄才指摘伯多禄。由这样的责难，可见保禄的勇敢，伯多禄的谦逊。

罪人，那么，基督岂不是成了支持罪恶的人了吗？绝对不是。<sup>18</sup> 如果我把我所拆毁的，再修建起来，我就证明我是个罪犯。<sup>19</sup> 其实，我已由于法律而死于法律了，为能生活于天主；我已同基督被钉在十字架上了，<sup>20</sup> 所以，我生活已不是我生活，而是基督在我内生活；我现今在肉身内生活，是生活在对天主子的信仰内；他爱了我，且为我舍弃了自己。<sup>21</sup> 我决不愿使天主的恩宠无效，因为，如果成义是赖着法律，那么，基督就白白地死了。<sup>①</sup>

## 福音使人自由

**第三章 成义是由于信德** <sup>1</sup> 无知的迦拉达人啊！被钉在十字架上的耶稣基督，已活现地摆在你们眼前，谁又迷惑了你们呢？<sup>2</sup> 我只愿向你们请教这一点：你们领受了圣神，是由于遵行法律呢？还是由于听信福音呢？<sup>3</sup> 你们竟这样无知吗？你们以圣神开始了，如今又愿以肉身结束吗？<sup>4</sup> 你们竟白白受了这么多的苦吗？果然是白白地吗？<sup>5</sup> 天主赐与你们圣神，并在你们中间施展了德能，是因为你们遵行法律呢？还是因为你们听信福音呢？<sup>6</sup> 经上这样记载说：“亚巴郎信了天主，天主就以此算为他的正义。”<sup>7</sup> 为此你们该晓得：具有信德的人，才是亚巴郎的子孙。<sup>8</sup> 圣经预见天主将使异民凭信德成义，就向亚巴郎预报福音说：“万民都要因你获得祝福。”<sup>9</sup> 可见那些具有信德的人，与有信德的亚巴郎同蒙祝福。<sup>②</sup>

**基督废弃了奴隶性的法律** <sup>10</sup> 反之，凡是依恃遵行法律的，都应受咒骂，因为经上记载说：“凡不持守《律书》上所记载的一切，而依照遵行的，是可咒骂的。”<sup>11</sup> 所以很明显的，没有一个人能凭法律在天主前成义，因为经上说：“义人因信德而生活。”<sup>12</sup> 但是法律并非以信德为本，只说：“遵行法令的，必因此获得生命。”<sup>13</sup> 但基督由法律的咒骂中赎出了我们，为

---

<sup>①</sup>17节的意思是说：如果我们还以为必须守梅瑟法律，才可在天主前成义，那么，我们因曾作证只赖耶稣的恩宠才可成义得救，就成了罪人，如此，那废弃旧约法律的耶稣就应为我们的罪负责。关于19节，参阅罗7注一。

<sup>②</sup>保禄在此段论人成义，不是因为遵守梅瑟法律，而是因着信德。他先举出迦拉达人成义的事实，是由于领受圣神，而不是有赖割损；然后举出亚巴郎以信德而非以割损成义为例证。6，8两节所引，见创15:6，12:3。

我们成了可咒骂的，因为经上记载说：“凡被悬在木架上的，是可咒骂的。”<sup>14</sup> 这样天主使亚巴郎所蒙受的祝福，在基督耶稣内普及于万民，并使我们能藉着信德领受所应许的圣神。<sup>①</sup> <sup>15</sup> 弟兄们！就常规来说：连人的遗嘱，如果是正式成立的，谁也不得废除或增订。<sup>16</sup> 那么，恩许是向亚巴郎和他的后裔所许诺的，并没有说“后裔们”，好像是向许多人说的，而是向一个人，即“你的后裔”，就是指基督。<sup>17</sup> 我是说：天主先前所正式立定的誓约，决不能为四百三十年以后成立的法律所废除，以致使恩许失效。<sup>18</sup> 如果承受产业是由于法律，就已不是由于恩许；但天主是由于恩许把产业赐给了亚巴郎。<sup>②</sup>

<sup>19</sup> 那么，为什么还有法律呢？它是为显露过犯而添设的，等他所恩许的后裔来到，它原是藉着天使，经过中人的手而立定的。<sup>20</sup> 可是如果出于单方，就不需要中人了，而天主是由单方赐与了恩许。<sup>21</sup> 那么，法律相反天主的恩许吗？绝对不是。如果所立定的法律能赐与人的生命，正义就的确是出于法律了。<sup>22</sup> 但是圣经说过：一切人都被禁锢在罪恶权下，好使恩许藉着对基督耶稣的信仰，归于相信的人。<sup>23</sup> 在“信仰”尚未来到以前，我们都被禁锢在法律的监守之下，以期待“信仰”的出现。<sup>24</sup> 这样，法律就成了我们的启蒙师，领我们归于基督，好使我们由于信仰而成义。<sup>25</sup> 但是“信仰”一到，我们就不再处于启蒙师权下了。<sup>③</sup> <sup>26</sup> 其实你们众人都藉着对基督耶稣的信仰，成了天主的子女，<sup>27</sup> 因为你们凡是领了洗归于基督的，就是穿上了基督：<sup>28</sup> 不再分犹太人或希腊人，奴隶或自由人，男人或女人，因为你们众人在基督耶稣内已成了一个。<sup>29</sup> 如果你们属于基督，那么，你

---

<sup>①</sup>保禄进一步说明，那不愿以信仰基督，而只愿以守法律成义的人，使自己成了可咒骂的（参阅申27:26），因为人按自己的力量，不能全守梅瑟的条文，所以为成义只应仗仗基督的恩宠。他为拯救人类，死在十字架上，使自己成了法律所“咒骂的”（参阅申21:23），为使万民因他的死而得到祝福。

<sup>②</sup>此段（15-18节）证明使人获得救恩的，不是由于法律，而是由于天主向亚巴郎起誓所许的恩许；这恩许只赖基督而实现了。

<sup>③</sup>法律的目的是为维护恩许，是为预防以色列人背弃天主，敬拜邪神，沾染外教人的恶习。法律好像启蒙师（护送儿童上学的奴隶），给以民准备信仰默西亚的道路。19节参阅罗7:7-25。23，25两节中的“信仰”指示新约制度。

们就是亚巴郎的后裔，就是按照恩许作承继的人。<sup>①</sup>

**第四章 宠爱使人为天主的子女** <sup>1</sup>再说：承继人几时还是孩童，虽然他是一切家业的主人，却与奴隶没有分别，<sup>2</sup>仍属于监护人和代理人的权下，直到父亲预定的期限。<sup>3</sup>同样，当我们以前还作孩童的时候，我们是隶属于今世的蒙学权下；<sup>4</sup>但时期一满，天主就派遣了自己的儿子来，生于女人，生于法律之下，<sup>5</sup>为把在法律之下的人赎出来，使我们获得义子的地位。<sup>6</sup>为证实你们确实是天主的子女，天主派遣了自己儿子的圣神，到我们心内喊说：“阿爸，父啊！”<sup>7</sup>所以你已不再是奴隶，而是儿子了；如果是儿子，赖天主的恩宠，也成了承继人。<sup>②</sup>

**接受法律是再愿为奴** <sup>8</sup>当你们还不认识天主的时候，服事了一些本来不是神的神；<sup>9</sup>但如今你们认识了天主，更好说为天主所认识；那么，你们怎么又再回到那无能无用的蒙学里去，情愿再作他们的奴隶呢？<sup>10</sup>你们竟又谨守某日、某月、某时、某年！<sup>11</sup>我真为你们担心，怕我白白地为你们辛苦了。<sup>③</sup>

**劝迦拉达人不要受人愚弄** <sup>12</sup>弟兄们！我恳求你们要像我一样，因为我曾一度也像你们一样。你们一点也没有亏负过我。<sup>13</sup>你们知道：当我初次给你们宣讲福音时，正当我身患重病，<sup>14</sup>虽然我的病势为你们是个试探，你们却没有轻看我，也没有厌弃我，反接待我有如一位天主的天使，有如基督耶稣。<sup>15</sup>那么，你们当日所庆幸的在哪里呢？我敢为你们作证：如若可能，你们那时也会把你们的眼睛挖出来给我。<sup>④</sup><sup>16</sup>那么，只因我给你们说实话，就成了你们的仇人吗？<sup>17</sup>那些人对你表示关心，并不怀好意；

---

<sup>①</sup>就像成人不再受启蒙师管辖，同样，犹太人自从基督来了以后，就不再受为启蒙师的法律所约束了。他们既不用遵守旧法律，外邦人更不用遵守，因为人在受洗后，都同样成了天主的子女，都有同样的地位，都穿上基督与他密切结合，分享一切恩许。

<sup>②</sup>作者以未成年的孩童，比作旧约时代的人类，那时无论犹太人或外邦人，都好像奴隶，“属于今世蒙学的权下”。所谓“蒙学”是指犹太人的法律及教外人对道德观所有的原理，二者都不健全。到了默西亚时代，耶稣救赎人脱离了法律，提高了人的地位，使人成为天主的子女，人才可呼天主为“阿爸，父啊”（参见罗8:15；谷14:36）。

<sup>③</sup>迦拉达人今若仍遵守犹太人的法律，便是自愿放弃自由，再作奴隶。

<sup>④</sup>由13节确知，保禄在迦省传福音时曾患重病，是否与格后12:7所说相同，无法断定。

他们只是愿意使你们与我隔绝，好叫你们也关心他们。<sup>18</sup> 受人关心固然是好的，但应怀好意，且该常常如此，并不单是我在你们中间的时候。<sup>19</sup> 我的孩子们！我愿为你们再受产痛，直到基督在你们内形成为止。<sup>20</sup> 恨不得我现今就在你们跟前，改变我的声调，因为我对你们实在放心不下。<sup>①</sup>

**基督徒才是自由的子女** <sup>21</sup> 你们愿意属于法律的，请告诉我：你们没有听见法律说什么吗？<sup>22</sup> 法律曾记载说：亚巴郎有两个儿子：一个生于婢女，一个生于自由的妇人。<sup>23</sup> 那生于婢女的，是按常例而生的；但那生于自由妇人的，却是因恩许而生的。<sup>24</sup> 这都含有寓意：那两个妇人是代表两个盟约：一是出于西乃山，生子为奴，那即是哈加尔——<sup>25</sup> 西乃山是在阿剌伯——这哈加尔相当于现在的耶路撒冷，因为耶路撒冷与她的子女同为奴隶。<sup>26</sup> 然而那属于天上的耶路撒冷却是自由的，她就是我们的母亲：<sup>27</sup> 诚如经上记载说：“不生育的石女，喜乐吧！未经产痛的女人，欢呼高唱吧！因为被弃者的子女比有夫者的子女还多。”<sup>②</sup> <sup>28</sup> 弟兄们！你们像依撒格一样，是恩许的子女。<sup>29</sup> 但是，先前那按常例而生的怎样迫害了那按神恩而生的，如今还是这样。<sup>30</sup> 然而经上说了什么？“你将婢女和她的儿子赶走，因为婢女的儿子不能与自由妇人的儿子，一同承受家业。”<sup>31</sup> 所以，弟兄们，我们不是婢女的子女，而是自由妇人的子女。<sup>③</sup>

## 基督徒的正当生活

**第五章 恩许的自由决不可放弃** <sup>1</sup> 基督解救了我们，是为使我们获得自由；所以你们要站稳，不可再让奴隶的轭束缚住你们。<sup>2</sup> 请注意，我保禄告诉你们：若你们还愿意受割损，基督对你们就没有什么益处。<sup>3</sup> 我

<sup>①</sup> 保禄以母亲自比：为使迦拉达人成为完善的基督徒，愿再受产痛之苦来苦心栽培他们。

<sup>②</sup> “婢女”哈加尔是旧约或西乃山盟约的预像；“自由的妇人”撒辣是新约或熙雍山盟约的预像。由婢女所生的儿子当然是奴隶，不能承继亚巴郎的家业；同样，属旧约或西乃山下盟约的人也是奴隶，对亚巴郎那神妙的家业无权承继；只有由自由妇人所生的儿子，是恩许的儿子，有权承受天主对亚巴郎所许的恩许。27节参阅依54:1。

<sup>③</sup> 保禄说：信友如依撒格一样是恩许的子女（28，31两节），如果是恩许的子女，那么，当然是自由的了，不应再受梅瑟法律的束缚。29，30两节见创21:9-12。

再向任何自愿受割损的人声明：他有遵守全部法律的义务。<sup>4</sup> 你们这些靠法律寻求成义的人，是与基督断绝了关系，由恩宠上跌了下来。<sup>① 5</sup> 至于我们，我们却是依赖圣神，由于信德，怀着能成义的希望，<sup>6</sup> 因为在基督耶稣内，割损或不割损都算不得什么，唯有以爱德行事的信德，才算什么。<sup>② 7</sup> 以前你们跑得好！有谁拦阻了你们去追随真理呢？<sup>8</sup> 这种劝诱，决不是出自那召选你们的天主。<sup>9</sup> 少许的酵母就能使整个面团发酵。<sup>10</sup> 我在主内信任你们，认为你们不会有什么别的心思；但那扰乱你们的人，不论他是谁，必要承受惩罚。<sup>11</sup> 至于我，弟兄们，如果我仍宣讲割损的需要，那我为什么还受迫害？若是这样，十字架的绊脚石就早已除去了。<sup>12</sup> 巴不得那些扰乱你们的人，将自己割净了！<sup>③</sup>

**自由是爱的表现** <sup>13</sup> 弟兄们，你们蒙召选，是为得到自由；但不要以这自由作为放纵肉欲的藉口，惟要以爱德彼此服事。<sup>14</sup> 因为全部法律总括在这句话内：“爱你的近人如你自己。”<sup>15</sup> 但如果你们彼此相咬相吞，你们要小心，免得同归于尽。<sup>16</sup> 我告诉你们：你们若随圣神的引导行事，就决不会去满足本性的私欲，<sup>17</sup> 因为本性的私欲相反圣神的引导，圣神的引导相反本性的私欲：二者互相敌对，致使你们不能行你们所愿意的事。<sup>18</sup> 但如果你们随圣神的引导，就不在法律权下。<sup>19</sup> 本性私欲的作为是显而易见的：即淫乱、不洁、放荡、<sup>20</sup> 崇拜偶像、施行邪法、仇恨、竞争、嫉妒、忿怒、争吵、不睦、分党、<sup>21</sup> 妒恨、【凶杀】、醉酒、宴乐，以及与这些相类似的事。我以前劝戒过你们，如今再说一次：做这种事的人，决不能承受天主的国。<sup>22</sup> 然而圣神的效果却是：仁爱、喜乐、平安、忍耐、良善、温和、忠信、<sup>23</sup> 柔和、节制：关于这样的事，并没有法律禁止。<sup>24</sup> 凡属于耶稣基督的人，已把肉身同邪情和私欲钉在十字架上了。<sup>25</sup> 如果我们因圣神生活，就应随从圣神的引导而行事。<sup>26</sup> 不要贪图虚荣，不要彼此挑拨，

<sup>①</sup>若有信友仍以割损为得救的条件，他就丧失了从基督得来的自由及恩宠，而又成了奴隶及罪犯。

<sup>②</sup>如果我们成义是因信赖耶稣，那么割损与不割损，便自然没有什么价值了（格前7:19）。关于“以爱德行事的信德”，参阅格前13:2；雅2:18，22。

<sup>③</sup>11节参阅格前1:23。12节“割净自己”，即“阉割”的意思。



互相嫉妒。①

**第六章 应彼此担待** <sup>1</sup> 弟兄们，如果见一个人陷于某种过犯，你们既是属神的人，就该以柔和的心神矫正他；但你们自己要小心，免得也陷于诱惑。<sup>2</sup> 你们应彼此协助背负重担，这样，你们就满全了基督的法律。<sup>3</sup> 人本来不算什么，若自以为算什么，就是欺骗自己。<sup>4</sup> 各人只该考验自己的行为，这样，对自己也许有可夸耀之处，但不是对别人夸耀，<sup>5</sup> 因为各人要背负自己的重担。<sup>6</sup> 学习真道的，应让教师分享自己的一切财物。<sup>②</sup>

**有其因必有其果** <sup>7</sup> 你们切不要错了，天主是嘲笑不得的：人种什么，就收什么。<sup>8</sup> 那随从肉情撒种的，必由肉情收获败坏；然而那随从圣神撒种的，必由圣神收获永生。<sup>9</sup> 为此，我们行善不要厌倦；如果不松懈，到了适当的时节，必可收获。<sup>10</sup> 所以，我们一有机会，就应向众人行善，尤其应向有同样信德的家人。<sup>③</sup>

## 结 论

**十字架是保禄的夸耀** <sup>11</sup> 你们看，我亲手给你们写的是多么大的字！<sup>12</sup> 那些逼迫你们受割损的人，是想以外表的礼节来图人称赞，免得因基督的十字架遭受迫害；<sup>13</sup> 其实，他们虽然受了割损，却也不遵守法律；他们只是愿意你们受割损，为能因在你们的肉身上所行的礼仪而夸耀。<sup>14</sup> 至于我，我只以我们的主耶稣基督的十字架来夸耀，因为藉着基督，世界于我已被钉在十字架上了；我于世界也被钉在十字架上了。<sup>15</sup> 其实，割损或不割损都算不得什么，要紧的是新受造的人。<sup>16</sup> 凡以此为规律而行的，愿平

---

①真正的自由不是顺从肉欲去放肆，而是随从圣神去行事；不是以自私，而是以爱德为生活的原则。凡已属基督的人，早已把肉身及一切私欲偏情钉在十字架上了。为这样的人，已不需要什么法律。14节参阅肋19:18；罗13:8-10。按拉丁通行本，22，23两节中还有“宽宏、仁慈、贞洁”三种美德。

②保禄劝勉信友要各人留心考验自己的缺点和毛病，如此，就必担待别人，不至于骄矜自夸。2节“基督的法律”，即是指爱德的命令（若13:34）。

③此处把人的一生比作撒种与收获，把肉身和心神（即本性和超性的精神）比作田地，人在这田地内播种工作；他若仅随肉身的好恶去行，必趋于败坏（丧亡）；但若他随圣神的指引行事，必获得永生。10节，众信徒因有同样的信仰，故同是“天主的家人”（弗2:19）。

安与怜悯降在他们身上，即降在天主的新以色列身上！<sup>17</sup> 从今以后，我切愿没有人再烦扰我，因为在我身上，我带有耶稣的烙印。

**祝福辞** <sup>18</sup> 弟兄们！愿我们的主耶稣基督的恩宠，常与你们的心灵同在！阿门。<sup>①</sup>

---

<sup>①</sup>由11节可知：以上是保禄所口授的，以下才是保禄亲笔所写的，以证明本书出于自己，确实无伪。他末后用特大的字来写这段的用意，是把本书的主旨再提示出来，要人注意：割损与不割损都算不了什么，要紧的是在基督内成“一个新受造物”（格后5:17），因为唯有新的受造物，才是天主的新以色列，才是蒙受天主恩许的子民（罗2:29，9:24-26）。17节“耶稣的烙印”是指保禄为耶稣受刑后所留下的伤痕；他以此当作他为宗徒的印号和证明（格后11:23-25）。

## 厄弗所书

## 斐理伯书

## 哥罗森书

## 得撒洛尼前书

## 得撒洛尼后书

## 弟茂德前书



## 弟茂德后书

## 弟铎书引言

弟铎的事迹不见于宗只散见于保禄各书信内（迦、格后、铎及弟后）。他生于外教家庭（迦2:3），大概是在安提约基雅为保禄所归化，因而称为保禄的“真子”（1:4）。公元49年，曾随保禄前往耶京开宗徒会议（迦2:1；宗15:2），以后在保禄第三次传教行程中（53-58年），曾被委派办理了几项要务（见格后2:13，7:6，8:6、16，12:18）。65年随保禄至克里特岛，被祝圣为该地的主教（1:5）；随后接获此信，前往尼苛颇里（3:12），后又从该城被派往达耳玛提雅（弟后4:10）。根据教会的口传，他后来又返回克岛，在那里寿终正寝。

保禄写本书的动机，由本书内容看来，与弟前完全一样，即教导他如何管理该岛的教会。本书写作的时间，应在弟前书写后不久，即在65年，因为本书与弟前内所有的劝言与指示，几乎完全相同；地点是在马其顿。

本书可分为三段：第一段1:5-16：论选立圣职人员的规范和他们应有的品格；第二段2:1-3:7：论应如何对待各级人士，应如何训诲他们弃恶迁善；第三段3:8-11：论行善的必要，并应如何驳斥异端邪说。

## 弟铎书

**第一章 致候辞** <sup>1</sup> 天主的仆人、作耶稣基督宗徒的保禄——为引天主所选的人，去信从并认识合乎虔敬的真理，<sup>2</sup> 这虔敬是本于永生的希望，又是那不能说谎的天主，在久远的时代以前所预许的，<sup>3</sup> 他到了适当的时期，就藉着宣讲显示了他的圣道；我就是照我们救主天主的命令，受委托尽这宣讲的职务。——<sup>4</sup> 我保禄致书给在共同信仰内作我真子的弟铎：愿恩宠与平安，由天主父及我们的救主基督耶稣赐与你。 <sup>①</sup>

**长老应有的品格** <sup>5</sup> 我留你在克里特，是要你整顿那些尚未完成的事，并照我所吩咐你的，在各城设立长老：<sup>6</sup> 长老应是无可指摘的，只做过一个妻子的丈夫，所有的子女都是信徒，又没有被告为放荡不羁的，<sup>7</sup> 因为做监督的，既是天主的管家，就该是无可指摘的、不自负、不发怒、不嗜酒、不暴戾、不贪污；<sup>8</sup> 但该好客、乐善、慎重、公正、热心、有节，<sup>9</sup> 坚持那合乎教理的真道，好能以健全的道理劝戒并驳斥抗辩的人。 <sup>②</sup>

**应排斥异端** <sup>10</sup> 实在有许多人尚不服从，好空谈，欺骗人，尤其是那些受过割损的人；<sup>11</sup> 应杜塞这些人的口，因为他们为了可耻的利润，竟教

---

<sup>①</sup>宗徒的使命是引人信天主，并使人因而获得天主从古时就已许下的永生；为此宗徒们被派遣，就是为给人宣讲那“合乎虔敬的真理”，即“天主的圣道”，亦即福音。保禄大概亲手给弟铎付了洗，使他重生于基督，故称他是自己在信仰内的儿子，如弟茂德一样（弟前1:2）。

<sup>②</sup>弟铎在克里特岛应尽的任务，是继承宗徒的工作，使当地的教会发展，为此应在各城设立“长老”（参阅宗11注6）。身为长老的（参阅弟前3:2-4），不但不应有有辱于自己职位的毛病，而且还应修各样美德（弟前3:2-7），并“坚持那合乎教理的真道”，即全教会一脉相传的信仰，用这“健全的道理”（弟前1:10）驳斥那散布谬理的假学士（弟前4:1-3）。

导那不应教导的事，破坏人的整个家庭。<sup>12</sup> 克里特人中的一人，他们自己的一位先知曾这样说：“克里特人常是些说谎者，是些可恶的野兽，贪口腹的懒汉。”<sup>13</sup> 这话说得很对。为此，你该严厉规劝他们，好叫他们在信德上健全无瑕；<sup>14</sup> 不要听信犹太人无稽的传说，和背弃真理之人的规定。<sup>①</sup>  
<sup>15</sup> 为洁净人一切都是洁净的，但为败坏的人和无信仰的人，没有一样是洁净的，就连他们的理性和良心都是污秽的。<sup>16</sup> 这样的人自称认识天主，但在行为上却否认天主；他们是可憎恶的，悖逆的，在一切善事上是无用的。  
 ②

**第二章 信友应有的个别教训** <sup>1</sup> 至于你，你所讲的，该合乎健全的道理；<sup>2</sup> 教训老人应节制、端庄、慎重，在信德、爱德和忍耐上，要正确健全。<sup>3</sup> 也要教训老妇在举止上要圣善，不毁谤人，不沉湎于酒，但教人行善，<sup>4</sup> 好能教导青年妇女爱丈夫，爱子女，<sup>5</sup> 慎重，贞节，勤理家务，良善，服从自己的丈夫，免得使人诋毁天主的圣道。<sup>③</sup> <sup>6</sup> 你也要教训青年人在一切事上要慎重。<sup>7</sup> 你该显示自己为行善的模范，在教导上应表示纯正庄重，<sup>8</sup> 要讲健全无可指摘的话，使反对的人感到羞愧，说不出我们什么不好来。<sup>④</sup> <sup>9</sup> 教训奴隶在一切事上要服从自己的主人，常叫他们喜悦，不要抗辩，<sup>10</sup> 不要窃取，惟要事事表示自己实在忠信，好使我们的救主天主的圣道，在一切事上获得光荣。<sup>⑤</sup>

**信友应如何在世上生活** <sup>11</sup> 的确，天主救众人的恩宠已经出现，<sup>12</sup>

<sup>①</sup>克岛曾有一位诗人（保禄按希腊人的习俗称他为“先知”），完全认出了自己同乡的缺点。14节“犹太人无稽的传说”，见弟前1:3, 4:7。

<sup>②</sup>“一切都是洁净的”（罗14:14、20），这话只是对心里洁净的人说的；至于那“败坏的人和无信仰的人”却不然，他们沉溺于罪恶，理智不辨别是非，良心不审断善恶，为他还有什么的是洁净的呢（玛15:11；弟前4:3）。

<sup>③</sup>参阅弟前5:1、2。此处应注意：保禄将教导青年妇女的责任，托给年老的妇女。她们应树立良好的家风，好使年轻妇女有所遵循。因为良好家庭是广扬福音最有效的方法；但使福音真道遭受教外人士诟病的，也莫过于基督徒的不良家庭。

<sup>④</sup>参阅弟前4:12。

<sup>⑤</sup>关于奴隶制度，参见格前7注四，弗6:5-9；弟前6:1、2。奴隶的劳役与忠信，能发挥基督的圣道，感化主人，这样使天主在人前获得光荣。

教导我们弃绝不虔敬的生活，和世俗的贪欲，有节地、公正地、虔敬地在今世生活，<sup>13</sup> 期待所希望的幸福，和我们伟大的天主及救主耶稣基督光荣的显现。<sup>14</sup> 他为我们舍弃了自己，是为救赎我们脱离一切罪恶，洗净我们，使我们能成为他的选民，叫我们热心行善。<sup>①</sup> <sup>15</sup> 你要宣讲这些事，以全权规劝和指摘，不要让任何人轻视你。

**第三章 信友应服从政权** <sup>1</sup> 你要提醒人服从执政的官长，听从命令，准备行各种善事。<sup>②</sup> <sup>2</sup> 不要辱骂，不要争吵，但要谦让，对众人表示极其温和，<sup>3</sup> 因为我们从前也是昏愚的，悖逆的，迷途的，受各种贪欲和逸乐所奴役，在邪恶和嫉妒中度日，自己是可憎恶的，又彼此仇恨。<sup>③</sup> <sup>4</sup> 但当我们的救主天主的良善，和他对人的慈爱出现时，<sup>5</sup> 他救了我们，并不是由于我们本着义德所立的功劳，而是出于他的怜悯，藉着圣神所施行的重生和更新的洗礼，救了我们。<sup>6</sup> 这圣神是天主藉我们的救主耶稣基督，丰富地倾注在我们身上的，<sup>7</sup> 好使我们因他的恩宠成义，本着希望成为永生的继承人。<sup>④</sup>

**责斥不务正道的人** <sup>8</sup> 这话是确实的，我愿意你坚持这些事，好使那些已信奉天主的人，热心专务行善：这些都是美好而为人有益的事；<sup>9</sup> 至于那些愚昧的辩论、祖谱、争执和关于法律的争论，你务要躲避，因为这些都是无益的空谈。<sup>⑤</sup> <sup>10</sup> 对异端人，在谴责过一次两次以后，就该远离他。<sup>11</sup> 该知道：这样的人已背弃正道，犯罪作恶，自己给自己定了罪案。<sup>⑥</sup>

---

<sup>①</sup>天主对众人的恩宠，在耶稣降生和救赎的工程上，完全显示出来；这恩宠要求人脱离“世俗的贪欲”，而期待来世的真福和光荣。

<sup>②</sup>保禄叫弟铎提醒信友服从政府，尽国民的责任，因为国家政权是来自天主（参阅罗13:1-7；弟前2:1-5；伯前2:13-17）。

<sup>③</sup>人类最大的昏愚是不认识天主。由于不认识天主才“彼此仇恨”，缺乏爱德。爱德原是信友生活的原动力，因为天主自己就是爱（若一4:16）。

<sup>④</sup>信友得以领洗重生，应归功于天主圣三：就是归于天父的慈爱怜悯；归于耶稣基督，因他是我们的救主和中保；归于圣神，因他赐人超性的生命（若6:63，14:16）。信友既然成了天主的义子，也就成了天主产业的承继人（迦4:7）。要承继的产业就是永生。

<sup>⑤</sup>参阅弟前1:4，6。

<sup>⑥</sup>参阅玛18:17；若二10。

**吩咐与嘱托**   <sup>12</sup> 当我打发阿尔特玛或提希苛到你那里以后，你赶快到尼苛颇里来见我，因为我已决定在那里过冬。<sup>13</sup> 你打发法学士则纳和阿颇罗上路，要照顾周到，使他们什么也不缺少。<sup>14</sup> 我们的人也应当学着行善，为应付一切急需，免得成为不结果实的人。<sup>①</sup>

**问候与祝福**   <sup>15</sup> 同我在一起的弟兄都问候你；请问候那些在信德内爱我们的弟兄。愿恩宠与你们众人同在！

---

<sup>①</sup> “行善”（14节），此处是指为帮助传教，不应吝惜财物而言。

## 费肋孟书引言

费肋孟原是哥罗森城的富翁，他大概是在厄弗所（宗19:10）直接为保禄所归化的（19节）。他信教后，表现了非凡的信德与爱德，竟把自己的家献出，作为信友集会及举行圣祭之所（2，4-7节）。他既是富户人家，按当时的社会制度，也蓄养了许多奴隶，其中有一名叫敖乃息摩的，尚未信教，作了一件对不起主人的事（大约偷了财物），因而畏罪逃亡，出走远方。

敖乃息摩逃到了罗马，找到了正被囚的保禄。保禄为保护他，起初本想留下他服侍自己（13节），但后来因敖氏已领洗入教（10，11两节），决意叫他跟提希苛（保禄致《哥罗森书》即由他带去），回到他的主人那里，因而写了这封保荐他的短信，求费肋孟不但不要处罚他，而且还应以“弟兄”之谊接待他（16节）。这封短信，犹如在《厄弗所书引言》中所提过的，应是保禄在63年于罗马写成的。

这封优美的私人函件，篇幅极短，很可能全是保禄亲笔所写。信内措词造句，委婉动人，务求达到目的；同时这封富于热情的短信也将保禄内心的爱情，活显于纸上，实是不可多得的杰作。

这封私人函件，因为涉及了奴隶制度的社会问题，所以对教会以及社会发生了极大的影响。当基督教会出现于世时，经济与社会生活全系于奴隶。虽则如此，但当时的人却不以奴隶为人，而只视作货物。基督的教义一传于世，开始了一种新的气象；所以这封短信实可称为“基督自由的宣言”（参阅迦3:27、28；格前7:20-22；弗6:5-9；哥3:11，4:1）。它虽不曾把奴隶制度立即废除，但由于基督教义的逐渐推进，把奴隶制度终归消灭。

## 费肋孟书

**致候辞** <sup>1</sup> 基督耶稣的被囚者保禄，和弟茂德弟兄，致书给我们可爱的合作者费肋孟，<sup>2</sup> 并给姊妹阿丕雅，和我们的战友阿尔希颇，以及在你家中的教会。<sup>3</sup> 愿恩宠与平安，由天主我们的父及主基督耶稣赐与你们！

①

**谢恩** <sup>4</sup> 在我的祈祷中纪念你时，我常感谢我的天主，<sup>5</sup> 因为，听说你对主耶稣，和对众圣徒所表现的爱德与信德。<sup>6</sup> 我祈求天主，为使你因信德而怀有的慷慨发生功效，使你认清我们所能行的一切善事，都是为基督而行的。<sup>7</sup> 弟兄，我由于你的爱德，确实获得了极大的喜乐和安慰，因为藉着你，圣徒们的心都舒畅了。<sup>②</sup>

**为敖乃息摩求情** <sup>8</sup> 为此，我虽然在基督内，能放心大胆地命你去作这件该作的事，<sup>9</sup> 可是，我这年老的保禄，如今且为基督耶稣作囚犯的，宁愿因着爱德求你，<sup>10</sup> 就是为我在锁链中所生的儿子敖乃息摩来求你。<sup>11</sup> 他曾一度为你是无用的，可是，如今为你为我都有用了；<sup>12</sup> 我现今把他给你打发回去，【你收下】他，他是我的心肝。<sup>13</sup> 我本来愿意将他留在我这里，叫他替你服侍我这为福音而被囚的人，<sup>14</sup> 可是没有你的同意，我什么也不愿意做，好叫你所行的善不是出于勉强，而是出于甘心。<sup>15</sup> 也许他暂时离开了你，是为叫你永远收下他，<sup>16</sup> 不再当一个奴隶，而是超过奴隶，作

① 保禄常将信友的生活与传教的事业比作战斗（罗7:23；格后10:4；弟前1:18；弟后2:3），因此也将从事宗徒事业的人称为战友。2节“在你家中的教会”，参阅本书引言。

② 保禄在祈祷中，时常为费氏感谢天主，是因了他所有的爱德与信德：他的信德表现在行爱人的善工上，他的爱德却因信德而发。7节“圣徒们”是指当地的信徒们。



可爱的弟兄：他为我特别可爱，但为你不拘是论肉身方面，或是论主方面，更加可爱。<sup>① 17</sup> 所以，若你以我为同志，就收留他当作收留我罢！<sup>18</sup> 他若亏负了你或欠下你什么，就算在我的账上罢！<sup>19</sup> 我保禄亲手签字：“我必要偿还。”至于你，你所欠于我的，竟是你本身；这我就不必对你说了！<sup>②</sup>  
<sup>20</sup> 弟兄！望你使我在主内得此恩惠，并在基督内使我的心舒畅！<sup>21</sup> 我自信你必听从，才给你写了这信；我知道，就是超过我所说的，你也必作。<sup>22</sup> 同时，也请你给我准备一个住处，因为我希望因你们的祈祷，主必要把我赐与你们。<sup>③</sup>

**问安与祝福** <sup>23</sup> 为基督耶稣与我一同被囚的厄帕夫辣、<sup>24</sup> 我的合作者马尔谷、阿黎斯塔苛、德玛斯、路加都问候你。<sup>25</sup> 愿主耶稣基督的恩宠，与你们的心灵同在！阿门。

---

<sup>①</sup>保禄为感动费氏，叫他宽免并善待潜逃的奴隶敖乃息摩，便在信里加上自己年老及为耶稣坐监等情况（9节）。他称敖氏为自己在锁链中所生之子（10节），是说自己在狱中归化了他，给他付了洗，使他重生于基督；更称他是自己的“心肝”（12节），是希望费氏不再将敖氏当奴隶看待，却当“可爱的弟兄”看待，因为人一领洗，就成了天主的子女，彼此平等，都是弟兄，在天主前已没有主奴之分。从这里可以清楚看出：保禄愿用基督的博爱主义逐渐废除奴隶制度。16节“论肉身方面，或是论主方面”，是说：敖氏无论从本性方面（因为他是费家的奴隶），或超性方面（因为他在基督内成了费氏的弟兄），都应受主人的爱护。

<sup>②</sup>“你所欠于我的”，是说：你因了我的讲劝得了超性的生命，这神恩远远超过敖氏所欠于你的账。

<sup>③</sup>保禄希望因信友们的祈祷，自己能够出狱，再往东方去，与他们相见，促膝谈心。

## 希伯来书

## 雅各伯书

## 伯多禄前后书引言

宗徒之长伯多禄的小史史料来源有二：一是圣经，一是教会的圣传。  
伯多禄在蒙召之前，名叫西满，伯多禄（“磐石”之意，希伯来文为刻法）是耶稣给他改的名字（若1:24）。他与胞兄安德肋出生于加里肋亚湖北岸的贝特赛达城，身为渔夫。在第一次捕鱼的奇迹后，耶稣才召他为宗徒，为渔人的渔夫（路5:8-11）。伯多禄在众宗徒中，连在耶稣的三位爱徒中，常居首位（玛10:2，17:1，26:37；谷5:37）；他领受了元首职权（玛16:13-19）和耶稣特为他祈祷的预许（路22:31、32）；在耶稣复活后，隆重地接受了管理全教会的元首职权（若21:15-17）；在耶稣升天后，由《宗徒大事录》的前半部可知，他作了耶稣在世的代表，始终执行了他的元首职权。公元约43、44年，按宗12:17的记载：他“往别的地方去了”，大概是去了罗马。49年又出现于耶京，主持宗徒会议。随后曾到过安提约基雅（迦2:11-14）。再后，除知道他由罗马写了这两封书信外，《新约》经书再没有记载他的事迹。按欧色彼和热罗尼莫的记载，他以后定居于罗马，在尼禄皇帝时，即公元67年，为主殉难而死，他的遗体葬于梵蒂冈山岗。圣教会每年6月29日庆祝他殉难的节日。

### 伯多禄前书

伯前的作者确实是伯多禄宗徒，因为在信首的致候辞内已明明写出；此外，古传说和书信内容也一致如此证明。若把本书内容和宗内伯多禄的讲辞作一比较，彼此间也十分相合。

本书的收信人，是散居在小亚细亚北部的信友。写本书的动机，是因为作者听到该处的信友，不断遭受教外与犹太人的迫害，受着背弃信德的

威胁（2:12，3:14-16，4:12-16），所以宗徒写了此信，为安慰他们的忧苦，坚固他们的信德，劝勉他们：困难无论如何重大，仍当善度真正信友的生活。

本书写于巴比伦（5:13），即罗马（以巴比伦指罗马，见默17以及初世纪犹太人的作品）。写作的时间，大约是在尼禄教难之前，即公元63至64年间，其时保禄适在西班牙。

本书的希腊文虽间有闪族的语风，仍堪称典雅。全书的中心思想既是劝勉信友保持信德，效法基督的德表，善度信友的生活，所以内容方面几乎全是有关道德的言论，对教义问题，只偶然涉及而已（1:3，3:18-22）。

本书除致候辞（1:1、2），序言（1:3-12）和结尾语外（5:12-14），可分为四段：第一段：泛论信友应该善度真正基督徒的生活（1:3-2:20）；第二段：分论信友对各级人士，以及彼此间应尽的义务（2:21-3:12）；第三段：劝勉信友要追随基督的德表，忍受一切苦难与迫害（3:13-4:19）；第四段：几项有关信友团体生活的特别劝言（5:1-11）。

### 伯多禄后书

由于伯后的语气与文笔和伯前有显著的不同，因而有不少人怀疑本书是出于伯多禄之手；不过这种怀疑实属多余，因本书信首，明言写信人是伯多禄宗徒（1:1），并且在信内作者曾说自己瞻仰过耶稣显圣容（1:17、18）。前后二书的语气与文笔之所以不同，圣热罗尼莫认为是作者用了不同的代笔人，大部分学者皆以此说为是。

伯后的收信人与伯前同。作者写本书的动机，似乎是因接到了有关读者的一些消息，得知他们所处的环境较前更为恶劣，此时，除遭受政府方面的迫害外，在教会以内也发生了不少错误思想，因有些假教师潜入教会，扰乱信友（2:1-3、11）。所以作者写这信的目的，除安慰鼓励信友外，特别是为驳斥那些假教师的谎言谬论。

本书写作的时间，按1:14所记，应在作者逝世前不久，即约在公元66至67年间，其时保禄大约再度被捕入狱。写作的地方仍是罗马。

本书有不少地方与《犹达书》的内容相似，这极可能是伯多禄参考过

《犹达书》，他认为《犹达书》所写的，颇适合他的读者所处的环境，因而采用了一些语句。

本书除致候辞（1:1、2）和结尾语外（3:17、18），可分为两大段：第一段：劝勉信友注重修德行善的实际生活（1:3-21）；第二段：特别驳斥假教师们的邪说谬论（2:1-3:16）。此外，读者读本书时，应注意伯多禄在3:15、16对保禄的书信所说的话。

## 伯多禄前书

**第一章 致候辞** <sup>1</sup> 耶稣基督的宗徒伯多禄致书给散居在本都、加拉达、卡帕多细雅、亚细亚和彼提尼雅作旅客的选民：<sup>2</sup> 你们被召选，是照天主的预定；受圣神祝圣，是为服事耶稣基督，和分沾他宝血洗净之恩。

愿恩宠和平安丰富地赐予你们！<sup>①</sup>

**序言 得沾救恩的福分** <sup>3</sup> 愿我们的主耶稣基督的天父和父受赞美！他因自己的大仁慈，藉耶稣基督由死者中的复活，重生了我们，为获得那充满生命的希望，<sup>4</sup> 为获得那为你们已存留在天上的不坏、无瑕、不朽的产业，<sup>5</sup> 因为你们原是为天主的能力所保护，为使你们藉着信德，而获得那已准备好，在最后时期出现的救恩。<sup>6</sup> 为此，你们要欢跃，虽然如今你们暂时还该在各种试探中受苦，<sup>7</sup> 这是为使你们的信德，得以精炼，比经过火炼而仍易消失的黄金，更有价值，好在耶稣基督显现时，堪受称赞、光荣和尊敬。<sup>8</sup> 你们虽然没有见过他，却爱慕他；虽然你们如今仍看不见他，还是相信他；并且以不可言传，和充满光荣的喜乐而欢跃，<sup>9</sup> 因为你们已把握住信仰的效果：灵魂的救恩。<sup>10</sup> 关于这救恩，那些预言了你们要得恩宠的先知们，也曾经寻求过，考究过，<sup>11</sup> 就是考究那在他们内的基督的圣神，预言那要临于基督的苦难，和以后的光荣时，指的是什么时期，或怎样的光景。<sup>12</sup> 这一切给他们启示出来，并不是为他们自己，而是为给你们服务；这一切，如今藉着给你们宣传福音的人，依赖由天上派遣来的圣神，

---

<sup>①</sup>基督徒在世上好似“旅客”，因为他们的本乡是天堂（2:11；格后5:1、6；斐3:20）。“散居……蒙选者”是指散居在外教人中的信友。2节中一一提出天主圣三在救赎工程上每位的工作，以及每位对信友的关系。

传报给你们；对于这一切奥迹，连众天使也都切望窥探。<sup>①</sup>

## 信友对天主的义务

**应度圣洁的生活** <sup>13</sup> 为此，你们要束上腰，谨守心神，要清醒，要全心希望在耶稣基督显现时，给你们带来的恩宠；<sup>14</sup> 要做顺命的子女，不要符合你们昔日在无知中生活的欲望，<sup>15</sup> 但要像那召叫你们的圣者一样，在一切生活上是的，<sup>16</sup> 因为经上记载：“你们应是圣的，因为我是圣的。”<sup>17</sup> 你们既称呼那不看情面，而只按每人的作为行审判者为父，就该怀着敬畏，度过你们这旅居的时期。<sup>18</sup> 该知道：你们不是用能朽坏的金银等物，由你们祖传的虚妄生活中被赎出来的，<sup>19</sup> 而是用宝血，即无玷无瑕的羔羊基督的宝血。<sup>20</sup> 他固然是在创世以前就被预定了的，但在最末的时期为了你们才出现，<sup>21</sup> 为使你们因着他，而相信那使他由死者中复活，并赐给他光荣的天主：这样你们的信德和望德，都同归于天主。<sup>②</sup>

**赤诚相爱** <sup>22</sup> 你们既因服从真理，而洁净了你们的心灵，获得了真实无伪的弟兄之爱，就该以赤诚的心，热切相爱，<sup>23</sup> 因为你们原是赖天主生活而永存的圣言，不是由于能坏的，而是由于不能坏的种子，得以重生。<sup>24</sup> 因为“凡有血肉的都似草，他的一切美丽都似草上的花：草枯萎了，花也就凋谢了；<sup>25</sup> 但上主的话却永远常存”：这话就是传报给你们的福音。  
③

---

<sup>①</sup>作者以赞颂天主圣三对信友所赐的救恩，而反映信友对这救恩所有的义务：信友既信天主给自己准备了永存不朽的产业（救恩），就应怀着喜乐的心情承受天主的试探，仰望来日的光荣。古先知所切望的救恩，连天使也愿知道的奥迹，都启示给信仰基督的人了（路24:26、27；玛13:16、17；格前2:9-13；哥1:16）。12节论天使对救恩的奥迹所得的知识，见弗3:10。

<sup>②</sup>信友既怀着永生的希望（3节），那么，一生的行动生活，便该持守圣洁：因为，一、召选他们为其子女的天主是圣的，他愿他所爱的子女也是圣洁的（肋11:44、45；玛5:48）；二、天父不只是圣洁的父，而也是按公义行审判的父（罗2:11）；三、信友自身的赎价，并不是金银财宝，而是基督的宝血（希9:14；默5:6-13）。

<sup>③</sup>24、25两节引自依40:6、8，证明信友由之而生的种子——天主的话——福音（见雅1:18），是永存不朽的。



**第二章 应以基督为基石** <sup>1</sup> 所以你们应放弃各种邪恶、各种欺诈、虚伪、嫉妒和各种诽谤，<sup>2</sup> 应如初生的婴儿贪求属灵性的纯奶，为使你们靠着它生长，以致得救；<sup>3</sup> 何况你们已尝到了“主是何等的甘饴”。<sup>4</sup> 你们接近了他，即接近了那为人所摈弃，但为天主所精选，所尊重的活石，<sup>5</sup> 你们也就成了活石，建成一座属神的殿宇，成为一班圣洁的司祭，以奉献因耶稣基督而中悦天主的属神的祭品。<sup>6</sup> 这就是经上所记载的：“看，我要在熙雍安放一块精选的，宝贵的基石，凡信赖他的，决不会蒙羞。”<sup>7</sup> 所以为你们信赖的人，是一种荣幸；但为不信赖的人，是“匠人弃而不用的石头，反而成了屋角的基石”；<sup>8</sup> 并且是“一块绊脚石，和一块使人跌倒的磐石”。他们由于不相信天主的话，而绊倒了，这也是为他们预定了的。<sup>9</sup> 至于你们，你们却是特选的种族，王家的司祭，圣洁的国民，属于主的民族，为叫你们宣扬那由黑暗中召叫你们，进入他奇妙之光者的荣耀。<sup>10</sup> 你们从前不是天主的人民，如今却是天主的人民；从前没有蒙受爱怜，如今却蒙受了爱怜。<sup>①</sup>

**应服从政权** <sup>11</sup> 亲爱的！我劝你们作侨民和作旅客的，应戒绝与灵魂作战的肉欲；<sup>12</sup> 在外教人中要常保持良好的品行，好使那些诽谤你们为作恶者的人，因见到你们的善行，而在主眷顾的日子，归光荣于天主。<sup>13</sup> 你们要为主的缘故，服从人立的一切制度：或是服从帝王为最高的元首，<sup>14</sup> 或是服从帝王派遣来惩罚作恶者，奖赏行善者的总督，<sup>15</sup> 因为这原是天主的旨意：要你们行善，使那些愚蒙无知的人，闭口无言。<sup>16</sup> 你们要做自由的人，却不可做以自由为掩饰邪恶的人，但该做天主的仆人；<sup>17</sup> 要尊敬众人，友爱弟兄，敬畏天主，尊敬君王。<sup>②</sup>

<sup>①</sup>信友过的圣洁生活，只有与基督结合才能增进发展。原来信友之与基督，有如婴儿之与母亲（2、3两节），建筑物之与“基石”（4、5两节），因为信友不能脱离基督而独存；何况信友因基督才能成为“活石”，与基督一起建成一座属于天主的圣殿（格前3:16、17；弗2:20-22），与基督共同形成一司祭团（默1:1，5:10），将自己圣洁的生活，作为馨香的祭品，藉基督奉献于天主（罗12:1；斐2:17）。3节引自咏34:9。6-8节，见依28:16，8:14；咏118:22。

<sup>②</sup>信友应乐意服从一切合法的政府，因为一切权柄都是来自天主（罗13:1-7）。惟有在政府滥用政权时，人民才没有服从的义务（宗4:19、20，5:29）。信友如奉公守法（13、14两

**仆人对主人应有的态度** <sup>18</sup> 你们做家仆的，要以完全敬畏的心服从主人，不但对良善和温柔的，就是对残暴的，也该如此。 <sup>19</sup> 谁若明知是天主的旨意，而忍受不义的痛苦：这才是中悦天主的事。 <sup>20</sup> 若你们因犯罪被打而受苦，那还有什么光荣？但若因行善而受苦，而坚心忍耐：这才是中悦天主的事。 <sup>21</sup> 你们原是为为此而蒙召的，因为基督也为你们受了苦，给你们留下了榜样，叫你们追随他的足迹。 <sup>22</sup> “他没有犯过罪，他口中也从未出过谎言”； <sup>23</sup> 他受辱骂，却不还骂；他受虐待，却不报复，只将自己交给那照正义行审判的天主； <sup>24</sup> 他在自己的身上，亲自承担了我们的罪过，上了木架，为叫我们死于罪恶，而活于正义；“你们是因他的创伤而获得了痊愈”。 <sup>25</sup> 你们从前有如迷途的亡羊，如今却被领回，归依你们的灵牧和监督。 <sup>①</sup>

**第三章 夫妇间应遵守的义务** <sup>1</sup> 同样，你们做妻子的，应当服从自己的丈夫，好叫那些不信从天主话的，为了妻子无言的品行而受感化， <sup>2</sup> 因为他们看见了，你们怀有敬畏的贞洁品行。 <sup>3</sup> 你们的装饰不应是外面的发型、金饰，或衣服的装束， <sup>4</sup> 而应是那藏于内心，基于不朽的温柔，和宁静心神的人格：这在天主前才是宝贵的。 <sup>5</sup> 从前那些仰望天主的圣妇，正是这样装饰了自己，服从了自己的丈夫。 <sup>6</sup> 就如撒辣听从了亚巴郎，称他为“主”；你们如果行善，不害怕任何恐吓，你们就是她的女儿。

<sup>7</sup> 同样，你们作丈夫的，应该凭着信仰的智慧与妻子同居，待她们有如较为脆弱的器皿，尊敬她们，有如与你们共享生命恩宠的继承人：这样你们的祈祷便不会受到阻碍。 <sup>②</sup>

---

节），敬主爱人（17节），就可使那些侮蔑信友的人闭口无言。天主甚或有时以信友的善表感动（“眷顾”12节）他们，使他们归依圣教。

<sup>①</sup>为奴的信友应如天主的仆人一样，服从主人。有关奴隶的劝言，见费、弗6:5-8；哥3:22-25等处。作者为鼓励为奴的信友，情愿为主忍受无理的虐待，特以基督的忍耐作榜样。22-25节，见依53。

<sup>②</sup>关于夫妇间彼此应遵守的义务，见格前7；弗5:22-33；哥3:18、19等处。做妻子的基本美德是服从；做丈夫的基本美德是爱怜。有了这两种基本美德，家庭的生活必能和谐幸福。6节撒辣为信徒之母，见迦4:22-30；罗9:8、9。

**应以爱德与人相处** <sup>8</sup> 总之，你们都该同心合意，互表同情，友爱弟兄，慈悲为怀，谦逊温和；<sup>9</sup> 总不要以恶报恶，以骂还骂；但要祝福，因为你们原是为继承祝福而蒙召的。<sup>10</sup> 所以“凡愿意爱惜生命，和愿意享见幸福日子的，就应谨守口舌，不说坏话，克制嘴唇，不言欺诈；<sup>11</sup> 躲避邪恶，努力行善，寻求和平，全心追随，<sup>12</sup> 因为上主的双目垂顾正义的人，他的两耳俯听他们的哀声；但上主的威容敌视作恶的人。”<sup>①</sup>

## 苦难中应有的态度

**应安心受苦** <sup>13</sup> 如果你们热心行善，谁能加害你们呢？<sup>14</sup> 但若你们为正义而受苦，才是有福的。你们不要害怕人们的恐吓，也不要心乱。<sup>15</sup> 你们但要在心内尊崇基督为主；若有人询问你们心中所怀希望的理由，你们要时常准备答复，<sup>16</sup> 且要以温和、以敬畏之心答复，保持纯洁的良心，好使那些诬告你们在基督内有良好品行的人，在他们诽谤你们的事上，感到羞愧。<sup>②</sup>

**基督无辜受苦的模范** <sup>17</sup> 若天主的旨意要你们因行善而受苦，自然比作恶而受苦更好，<sup>18</sup> 因为基督也曾一次为罪而死，且是义人代替不义的人，为将我们领到天主面前；就肉身说，他固然被处死了；但就神魂说，他却复活了。<sup>③</sup> <sup>19</sup> 他藉这神魂，曾去给那些在狱中的灵魂宣讲过；<sup>20</sup> 这些灵魂从前在诺厄建造方舟的时日，天主耐心期待之时，原是不信的人；当时赖方舟经过水而得救的不多，只有八个生灵。<sup>④</sup> <sup>21</sup> 这水所预表的圣洗，如今赖耶稣基督的复活拯救了你们，并不是涤除肉体的污秽，而是向天主要求

<sup>①</sup>9节见玛5:38-48；路6:28。10-12节引自咏34:13-17。

<sup>②</sup>14、15两节见玛5:10；依8:12、13。

<sup>③</sup>见希9:26-28。所谓“神魂”是指耶稣的灵魂，因为他的灵魂赖与她结合的天主性，有使他的肉身复活的能力。

<sup>④</sup>耶稣死后，他的灵魂给“在狱中的灵魂”，即给一切集中在“灵薄狱”的古善人的灵魂，报告了救恩的喜讯（4:6）。信经中“我信其降地狱”一句，即含有此意。作者在此另外提出被洪水淹没而在死前回头的人，为证明救恩的效力。关于洪水，见创6-9章。

一纯洁的良心。<sup>① 22</sup> 至于耶稣基督，他升了天，坐在天主的右边，<sup>②</sup> 众天使、掌权者和异能者都屈伏在他权下。

**第四章 应度圣洁的生活** <sup>1</sup> 基督既然在肉身上受了苦难，你们就应该具备同样的见识，深信凡在肉身上受苦的，便与罪恶断绝了关系；<sup>2</sup> 今后不再顺从人性的情欲，而只随从天主的意愿，在肉身内度其余的时日。<sup>3</sup> 过去的时候，你们实行外教人的欲望，生活在放荡、情欲、酗酒、宴乐、狂饮和违法的偶像崇拜中，这已经够了！<sup>③ 4</sup> 由于你们不再同他们狂奔于淫荡的洪流中，他们便引以为怪，遂诽谤你们；<sup>5</sup> 但他们要向那已准备审判生死者的主交账。<sup>6</sup> 也正是为此，给死者宣讲了这福音：他们虽然肉身方面如同人一样受了惩罚，可是神魂方面却同天主一起生活。<sup>④</sup>

<sup>7</sup> 万事的结局已临近了，所以你们应该慎重，应该醒寤祈祷。<sup>8</sup> 最重要的是：你们应该彼此热切相爱，因为爱德遮盖许多罪过；<sup>9</sup> 要彼此款待，而不出怨言。<sup>10</sup> 各人应依照自己所领受的神恩，彼此服事，善做天主各种恩宠的管理员。<sup>11</sup> 谁若讲道，就该按天主的话讲；谁若服事，就该本着天主所赐的德能服事，好叫天主在一切事上，因耶稣基督而受到光荣：愿光荣和权能归于他，至于无穷之世。阿门。<sup>⑤</sup>

**应乐于受苦** <sup>12</sup> 亲爱的，你们不要因为在你们中，有试探你们的烈火而惊异，好像遭遇了一件新奇的事；<sup>13</sup> 反而要喜欢，因为分受了基督的苦难，这样好使你们在他光荣显现的时候，也能欢喜踊跃。<sup>14</sup> 如果你们为了基督的名字，受人辱骂，便是有福的，因为光荣的神，即天主的神，就安

<sup>①</sup>就如洪水浮起诺厄的方舟，救了“八个生灵”（创7:7），这样圣洗圣事使信友得免于永远的沦亡。

<sup>②</sup>见弗1:20-22。

<sup>③</sup>信友既因基督的苦难圣死，藉圣洗已死于罪恶，活于天主，便常该纪念基督的苦难（1节），怀有他“所怀有的心情”（斐2:5），远避罪恶（2、3两节）。

<sup>④</sup>“给死者宣讲了福音”一语，似乎应照3:18-20来解释（见3注五）。因为人死后，他永远祸福的结局已成定案，再无悔改的可能（伯后2:4；玛25:41；路16:25-31）。被洪水淹死的人，照人的看法是受了天主的严罚，但是天主却看见其中有许多因悔罪而得救的人。

<sup>⑤</sup>8节见雅5:20。10、11两节：运用天主所赐的特恩，应依照天主的旨意，为光荣基督，切不可图谋私益和虚荣（格前12章）。

息在你们身上。<sup>15</sup> 惟愿你们中谁也不要因做凶手，或强盗，或坏人，或做煽乱的人而受苦。<sup>16</sup> 但若因为是基督徒而受苦，就不该以此为耻，反要为这名称光荣天主，<sup>①</sup> <sup>17</sup> 因为时候已经到了，审判必从天主的家开始；如果先从我们开始，那些不信从天主福音者的结局，又将怎样呢？<sup>18</sup> “如果义人还难以得救，那么恶人和罪人，要有什么结果呢？”<sup>19</sup> 故此，凡照天主旨意受苦的人，也要把自己的灵魂托付给忠信的造物主，专务行善。<sup>②</sup>

## 各项劝言

**第五章 司牧与信友间的义务** <sup>1</sup> 所以我这同为长老的，为基督苦难作证的，以及同享那将要显示的光荣的人，劝勉你们中间的众长老：<sup>2</sup> 你们务要牧放天主托付给你们的羊群；尽监督之职，不是出于不得已，而是出于甘心，随天主的圣意；也不是出于贪卑鄙的利益，而是出于情愿；<sup>3</sup> 不是做托你们照管者的主宰，而是做群羊的模范：<sup>4</sup> 这样，当总司牧出现时，你们必领受那不朽的荣冠。<sup>③</sup>

<sup>5</sup> 同样，你们青年人，应该服从长老；大家都该穿上谦卑作服装，彼此侍候，因为“天主拒绝骄傲人，却赏赐恩宠于谦逊人”。<sup>6</sup> 为此，你们该屈服在天主大能的手下，这样在适当的时候，他必举扬你们；<sup>7</sup> 将你们的一切挂虑都托给他，因为他必关照你们。<sup>④</sup>

**最后劝言** <sup>8</sup> 你们要节制，要醒寤，因为，你们的仇敌魔鬼，如同咆哮的狮子巡游，寻找可吞食的人；<sup>9</sup> 应以坚固的信德抵抗他，也该知道：你们在世上的众弟兄，都遭受同样的苦痛。<sup>10</sup> 那赐万恩的天主，即在基督内召叫你们进入他永远光荣的天主，在你们受少许苦痛之后，必要亲自使你

---

<sup>①</sup>宗徒劝告新奉教的人，蒙召入基督所立的教会，在世上难免不遭受迫害；并且无辜为基督而受人迫害，正是蒙拣选的标记，所以是可庆幸的事（玛5:11、12）。

<sup>②</sup>17节“天主的家”指圣教会（弟前3:15）。18节见箴11:31。

<sup>③</sup>4:17作者曾提及“天主的家”必要先受审判的话，那么那些管理各地教会的长老，既是管理天主的家人，因此同为长老的伯多禄就劝告他们善尽己职，做群羊的模范，这样在审判时，他们才可领受光荣的花冠。耶稣为“总司牧”见希13:20。

<sup>④</sup>“青年人”是指一切信友。5节见雅4:6；7节见咏55:23。

们更为成全、坚定、强健、稳固。<sup>11</sup> 愿光荣与权能归于他，至于无穷之世。阿门。<sup>①</sup>

**问安与祝福** <sup>12</sup> 我藉忠信的弟兄息耳瓦诺，给你们写了这封我认为简短的书信，为劝勉你们，并为证明这实在是天主的恩宠：在这恩宠上你们应该站稳。<sup>13</sup> 与你们一同被选的巴比伦教会问候你们；我儿马尔谷也问候你们。<sup>14</sup> 你们要以爱的亲吻，彼此问候。愿平安与在基督内的你们众人同在。<sup>②</sup>

---

<sup>①</sup>基督徒要以坚固的信德抵抗魔鬼（雅4:7），要彼此友爱和互相团结（弟后3:12；希10:24、25），且要对永远的光荣怀有热烈的希望（1:6、7），这样方能忍受一切暂时的苦难，而达于成全的境界。

<sup>②</sup>最后三节可能是伯多禄亲手所写，为说明此信是出于他，息耳瓦诺（或息拉，原是保禄的伴侣，见宗15:22、40，18:5等处），只是他的代笔人。巴比伦暗指罗马。关于马尔谷，见《马尔谷福音》引言。

# 伯多禄后书

**第一章 致候辞** <sup>1</sup> 耶稣基督的仆人和宗徒西满伯多禄，致书给那些因我们的天主和救主耶稣基督的正义，与我们分享同样宝贵信德的人。<sup>2</sup> 愿恩宠与平安，因认识天主和我们的主耶稣，丰富地赐予你们。<sup>①</sup>

## 劝修德行

**对圣召的义务** <sup>3</sup> 因为我们认识了那藉自己的光荣和德能，召叫我们的基督，基督天主性的大能，就将各种关乎生命和虔敬的恩惠，赏给了我们，<sup>4</sup> 并藉着自己的光荣和德能，将最大和宝贵的恩许赏给了我们，为使你们藉着这些恩许，在逃脱世界上所有败坏的贪欲之后，能成为有分于天主性体的人。<sup>5</sup> 正为了这个原故，你们要全力奋勉，在你们的信仰上还要加毅力，在毅力上加知识，<sup>6</sup> 在知识上加节制，在节制上加忍耐，在忍耐上加虔敬，<sup>7</sup> 在虔敬上加兄弟的友爱，在兄弟的友爱上加爱德。<sup>8</sup> 实在，这些德行如果存在你们内，且不断增添，你们决不致于在认识我们的主耶稣基督上，成为不工作，不结果实的人，<sup>9</sup> 因为那没有这些德行的，便是瞎子，是近视眼，忘却了他从前的罪恶已被清除。<sup>10</sup> 为此，弟兄们，你们更要尽心竭力，使你们的蒙召和被选，赖善行而坚定不移；倘若你们这样作，决不会跌倒。<sup>11</sup> 的确，这样你们便更有把握，进入我们的主和救主耶稣基督永远的国。<sup>②</sup>

---

<sup>①</sup>信德是天主因耶稣的“正义”，即因耶稣施救的仁慈，赐与人的最宝贵的恩惠（罗1:17并注）。

<sup>②</sup>信友因认识耶稣，获得的最大恩惠是宠爱；赖此宠爱，人可分享天主的性体，即是说：

**知死期已近** <sup>12</sup> 为此，纵然你们已知道这些事，已坚定在所怀有的真理之上，我还是要常提醒你们。<sup>13</sup> 我以为只要我还在这帐幕内，就有义务以劝言来鼓励你们。<sup>14</sup> 我知道我的帐幕快要拆卸了，一如我们的主耶稣基督指示给我的。<sup>15</sup> 我要尽心竭力使你们在我去世以后，也时常纪念这些事。  
①

**基督再来的确证** <sup>16</sup> 我们将我们的主耶稣基督的大能和来临，宣告给你们，并不是依据虚构的荒诞故事，而是因为我们亲眼见过他的威荣。<sup>17</sup> 他实在由天主接受了尊敬和光荣，因那时曾有这样的声音，从显赫的光荣中发出来，向他说：“这是我的爱子，我所喜悦的。”<sup>18</sup> 这来自天上的声音，是我们同他在那座圣山上的时候，亲自听见的。<sup>19</sup> 因此，我们认定先知的话更为确实，对这话你们当十分留神，就如留神在暗中发光的灯，直到天亮，晨星在你们的心中升起的时候。<sup>20</sup> 最主要的，你们应知道经上的一切预言，决不应随私人的解释，<sup>21</sup> 因为预言从来不是由人的意愿而发的，而是由天主所派遣的圣人，在圣神推动之下说出来的。<sup>②</sup>

## 驳斥假教师

**第二章 假教师必要出现** <sup>1</sup> 从前连在选民中，也有过假先知；同样，将来在你们中，也要出现假教师，他们要倡导使人丧亡的异端，连救赎他们的主，也都敢否认：这是自取迅速的丧亡。<sup>2</sup> 有许多人将要随从他们的放荡，甚至真理之道，也要因他们而受到诽谤。<sup>3</sup> 他们因贪吝成性，要在今世作天主的子女（罗8:14；若一1:1），在来世分享天主的光荣（若一1:2）。人既获得如此的尊位，就当度圣善的生活，勉修各种美德，才不愧作天主的子女。

① “帐幕”是指肉躯（格后5:4）：言人生短暂，有如原无定所而随处可搭建的帐幕。由此处可知：本书应视为宗徒之长的遗嘱。14节见若21:18、19。

② 伯多禄为使信徒切望主的光荣来临，遂提出他在耶稣显圣容时的所见所闻（玛17:1-9），以证明众先知有关默西亚光荣来临的预言，必要应验。信友在今世好像在黑暗中生活，但是先知的预言，就如“发光的灯”已在黑暗中照耀，总有一天“晨星”的光，即耶稣显现的光耀，要把今世的黑暗完全驱散。20、21两节说明圣经上所记载的一切，是因圣神的默感而写的，因此为明白圣经的话，信友应信赖圣神的光照，以及他为教训万民所用的圣教会的训导（弟后3:14-17；弟前3:15）。



花言巧语在你们身上营利；可是他们的案件自古以来，就未安闲，他们的丧亡也决不稍息。<sup>①</sup>

**天主惩罚恶人的例证** <sup>4</sup> 天主既然没有宽免犯罪的天使，把他们投入了地狱，囚在幽暗的深坑，拘留到审判之时；<sup>5</sup> 既然没有宽免古时的世界，曾引来洪水淹灭了恶人的世界，只保存了宣讲正义的诺厄一家八口；<sup>6</sup> 又降罚了索多玛和哈摩辣城，使之化为灰烬，至于毁灭，以作后世作恶者的鉴戒，<sup>7</sup> 只救出了那因不法之徒的放荡生活而悲伤的义人罗特——<sup>8</sup> 因为这义人住在他们中，他正直的灵魂，天天因所见所闻的不法行为，感到苦恼——<sup>9</sup> 那么，上主自然也知道拯救虔诚的人，脱离磨难，而存留不义的人，等候审判的日子受处罚，<sup>10</sup> 尤其是存留那些随从肉欲，而生活在污秽情欲中的人，以及那些轻视“主权者”的人。<sup>②</sup>

**假教师的素描** 他们都是些胆大骄傲的人，竟不怕亵渎“众尊荣者”，<sup>11</sup> 就是连力量德能大于他们的天使，也不敢在上主面前，以侮辱的言词对他们下判决。<sup>12</sup> 然而这些人实在如无理性的牲畜，生来就是为受捉拿，受宰杀，凡他们不明白的事就要亵渎；他们必要如牲畜一样丧亡，<sup>13</sup> 受他们不义的报应。他们只以一日的享受为快乐，实是些污秽肮脏的人；当他们同你们宴乐时，纵情于淫乐；<sup>14</sup> 他们满眼邪色，犯罪不脛，勾引意志薄弱的人；他们的心习惯了贪吝，真是些应受咒骂的人。<sup>15</sup> 他们离奇正道，走入了歧途，随从了贝敖尔的儿子巴郎的道路，他曾贪爱过不义的酬报，<sup>16</sup> 可是也受了他作恶的责罚：一个不会说话的牲口，竟用人的声音说了话，制止了这先知的妄为。<sup>17</sup> 他们像无水的泉源，又像为狂风所飘扬的云雾：为他们所存留的，是黑暗的幽冥。<sup>18</sup> 因为他们好讲虚伪的大话，用肉欲的放荡为饵，勾引那些刚才摆脱错谬生活的人；<sup>19</sup> 应许他们自由，自己却是

<sup>①</sup>就如在旧约中出过假先知（列上22:5-12；耶23:9-32），同样在新约时代，也将有许多讲异端的“假教师”。此处所说的异端，主要的错误是否认基督为主（1、10两节），及否认基督再来（3:4），误解福音的自由（19节），因而生活放荡，贪吝成性（2、3、12-16节）。

<sup>②</sup>作者为证明传布异端的假教师的丧亡是必然的，遂征引《旧约》中天主罚恶人的例子为证（创6-8章，19:23-29）；且按犹太人的传授，征引了创世之前，天使背命受罚的事（默12:7-9；若8:44）。10节“主权者”是指基督。

败坏的奴隶，因为人被谁制胜，就是谁的奴隶。<sup>①</sup>

**背信者的不幸** <sup>20</sup> 如果他们因认识主和救世者耶稣基督，而摆脱世俗的污秽以后，再为这些事所缠绕而打败，他们末后的处境，就必比以前的更为恶劣，<sup>21</sup> 因为不认识正义之道，比认识后而又背弃那传授给他们的圣诫命，为他们倒好得多。<sup>22</sup> 在他们身上正应验了这句恰当的俗语：“狗呕吐的，它又回来再吃”；又“母猪洗净了，又到污泥里打滚”。<sup>②</sup>

**第三章 应坚持信仰** <sup>1</sup> 亲爱的诸位！这已是我给你们写的第二封信，在这两封信中，我都用提醒的话，来鼓励你们应有赤诚的心，<sup>2</sup> 叫你们想起圣先知们以前说过的话，以及你们的宗徒们传授的主和救世者的诫命。<sup>3</sup> 首先你们该知道：在末日要出现一些爱嘲笑戏弄，按照自己的私欲生活的人，<sup>4</sup> 他们说：“哪里有他所应许的来临？因为自从我们的父老长眠以来，一切照旧存在，全如创造之初一样。”<sup>③</sup>

**主的日子必要来临** <sup>5</sup> 他们故意忘记了：在太古之时，因天主的话，就有了天，也有了由水中出现，并在水中而存在的地；<sup>6</sup> 又因天主的话和水，当时的世界为水所淹没而消失了；<sup>7</sup> 甚至连现有的天地，还是因天主的话得以保存，直存到审判及恶人丧亡的日子，被火焚烧。

<sup>8</sup> 亲爱的诸位，惟有这一件事你们不可忘记：就是在天主前一日如千年，千年如一日。<sup>9</sup> 主决不迟延他的应许，有如某些人所想象的；其实是他对你们含忍，不愿任何人丧亡，只愿众人回心转意。<sup>10</sup> 可是，主的日子必要如盗贼一样到来；在那一日，天要轰然过去，所有的原质都要因烈火

<sup>①</sup> 这般假教师的最大毛病，除狂妄自大外，即是贪财好色。《旧约》里的巴郎术士，即是因这两大罪恶而知名的。事见户22-24，25:18，31:16；因此巴郎在犹太人看来，是贪吝和邪淫的象征人物（默2:14），同时也是罪人被罚的预像。11节“众尊荣者”与犹9节对照，当是指被罚的天使。

<sup>②</sup> 关于背教者的不幸，见玛12:45；希6:1-8，10:26-39。22节引用的俗语，实在说尽了背弃信德者如何可怜和愚蠢（箴26:11）。

<sup>③</sup> 假教师的生活所以如此放荡，是因为他们不信基督再次来临，不信世界穷尽，甚至嘲笑基督所应许的再次来临。他们的理由是：第一代教友（玛24:34、35）都先后去世了，但还不见基督再来。参阅得后2:1-8。

而熔化，大地及其中所有的工程，也都要被焚毁。<sup>①</sup>

**应以善生等候主的来临** <sup>11</sup> 这一切既然都要这样消失，那么，你们应该怎样以圣洁和虔敬的态度生活，<sup>12</sup> 以等候并催促天主日子的来临！在这日子上，天要为火所焚毁，所有的原质也要因烈火而熔化；<sup>13</sup> 可是，我们却按照他的应许，等候正义常住在其中的新天新地。<sup>14</sup> 为此，亲爱的诸位，你们既然等候这一切，就应该勉力，使他见到你们没有玷污，没有瑕疵，安然无惧；<sup>15</sup> 并应以我们主的容忍当作得救的机会；这也是我们可爱的弟兄保禄，本着赐与他的智慧，曾给你们写过的；<sup>16</sup> 也正如他在谈论这些事时，在一切书信内所写过的。在这些书信内，有些难懂的地方，不学无术和站立不稳的人，便加以曲解，一如曲解其他经典一样，而自趋丧亡。

②

**最后劝勉与祝福** <sup>17</sup> 所以，亲爱的诸位，你们既预先知道了这些事，就应该提防，免得为不法之徒的错谬所诱惑，而由自己的坚固立场跌下来。<sup>18</sup> 你们却要在恩宠及认识我们的主，和救世者耶稣基督上渐渐增长。愿光荣归于他，从如今直到永远之日，阿门。

---

<sup>①</sup>本段即是作者针对假教师的异端，一一加以驳斥：首先说明现有的世界已不完全是原先的世界，已经过一次洪水的淹没（创6-8）。天主既能以一言创造了世界（创1:6-10），又以一言命洪水消灭了罪恶满盈的世界，那么将来也可以一言消灭现有的世界（5-7节）。至于基督迟迟不来，一方面是由于时间在天主前与人前有所不同（8节；咏90:4）；另一方面是天主不愿罪人丧亡，等待他们悔改。当天主预定的末日一到，天地要顷刻之间化为乌有，一切要为“火”所焚毁（玛24:35；格前3:13）。

<sup>②</sup>世界既有毁灭的一日，信友便不该贪恋世上的财物，应该以虔诚度圣善的生活，期待唯有“正义常住在其中的新天新地”（默21:1-5、27）。作者为强调自己的话，便引用保禄的书信为证。由此可知保禄的书信，其时已被认为圣经，已与其他经典等量齐观（15、16两节）。伯多禄在此处且已暗示《新约经书》的默感性与正经性，并立定了解经的规律，以警戒那些自由解经的人（1:20、21）。

## 若望一书二书三书引言

按历来的传统，名为若望的三封书信是若望宗徒兼圣史写的，并且由书信的内容，也可以证明这古传授的可靠。因为这三书信的语言、词汇、观念、语气和整个笔调，几乎与《若望福音》全同。作者的名字固然不见于三书内，但在后二书中，作者自称为“长老”，在审慎研究之后，敢断定此“长老”应是若望宗徒。因为他在世寿数最长，在第1世纪末，宗徒中仅存的，也只有他一人。在初兴教会内尊称他为“长老”，他实当之而无愧。关于若望的小传，已见于《若望福音》引言。兹仅就三书信的来历分别论述如下。

### 若望一书

本书虽无致候辞，未提收信人是谁，但由作者对收信人的亲切口吻看来（2:1、12-14、18、28，3:7，4:4），可知是若望写给与自己有特殊关系的小亚细亚的信友（见默2，3）；从本书可知他们已是信德成熟的人（2:20、21、27），但因当时在那地方兴起一种异端，危害他们的信德和道德，因此若望给他们写了本书，一来为攻斥旁门左道，二来为护卫信友免受毒害。

本书的希腊文和文句十分平易浅近，但义理深邃，反复用“光”，“黑暗”，“生命”，“真理”，“爱”等概念，阐明了神学的深奥道理，如基督的天主性（2:22、23，5:1），降生的事实（1:1-3，4:2-3），救赎的普遍性等（1:7，2:1、2）。

本书既与第四《福音》有密切的关系（1:1-4与若1:4、14，15:11，16:24等相比较），可说二者是同时著成的，即在第1世纪末，很可能都写于厄弗所。

本书除序文（1:1-4）和结论（5:13-21）外，正文可分为三段：第一段：

天主是光，所以信友应在光中行走（1:5-2:29）；第二段：天主是父，信友都是他的子女，所以应是圣善的，并应彼此相爱（3:1-4:6）；第三段：天主是爱，所以信友应在爱天主爱人之德上是成全的（4:7-5:12）。

### 若望二书

这是最短的一封信，仅有13节，是“长老”即若望宗徒写给一位“蒙选的主母”。这名称很可能是暗指小亚细亚的一教会。因作者有意前往该处视察，遂先以此信通知。此外，信中所论的即是应彼此相爱，应信耶稣降生成人的道理。可说此书是《若望一书》的提要；既是如此，本书当写于《若望一书》之后，地点大概仍是厄弗所。

### 若望三书

本书也是很短的一封信，仅有15节，为前书的同一“长老”写给一位名叫加约的热心人。今不知此人究属于哪一教会。由本书可知若望之所以写信给加约一人，可能是因他所处的教会，有位名叫狄约勒斐的教长，滥用神权，诽谤宗徒，不承认自己的地位，因此作者信中嘉许加约之所为，并劝他继续资助传教士（1-7），严责狄约勒斐而称赞德默特琉（9-12）。本书大概亦是于第1世纪末写于厄弗所的。

# 若望一书

**第一章 序言** <sup>1</sup> 论到那从起初就有的生命的圣言，就是我们所见过，我们亲眼看见过，瞻仰过，以及我们亲手摸过的生命的圣言——<sup>2</sup> 这生命已显示出来，我们看见了，也为他作证，且把这原与父同在，且已显示给我们的永远的生命，传报给你们——<sup>3</sup> 我们将所见所闻的传报给你们，为使你们也同我们相通；原来我们是同父和他的子耶稣基督相通的。<sup>4</sup> 我们给你们写这些事是为叫我们的喜乐得以圆满。 <sup>①</sup>

## 天主是光

**人应在光中往来** <sup>5</sup> 我们由他所听见，而传报给你们，就是这个信息：天主是光，在他内没有一点黑暗。<sup>6</sup> 如果我们说我们与他相通，但仍在黑暗中行走，我们就是说谎，不履行真理。<sup>7</sup> 但如果我们在光中行走，如同他在光中一样，我们就彼此相通，他圣子耶稣的血就会洗净我们的各种罪过。

<sup>8</sup> 如果我们说我们没有罪过，就是欺骗自己，真理也不在我们内。<sup>9</sup> 但若我们明认我们的罪过，天主既是忠信正义的，必赦免我们的罪过，并洗净我们的各种不义。<sup>10</sup> 如果我们说我们没有犯过罪，我们就是拿他当说谎

---

<sup>①</sup>作者不依书信的普通格式，而写了这篇简短的序言，以说明本书的要旨大意。作者给降世的“生命的圣言”，即天主圣子耶稣作证，为使读者信仰，好分享这永远的生命，而与天主并与基督徒彼此相通，此即圣保禄所论基督妙身的道理。作者还用了许多不同的语词（2:5、6、24-29，3:6、9、24，4:7、12、13，5:1、12、20），阐明这端道理。关于“生命的圣言”，见若1注1；11:25，14:6。

者，他的话就不在我们内。<sup>①</sup>

**第二章 耶稣为人做了赎罪祭** <sup>1</sup> 我的孩子们，我给你们写这些事，是为了叫你们不犯罪；但是，谁若犯了罪，我们在父那里有正义的耶稣基督作护慰者。<sup>2</sup> 他自己就是赎罪祭，赎我们的罪过，不但赎我们的，而且也赎全世界的罪过。<sup>②</sup>

**遵守爱德的命令** <sup>3</sup> 如果我们遵守他的命令，由此便知道我们认识他。<sup>4</sup> 那说“我认识他”，而不遵守他命令的，是撒谎的人，在他内没有真理。<sup>5</sup> 但是，谁若遵守他的话，天主的爱在他内才得以圆满；由此我们也知道，我们是在他内。<sup>6</sup> 那说自己住在他内的，就应当照那一位所行的去行。<sup>7</sup> 可爱的诸位，我给你们写的，不是一条新命令，而是你们从起初领受的旧命令：这旧命令就是你们所听的道理。<sup>8</sup> 另一方面说，我给你们写的也是一条新命令——就是在他和你们身上成为事实的——因为黑暗正在消逝，真光已在照耀。<sup>9</sup> 谁说自己在光中，而恼恨自己的弟兄，他至今仍是在黑暗中。<sup>10</sup> 凡爱自己弟兄的，就是存留在光中，对于他就没有任何绊脚石；<sup>11</sup> 但是恼恨自己弟兄的，就是在黑暗中，且在黑暗中行走，不知道自己往哪里去，因为黑暗弄瞎了他的眼睛。<sup>③</sup>

**远离世俗** <sup>12</sup> 孩子们，我给你们写说：因他的名字，你们的罪已获得赦免。<sup>13</sup> 父老们，我给你们写说：你们已认识了从起初就有的那一位。青年们，我给你们写说：你们已得胜了那恶者。<sup>14</sup> 小孩子们，我给你们写过：

---

<sup>①</sup> “光”象征圣善纯洁；“黑暗”象征邪恶罪过（若3:19-21，12:35、36）。人若与天主结合相通，应勉力度圣善纯洁的生活。虽然如此，但人性懦弱，仍难免不犯罪，因此人不但应自知有罪，而且应谦逊明认（雅5:16），如此赖耶稣救赎的功劳，罪过必获得赦免；反之，若不承认自己有罪，则是罪上加罪，并且也以天主为“说谎者”，因为天主说明了，人都是罪人（箴20:9；德19:16；玛6:16等处）。

<sup>②</sup> 本章的大意是接上章论人在光中生活的凭据：遵守命令，远离世俗，谨防异端。耶稣为赎全世界的罪成了“赎罪祭”，见罗3:25；若11:52；希9:28。

<sup>③</sup> 6节“那一位”，按若望是指耶稣。7节称爱人的命令为“旧命令”，因为是读者信教以来早已听过，而且遵守的命令（若二5）；8节又称为“新命令”，因为不但是耶稣重新所宣布的（若13:34），而且是因了另一个新的动机，就是爱人，要因他是耶稣的弟兄（玛25:40；若15:12）。因这新命令，罪恶的黑暗逐渐消逝，福音的真光弥漫人世。

你们已认识了父。父老们，我给你们写过：你们已认识了从起初就有的那一位。青年们，我给你们写过：你们是强壮的，天主的话存留在你们内，你们也得胜了那恶者。

<sup>15</sup> 你们不要爱世界，也不要爱世界上的事；谁若爱世界，天父的爱就不在他内。<sup>16</sup> 原来世界上的一切：肉身的贪欲，眼目的贪欲，以及人生的骄奢，都不是出于父，而是出于世界。<sup>①</sup> <sup>17</sup> 这世界和它的贪欲都要过去；但那履行天主旨意的，却永远存在。

**提防假基督** <sup>18</sup> 小孩子们，现在是最末的时期了！就如你们听说过假基督要来，如今已经出了许多假基督，由此我们就知道现在是最末的时期了。<sup>19</sup> 他们是出于我们中的，但不是属于我们的，因为，如果是属于我们的，必存留在我们中；但这是为显示他们都不是属于我们。<sup>②</sup>

<sup>20</sup> 至于你们，你们由圣者领受了傅油，并且你们都晓得。<sup>③</sup> <sup>21</sup> 我给你们写信，不是你们不明白真理，而是因为你们明白真理，并明白各种谎言不是出于真理。

<sup>22</sup> 谁是撒谎的呢？岂不是那否认耶稣为默西亚的吗？那否认父和子的，这人便是假基督。<sup>23</sup> 凡否认子的，也否认父；那明认子的，也有父。<sup>④</sup> <sup>24</sup> 至于你们，应把从起初所听见的，存留在你们内；如果你们从起初所听见的，存留在你们内，你们必存留在子和父内。<sup>25</sup> 这就是他给我们所预许的恩惠：既永远的生命。

<sup>26</sup> 这些就是我关于迷惑你们的人，给你们所写的。<sup>27</sup> 至于你们，你们由他所领受的傅油，常存在你们内，你们就不需要谁教训你们，而是有他的傅油教训你们一切。这傅油是真实的，决不虚假，所以这傅油怎样教训

---

<sup>①</sup>为彻底根绝这三罪根，耶稣提出了绝财、绝色、绝意的三种劝谕（玛19）。13、14两节内的“恶者”指魔鬼（3:8）。

<sup>②</sup>“最末的时期”，即指世纪的末期，此期由耶稣升天开始直到他再来为止。“假基督”是指得后2:3、4所述那世末要来的极力反抗基督的魁首；“许多假基督”是指作他前驱和预像的人，即一切迫害天国和传扬邪道的人（4:3；若二7；玛24:24）。

<sup>③</sup>“圣者”即指耶稣。“傅油”或译作“傅润”，即指圣神，因傅油为领受圣神的记号（27节；格后1:21）。

<sup>④</sup>参阅若5:23，15:25。



你们，你们就怎样存留在他内。<sup>① 28</sup> 现在，孩子们，你们常存在他内罢！为的是当他显现时，我们可以放心大胆，在他来临时，不至于在他面前蒙羞。<sup>29</sup> 你们既然知道他是正义的，就该知道凡履行正义的，都是由他而生的。<sup>②</sup>

## 天主是父

**第三章 天父的子女应相似天父** <sup>1</sup> 请看父赐给我们何等的爱情，使我们得称为天主的子女，而且我们也真是如此。世界所以不认识我们，是因为不认识父。<sup>2</sup> 可爱的诸位，现在我们是天主的子女，但我们将来如何，还没有显明；可是我们知道：一显明了，我们必要相似他，因为我们要看见他实在怎样。<sup>③ 3</sup> 所以，凡对他怀着这希望的，必圣洁自己，就如那一位也是圣洁的一样。<sup>④ 4</sup> 凡是犯罪的，也就是作违法的事，因为罪过就是违法。<sup>5</sup> 你们也知道，那一位曾显示出来，是为除免罪过，在他身上并没有罪过。<sup>6</sup> 凡存在他内的，就不犯罪过；凡犯罪过的，是没有看见过他，也没有认识过他。

<sup>7</sup> 孩子们，万不要让人迷惑你们！那行正义的，就是正义的人，正如那一位是正义的一样。<sup>8</sup> 那犯罪的，是属于魔鬼，因为魔鬼从起初就犯罪：天主子所以显现出来，是为消灭魔鬼的作为。<sup>9</sup> 凡由天主生的，就不犯罪过，因为天主的种子存留在他内，他不能犯罪，因为他是由天主生的。<sup>10</sup> 天主的子女和魔鬼的子女在这事上可以认出：就是凡不行正义的和不爱自己弟兄的，就不是出于天主。<sup>⑤</sup>

<sup>①</sup> “真理之神”教导信徒一切，见若14:26，16:13。

<sup>②</sup> “履行正义”，即度圣善的生活。

<sup>③</sup> 信友成为天主的子女，并不是虚名，而是实在享有为天主子女的福分，有分于天主的性体（伯后1:4）。如果人在今世已到了如此的地步，那么在来世所享的福分更是人难以想像的，他要面对面看见天主的本体，分享他的光荣（格前13:12；罗8:17；格后13:18）。

<sup>④</sup> 作天主子女的凭据有三：即应相似天主般圣洁（3:4-9），友爱兄弟（3:10-23），信耶稣为天主子，为默西亚（4:1-6）。若无此三凭据，即是魔鬼的子女。

<sup>⑤</sup> 8节见若8:44，12:31。9节“天主的种子”，即指圣宠。此处不是说：信友已不能犯罪，而是说：当他与天主结合时，既与罪过势不两立，哪能再犯罪？（6节）人犯罪必是先离开了

**爱人的命令** <sup>11</sup> 原来你们从起初所听的训令就是：我们应彼此相爱；

<sup>12</sup> 不可像那属于恶者和杀害自己兄弟的加音。加音究竟为什么杀了他？因为他自己的行为是邪恶的，而他兄弟的行为是正义的。

<sup>13</sup> 弟兄们，如果世界恼恨你们，不必惊奇。<sup>14</sup> 我们知道，我们已出死入生了，因为我们爱弟兄们；那不爱的，就存在死亡内。<sup>15</sup> 凡恼恨自己弟兄的，便是杀人的；你们也知道：凡杀人的，便没有永远的生命存在他内。<sup>16</sup> 我们所以认识了爱，因为那一位为我们舍弃了自己的生命，我们也应当为弟兄们舍弃生命。<sup>17</sup> 谁若有今世的财物，看见自己的弟兄有急难，却对他关闭自己怜悯的心肠，天主的爱怎能存在他内？<sup>①</sup>

<sup>18</sup> 孩子们，我们爱，不可只用言语，也不可只用口舌，而要用行动和事实。<sup>19</sup> 在这一点上我们可以认出，我们是出于真理的，并且在他面前可以安心；<sup>20</sup> 纵然我们的心责备我们，我们还可以安心，因为天主比我们的心大，他原知道一切。<sup>②</sup> <sup>21</sup> 可爱的诸位，假使我们的心不责备我们，在天主前便可放心大胆；<sup>22</sup> 那么我们无论求什么，必由他获得，因为我们遵守了他的命令，行了他所喜悦的事。<sup>23</sup> 他的命令就是叫我们信他的子耶稣基督的名字，并按照他给我们所出的命令，彼此相爱。<sup>24</sup> 那遵守他命令的，就住在他内，天主也住在这人内。我们所以知道他住在我们内，是藉他赐给我们的圣神。<sup>③</sup>

**第四章 真理的神和欺诈的神** <sup>1</sup> 可爱的诸位，不要凡神就信，但要

考验那些神是否出于天主，因为有许多假先知来到了世界上。<sup>2</sup> 你们凭此可认出天主的神：凡明认耶稣为默西亚，且在肉身内降世的神，便是出于天主；<sup>3</sup> 凡否认耶稣的神，就不是出于天主，而是属于假基督的；你们已听说过他要来，现今他已在世界上了。<sup>4</sup> 孩子们，你们出于天主，且已得天主，拒绝了他的助佑。

<sup>①</sup>12节加音的事，见创4:5、8。若望举出不爱人的两个例证：杀人与见难不救。“杀人”在此不但指实在行凶，而且也指存恨人的心（见玛5:21、22）。

<sup>②</sup>由于爱天主而行爱人的善工，可知我们是出于天主，是存在他内的人；也确知我们的罪过已获得赦免，因为我们待人仁慈，天主也必待我们仁慈无限（玛6:14；伯前4:8）。

<sup>③</sup>22节见若15:7。24节“藉……圣神”，见罗8:9、15、16。

胜了他们，因为那在你们内的，比那在世界上的更大。<sup>5</sup> 他们属于世界，因此讲论属于世界的事，而世界就听从他们。<sup>6</sup> 我们却是出于天主的；那认识天主的，必听从我们；那不出于天主的，便不听从我们：由此我们可以认出真理的神和欺诈的神来。<sup>①</sup>

## 天主是爱

**以爱还爱** <sup>7</sup> 可爱的诸位，我们应该彼此相爱，因为爱是出于天主；凡有爱的，都是生于天主，也认识天主；<sup>8</sup> 那不爱的，也不认识天主，因为天主是爱。<sup>9</sup> 天主对我们的爱在这事上已显出来：就是天主把自己的独生子，打发到世界上来，好使我们藉着他得到生命。<sup>10</sup> 爱就在于此：不是我们爱了天主，而是他爱了我们，且打发自己的儿子，为我们做赎罪祭。<sup>②</sup>

<sup>11</sup> 可爱的诸位，既然天主这样爱了我们，我们也应该彼此相爱。<sup>12</sup> 从来没有人瞻仰过天主；如果我们彼此相爱，天主就存留在我们内，他的爱在我们内才是圆满的。<sup>13</sup> 我们所以知道我们存留在他内，他存留在我们内，就是由于他赐给了我们的圣神。<sup>③</sup> <sup>14</sup> 至于我们，我们却曾瞻仰过，并且作证：父打发了子来作世界的救主。<sup>15</sup> 谁若明认耶稣是天主子，天主就存在他内，他也存在天主内。<sup>16</sup> 我们认识了，且相信了天主对我们所怀的爱。

天主是爱，那存留在爱内的，就存留在天主内，天主也存留在他内。<sup>17</sup> 我们内的爱得以圆满，即在于此：就是我们可在审判的日子放心大胆，因为那一位怎样，我们在这世界上也怎样。<sup>18</sup> 在爱内没有恐惧，反之，圆满的爱把恐惧驱逐于外，因为恐惧内含着惩罚；那惩罚的，在爱内还没有

---

<sup>①</sup> “神”在此段中，指感发“先知”或“教师”的神能。这神能可能出于圣神，也可能出于魔鬼；因此信友应谨慎辨别这神能的真假（格前12:10；得前5:21）。辨别真假的标准，即是承认或否认耶稣为默西亚，为降生成人的天主子。4节“那在世界上的”即指魔鬼（若12:30, 14:30）。6节的“我们”指众宗徒和传教士（路10:16）。

<sup>②</sup> 在本书末段（4:7-5:12），更积极讲明成为天主子女的信徒，应彼此相爱的原故，即因“天主是爱”。天主的性体是“爱”，是一切爱的根源。这是全部圣经中启示的最高峰。天主为表现他的爱，使圣子降生成人（若3:16），好使人分沾此爱。

<sup>③</sup> 天主是看不见的（若1:18），但人若彼此相爱，就可以知道自己与天主相通。因为除非天主存在人心内，人不能真心爱人，因为爱是圣神在信友心中所产生的效果（迦5:19）。

圆满。①

<sup>19</sup> 我们应该爱，因为天主先爱了我们。<sup>20</sup> 假使有人说：我爱天主，但他却恼恨自己的弟兄，便是撒谎的；因为那不爱自己所看见的弟兄的，就不能爱自己所看不见的天主。<sup>21</sup> 我们从他蒙受了这命令：那爱天主的，也该爱自己的弟兄。②

**第五章 信德是得胜世界的力量和得永生的根基** <sup>1</sup> 凡信耶稣为默西亚的，是由天主所生的；凡爱生他之父的，也必爱那由他所生。<sup>2</sup> 几时我们爱天主，又遵行他的诫命，由此知道我们真爱天主的子女。<sup>3</sup> 原来爱天主，就是遵行他的诫命，而他的诫命并不沉重，<sup>4</sup> 因为凡是由天主所生的，比得胜世界；得胜世界的胜利武器，就是我们的信德。<sup>5</sup> 谁是得胜世界的呢？不是那信耶稣为天主子的人吗？③

<sup>6</sup> 这位就是经过水及血而来的耶稣基督，他不但以水，而且也是水及血而来的；并且有圣神作证，因为圣神是真理。<sup>7</sup> 原来作证的有三个：<sup>8</sup> 就是圣神，水及血，而这三个是一致的。<sup>9</sup> 人的证据，我们既然接受，但天主的证据更大，因为天主的证据就是他为自己的子作证。<sup>10</sup> 那信天主子的，在自己内就怀有这证据；那不信天主的，就是以天主为撒谎者，因为他不信天主为自己的子所作的证。<sup>11</sup> 这证据就是天主将永远的生命赐给了我们，而这生命是在自己的子内。<sup>12</sup> 那有子的，就有生命；那没有天主子的，就没有生命。④

---

①人彼此相爱，才知人的爱，是圆满的，是真实的（12节）；有此爱的人，到审判之日，毫无所惧，因为爱使他与耶稣相似（若15:12）。18节所说的恐惧，是指人怕惩罚而不敢犯罪，这是纯奴隶性的恐惧；像这样的人，心中只有自私，而没有爱。至于怕爱天主不足，或怕得罪天主的敬畏之情，是人应培养的超性德行。

②见玛22:37-39；若15:9、12、17。

③信德是使人成为天主的子女，爱天主爱人的根基，又是得胜世界的武器（若16:33）。

④当时，有些异端人否认耶稣是真天主子及救世者默西亚（基督），只承认基督在受洗时，有神性的能力由天降下与他的人性结合，使他行奇迹异事；但在他受苦时又离去了，如此在十字架上死的，只是一个软弱的人，而他流的血不能救赎世人。若望为攻斥这个异端，说明耶稣的天主性与其人性结合，完成了救世的使命：他“经过水”，即在受洗时开始了救赎的工程（玛3:13-17；若1:32-34），他也“经过血”，即为救赎人类死了（若1:29，

**结论 信友的崇高地位** <sup>13</sup> 我给你们这些信天主子名字的人，写了这些事，是为叫你们知道：你们已获有永远的生命。<sup>14</sup> 我们对天主所怀的依恃之心就是：如果我们按他的旨意求什么，他必俯听我们。<sup>①</sup> <sup>15</sup> 我们既然知道：我们不拘向他祈求什么，他会俯听我们，我们也知道向他所祈求的，必要得到。<sup>16</sup> 谁若看见自己的弟兄犯了不至于死的罪，就应当祈求，天主必赏赐他生命：这是为那些犯不至于死的罪人而说的；然而有的罪却是至于死的罪，为这样的罪，我不说要人祈求。<sup>②</sup> <sup>17</sup> 任何的不义都是罪过，但也有不至于死的罪过。

<sup>18</sup> 我们知道：凡由天主生的，就不犯罪过；而且由天主生的那一位必保全他，那恶者不能侵犯他。<sup>③</sup> <sup>19</sup> 我们知道我们属于天主，而全世界却屈服于恶者。<sup>20</sup> 我们也知道天主子来了，赐给了我们理智，叫我们认识那真实者；我们确实是在那真实者内，他即是真实的天主和永远的生命。<sup>④</sup> <sup>21</sup> 孩子们，你们要谨慎，远避偶像！

---

19:34-37)。现今为耶稣作证更有力的，是他从天上打发来，保护圣教会，赐与信友永远生命的“真理的圣神”（若15:26，16:13-15）。——7节《拉丁通行本》增：“在天上作证的，有父、圣言和圣神，并且这三位是一致的。”这经文证明圣三的道理再明显没有了；但古教父从未引用，亦不见于古希腊抄卷与古译本中，仅见于4世纪末的书籍中，后又窜入《拉丁通行本》内。

<sup>①</sup> 见3:22。

<sup>②</sup> “至于死的罪”，即背教离弃生命的根源耶稣的罪。若望以为不必为这样的罪人祈祷，因为不是天主不赏他回头的神恩，而是罪人故意轻视赐神恩的耶稣而固执于恶（玛12:31）。“不至于死的罪”，即人因软弱犯的罪，为这样的罪人，应求天主赏赐他悔改，恢复他超性的生命。

<sup>③</sup> 见3:9。“由天主生的那一位”指耶稣。“恶者”指魔鬼，见2:13、14。

<sup>④</sup> “那真实者”是指天主圣父，也是指耶稣（若14:6）。

## 若望二书

**致候辞** <sup>1</sup> 我长老致书给蒙选的主母和她的子女，就是我在真理内所爱的，不但我一个人，而且也是所有认识真理的人所爱的；<sup>2</sup> 这爱的因由，就是那存在我们内，并永远与我们同在的真理。<sup>3</sup> 愿恩宠、仁爱与平安由天主父及天父之子耶稣基督，在真理与爱情内与我们同在。<sup>①</sup>

**应彼此相亲相爱** <sup>4</sup> 我很喜欢，因为我遇见了你的一些子女，照我们由天父所领受的命令，在真理内生活。<sup>②</sup> <sup>5</sup> 主母，我现在请求你，我们应该彼此相爱；这不是我写给你的一条新命令，而是我们从起初就有的命令。<sup>6</sup> 我们按照他的命令生活，这就是爱；你们应在爱中生活，这就是那命令，正如你们从起初听过的。

**应谨慎预防假学士** <sup>7</sup> 的确，有许多迷惑人的，来到了世界上，他们不承认耶稣基督是在肉身内降世的；这样的人就是迷惑人的，就是假基督。<sup>8</sup> 你们要谨慎，不要丧失你们劳苦所得的，反要领受圆满的赏报。<sup>9</sup> 凡是越规而不存在基督道理内的，就没有天主；那存在这道理内的，这人有父也有子。<sup>③</sup> <sup>10</sup> 若有人来到你们中，不带着这个道理，你们不要接他到家中，

---

<sup>①</sup>此书与若三的作者自称为“长老”，决不是一位普通长老，而是亚细亚众教会人人尽知，那号称为“长老”的若望宗徒。他是当时仅存的一位宗徒，不但年纪老，而且德高望重。称收信者为“蒙选的主母和她的子女”，是指一教会及其信众（13节）。此短函的大旨和布局与若一相同。

<sup>②</sup>“在真理内生活”，即谓按福音的道理生活度日（若三3, 4两节）。5节见若一2:7。

<sup>③</sup>“越规”是说离弃所传授的道理，而自创新说。“没有天主”是说丧失了与天主相通之恩。

也不要向他请安，<sup>11</sup> 因为谁若向他请安，就是有分于他的邪恶工作。<sup>①</sup>

**结尾语** <sup>12</sup> 虽然我还有许多事，要写给你们，但我不愿意用纸用墨，只希望到你们那里去，亲口面谈，好使我们的喜乐圆满无缺。<sup>13</sup> 你那蒙选的姊妹的子女问候你。

---

<sup>①</sup> 见得后3:6；铎3:10。

## 若望三书

**致候辞** <sup>1</sup> 我长老致书给可爱的加约，就是我在真理内所爱的。<sup>2</sup> 亲爱的，祝你诸事顺利，并祝你健康，就如你的灵魂常顺利一样。

**赞美加约** <sup>3</sup> 有些弟兄来，证明你在真理内，就是说你怎样在真理内生活，我很高兴。<sup>①</sup> <sup>4</sup> 我听说我的孩子们在真理内生活，我没有比这再大的喜乐了。<sup>5</sup> 亲爱的，凡你对弟兄，尤其对旅客所行的，都是真信徒的行为。<sup>6</sup> 他们在教会前证明了你的爱德。你若以相称天主的态度，帮助他们走上旅途，就是做了善事，<sup>7</sup> 因为他们出发是为主的名字，并没有从外教人接受什么；<sup>8</sup> 所以我们应当款待这样的人，为叫我们成为与真理合作的人。<sup>②</sup>

**责备狄约勒斐称赞德默特琉** <sup>9</sup> 我给教会写过信，但是那在他们中间爱作首领的狄约勒斐，却不承认我们。<sup>10</sup> 为此，我若来到，必要指摘他所行的事，就是他用恶言恶语诽谤我们的事；但这为他还不够：他自己不款待弟兄们，连那愿意款待的，他也加以阻止，甚而将他们逐出教会。<sup>③</sup> <sup>11</sup> 亲爱的，你不要效法恶，但要效法善：那行善的是出于天主，那作恶的是没有见过天主。<sup>12</sup> 众人 and 真理本身都给德默特琉作证，我们自己也给他作

---

<sup>①</sup> “有些兄弟”指传教士（5-7节）；他们来到若望前称道加约。

<sup>②</sup> “与真理合作的人”即扶助宣传福音的人（路10:7、8；格前9:12-14；弟前5:17、18）。

<sup>③</sup> 狄约勒斐大概是当时教会的领袖：（一）他否认若望的权威，并且出言不逊；（二）不招待传教士；（三）不但阻止人招待，甚至处罚那些招待了传教士的人。



证，而你也知道我们所作的证是真实的。<sup>①</sup>

**结尾语**   <sup>13</sup> 我本来有许多事要写给你，但是我不愿意以笔墨给你写；  
<sup>14</sup> 只希望快见到你，我们好亲口面谈。 <sup>15</sup> 祝你平安！朋友都问候你。请你也一一问候各位朋友。

---

<sup>①</sup>关于所称赞的德默特琉，仅见于此处。

## 犹达书引言

本书作者的名字，在致候辞内即已标出：“雅各伯的兄弟犹达”。他是宗徒之一，在玛10:3及谷3:18又称为达陡，在路6:15和宗1:13又称为“雅各伯的犹达”。他自称为“雅各伯的兄弟”，当然表示他和耶京的主教雅各伯宗徒有亲戚的关系。他们二人究有什么亲戚关系，很难确定，恐怕仅是堂兄弟或表亲而已，或者是同父异母的兄弟（玛27:56；谷15:40），很可能他和继雅各伯作耶京主教的西满是同胞兄弟（玛13:55；谷6:3），为此被列于“主的兄弟”中。关于他的生平事迹，《新约》没有特殊的记载，口传关于他的记述也不多，且不可靠。他大概在叙利亚及其附近传布了福音，最后为主殉道。圣教会每年于10月28日庆祝他殉道的节日。

本书是写给“在天主父内可爱的，为耶稣基督保存的蒙召者”：这样的称呼似乎是泛指一切信友；但从书信的内容来看，特别由作者屡次引用《旧约》和提及犹太民间传说一点来看，可以推断收信人应是由犹太教归化的信友，由此也可明白作者为什么特称自己为“雅各伯的兄弟”的原因。

犹达写此信的动机，是因为他听到这些信友已处在假学士和异端邪说的威胁下，所以写下此信，为保卫信友的信德，指明这些假学士及其害人的异端邪说（4，8，10，12，16，23节）。

本书的文笔简单，但生动有力，近似《旧约》中的先知文体。他喜用比喻，富于想象。作者为了容易表明真理，连犹太民间所流行而载于伪经上的事迹言论也加以引用（9，14两节），正如保禄也引用过外教作家和教外诗人的诗句一样。

本书写作的时期，大约是在64与65年间，即在次雅各伯死后（62年），

伯后写作之前。本书写作的地点，大概是在巴力斯坦，或者就是在耶路撒冷。

本书仅有25节，可分为两段：在前段中（5-16节），说出《旧约》中的前例，恐吓假学士将要遭受天主的惩罚；在后段中（17-23节），劝告信友坚持信德，热心发挥爱德的力量，远避假学士的异端邪说。

## 犹达书

**致候辞** <sup>1</sup> 耶稣基督的仆人，雅各伯的兄弟犹达，致书给在天主父内蒙爱，为耶稣基督而保存的蒙召者。<sup>2</sup> 愿仁慈、平安、爱情丰富地赐予你们。<sup>①</sup>

**写信的动机** <sup>3</sup> 亲爱的，我早已切望给你们写信，讨论我们共享的救恩；但现在不得不给你们写信，劝勉你们应奋斗，维护从前一次而永远传与圣徒的信仰。<sup>②</sup> <sup>4</sup> 因为有些早已被注定要受这审判的人，潜入你们中间；他们是邪恶的人，竟把我们天主的恩宠，变为放纵情欲的机会，并否认我们独一的主宰和主耶稣基督。

**引史事为戒** <sup>5</sup> 虽然你们一次而永远知道这一切，但我仍愿提醒你们：主固然由埃及地救出了百姓，随后却把那些不信的人消灭了；<sup>6</sup> 至于那些没有保持自己尊位，而离弃自己居所的天使，主也用永远的锁链，把他们拘留在幽暗中，以等候那伟大日子的审判；<sup>7</sup> 同样，索多玛和哈摩辣及其附近的城市，因为也和它们一样恣意行淫，随从逆性的肉欲，至今受着永火的刑罚，作为鉴戒。

**异端人的素描** <sup>8</sup> 可是这些作梦的人照样玷污肉身，拒绝主权者，亵渎众尊荣者。<sup>9</sup> 当总领天使弥额尔，为了梅瑟的尸体和魔鬼激烈争辩时，

---

<sup>①</sup>在《伯后引言》中已提及伯后引用本书的地方很多，因为二位宗徒所驳斥的是同样的异端，因为以下的注释只注意本书特有者。

<sup>②</sup>“一次而永远传……的信仰”说明教会信德的道理是由宗徒传下来而永不变更的（格前11:2；弟前6:20）。

尚且不敢以侮辱的言词下判决，而只说：“愿主叱责你！”<sup>① 10</sup> 这些人却不然，凡他们所不明白的事就亵渎，而他们按本性所体验的事，却像无理性的畜牲一样，就在这些事上败坏自己。<sup>11</sup> 这些人是有祸的！因为他们走了加音的路，为图利而自陷于巴郎的错误，并因科辣黑一样的叛逆，而自取灭亡。<sup>12</sup> 这些人是你们爱宴上的污点，他们同人宴乐，毫无廉耻，只顾自肥；他们像无水的浮云，随风飘荡；又像晚秋不结果实，死了又死，该连根拔出来的树木；<sup>13</sup> 像海里的怒涛，四下飞溅他们无耻的白沫；又像出轨的行星；为他们所存留的，乃是直到永远的黑暗的幽冥。<sup>②</sup>

<sup>14</sup> 针对这些人，亚当后第七代圣祖哈诺客也曾预言说：“看，主带着他千万的圣者降来，<sup>15</sup> 要审判众人，指证一切恶人所行的一切恶事，和邪僻的人所说的一切亵渎他的言语。”<sup>16</sup> 这些人好出怨言，不满命运；按照自己的私欲行事，他们的口好说大话，为了利益而奉承他人。<sup>③</sup>

**劝信友提防放荡的人** <sup>17</sup> 但是你们，亲爱的，你们要记得我们的主耶稣基督的宗徒所预言过的话，<sup>18</sup> 他们曾向你们说过：“到末期，必有一些好嘲弄人的人，按照他们个人邪恶的私欲行事。”<sup>19</sup> 这就是那些好分党派，属于血肉，没有圣神的人。

**信友应如何持身待人** <sup>20</sup> 可是你们，亲爱的，你们要把自己建筑在你们至圣的信德上，在圣神内祈祷；<sup>21</sup> 这样保存你们自己常在天主的爱内，期望赖我们的主耶稣基督的仁慈，入于永生。<sup>22</sup> 对那些怀疑不信的人，你们要说服；<sup>23</sup> 对另一些人，你们要拯救，把他们从火里拉出来；但对另一些人，你们固然要怜悯，可是应存戒惧的心，甚至连他们肉身所玷污了的内衣，也要憎恶。<sup>④</sup>

---

<sup>①</sup>5节见户14:1-35。6-8节见伯后2:4-6、10。9节大概是引用犹太人的口传，或者是一本名为《梅瑟升天录》的伪经。

<sup>②</sup>加音的罪是未听从天主的劝告（创4:7）。“巴郎的错误”，见伯后2注三。科辣黑的叛逆，见户16:1-35。12节“爱宴”，见格前11:17-23。

<sup>③</sup>关于哈诺客见创5:21-24。哈诺客的“预言”，见于当时犹太人熟悉的一本名叫《哈诺客书》的伪经。

<sup>④</sup>作者劝告信友对迷于异端的人应有爱德，设法拯救他们；但应留神，不要被他们所诱惑，而与他们同流合污。23节末所说，是借用《旧约》对癲病人的法律（肋13:47），说明淫

**结语 致候辞** <sup>24</sup> 愿那能保护你们不失足，并能叫你们无瑕地，在欢跃中立在他光荣面前的， <sup>25</sup> 惟一的天主，我们的救主，藉我们的主耶稣基督，获享光荣、尊威、主权和能力，于万世之前，现在，至于无穷之世。阿们。

---

乱的罪就如人灵魂所患的癩病：人如不提防，易受传染。

## 默示录

## 第三部分

### 附 录



附七 天主教基督教圣经目录比较表

旧约

天主教译名	天主教简称	基督教译名	基督教简称	英文	
创世纪	创	创世记	创	Genesis	创
出谷纪	出	出埃及记	出	Exodus	出
肋未纪	肋	利未记	利	Leviticus	肋
户籍纪	户	民数记	民	Numbers	户
申命纪	申	申命记	申	Deuteronomy	申
诺苏厄书	苏	约书亚记	书	Joshua	约
民长纪	民	士师记	士	Judges	士
卢德传	卢	路得记	得	Ruth	路
撒慕尔纪上	撒上	撒母尔记上	撒上	1 Samuel	撒
撒慕尔纪下	撒下	撒母尔记下	撒下	2 Samuel	撒
列王纪上	列上	列王记上	列上	1 Kings	列
列王纪下	列下	列王记下	列下	2 Kings	列
编年纪上	编上	历代志上	历上	1 Chronicles	编
编年纪下	编下	历代志下	历下	2 Chronicles	编
厄斯德拉上	厄上	以斯拉书	拉	Ezra	厄
厄斯德拉下	厄下	尼希米记	尼	Nehemiah	厄
多俾亚传	多	×	×	Tobit	多

友弟德传	友	×	×	Judith	J
艾斯德尔传	艾	以斯帖记	帖	Esther	E
玛加伯上	加上	×	×	1 Maccabees	1
玛加伯下	加下	×	×	2 Maccabees	2
约伯传	约	约伯记	伯	Job	J
圣咏集	咏	诗篇	诗	Psalms	P
箴言	箴	箴言	箴	Proverbs	P
训道篇	训	传道书	传	Ecclesiastes	E
雅歌	歌	雅歌	歌	Song of Solomon	S
智慧篇	智	×	×	Wisdom	W
德训篇	德	×	×	Sirach/Ecclesiasticus	S
依撒意亚	依	以赛亚书	赛	Isaiah	I
耶肋米亚	耶	耶利米书	耶	Jeremiah	J
哀歌	哀	耶利米哀歌	哀	Lamentations	L
巴路克	巴	×	×	Baruch	B
厄则克耳	则	以西结书	结	Ezekiel	E
达尼尔	达	但以理书	但	Daniel	D
欧瑟亚	欧	何西阿书	何	Hosea	H
岳厄尔	岳	约珥书	珥	Joel	J
亚毛斯	亚	阿摩斯书	摩	Amos	A
亚北底亚	北	俄巴底亚书	俄	Obadiah	O
约纳	纳	约拿书	拿	Jonah	J
米该亚	米	弥迦书	弥	Micah	M
纳鸿	鸿	那鸿	鸿	Nahum	N
哈巴谷	哈	哈巴谷书	哈	Habakkuk	H
索福尼亚	索	西番亚书	番	Zephaniah	Z
哈盖	盖	哈该书	该	Haggai	H

匝加利亚	匝	撒迦利亚书	亚	Zechariah	2
玛拉基亚	拉	玛拉基书	玛	Malachi	1

## 新约

天主教译名	天主教简称	基督教译名	基督教简称	英文
玛窦福音	玛	马太福音	太	Matthew
马尔谷福音	谷	马可福音	可	Mark
路加福音	路	路加福音	路	Luke
若望福音	若	约翰福音	约	John
宗徒大事录	宗	使徒行传	徒	Acts
罗马书	罗	罗马人书	罗	Romans
格林多前书	格前	哥林多前书	林前	1 Corinthians
格林多后书	格后	哥林多后书	林后	2 Corinthians
迦拉达书	迦	加拉太书	加	Galatians
厄弗所书	弗	以弗所书	弗	Ephesians
斐理伯书	斐	腓立比书	腓	Philippians
哥罗森书	哥	歌罗西书	西	Colossians
得撒洛尼前书	得前	帖撒罗尼迦前书	帖前	1 Thessalonians
得撒洛尼后书	得后	帖撒罗尼迦后书	帖后	2 Thessalonians
弟茂德前书	弟前	提摩太前书	提前	1 Timothy
弟茂德后书	弟后	提摩太后书	提后	2 Timothy
弟铎书	铎	提多书	多	Titus
费肋孟书	费	腓利门书	门	Philemon
希伯来书	希	希伯来书	来	Hebrews
雅各伯书	雅	雅各书	雅	James
伯多禄前书	伯前	彼得前书	彼前	1 Peter
伯多禄后书	伯后	彼得后书	彼后	2 Peter
若望一书	若一	约翰一书	约壹	1 John
若望二书	若二	约翰二书	约贰	2 John

若望三书	若三	约翰三书	约叁	3 John
犹达书	犹	犹大书	犹	Jude
默示录	默	启示录	启	Revelation